

# FRIBOURG ILLUSTRÉ

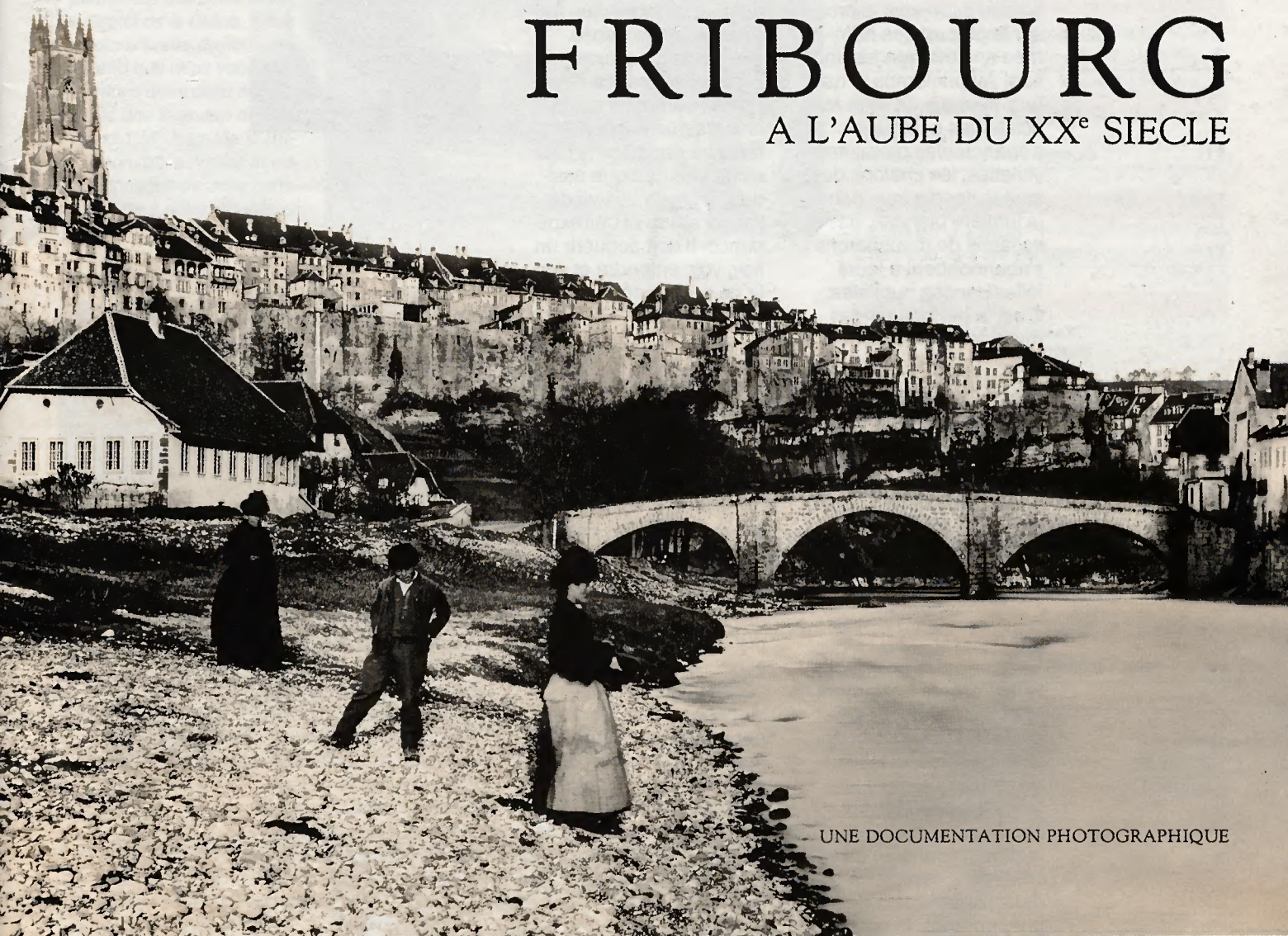
REFLETS FRIBOURGEOIS

REVUE BIMENSUELLE

9 MARS 1990

N° 5

Fr. 3.50



## FRIBOURG A L'AUBE DU XX<sup>e</sup> SIECLE

UNE DOCUMENTATION PHOTOGRAPHIQUE

**Salon de l'auto et garagistes fribourgeois**

\*\*\*

**Tomy-le-Grand: un village aux confins de la Glâne**

\*\*\*

**La Fédération fribourgeoise de gymnastique est née**

\*\*\*

**Outils centenaires à Payeme**



## De l'art et des plaisirs de la pêche

L'eau a toujours exercé sur la plupart des hommes une étrange fascination. Au printemps la nature s'éveille. La sève fait éclater les bourgeons, s'épanouir les premières violettes, les chatons des saules, tandis que, dans la lumière blanche, des essaims de moucheron s'abandonnent à leurs folles danses nuptiales. C'est la période où des myriades d'organismes végétaux et animaux éclosent. L'eau du marais, si claire en hiver, se trouble sous l'effet de cette effervescence nouvelle; il s'en dégage une odeur pénétrante, l'odeur des eaux dormantes qui cachent dans leurs profondeurs une agitation immense.

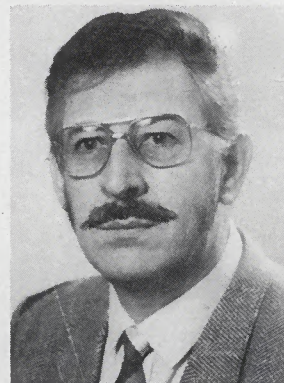
Ces impressions, l'adulte les ressent également, et le pêcheur tout particulièrement pour qui l'intérêt de son sport favori ne réside que dans le seul attrait de la prise, non négligeable pourtant, mais dans un contact intime avec la nature, dans l'observation de ses phénomènes, la contemplation de sa beauté et la joie de recevoir d'elle de continus enseignements.

La pêche aiguise aussi maintes facultés de l'esprit. Elle met à l'épreuve l'habileté; en s'y adonnant, l'homme se mesure avec des créatures qui vivent dans un autre élé-

ment et qui sont plus rusées qu'on ne pense. Elle développe aussi la patience; car ce n'est pas en comptant sur la chance que le pêcheur réussira dans son art qui exige une pratique assidue, un sens très vif de l'observation et de l'expérience. Il doit acquérir un flair, voir, entendre et sentir ce qui échappe à d'autres.

Pêcher la truite devient une vraie jouissance pour qui arrive à se maîtriser. Cette maîtrise ne s'acquiert pas sans une parfaite connaissance du milieu aquatique, de la vie et de l'instinct des poissons, de leur gourmandise et de leur voracité. Il est également indispensable de savoir distinguer les diverses espèces, d'étudier leur constitution physique, leurs sens, leur développement et leur genre de nourriture. Alors la pêche ne sera plus seulement un agréable passe-temps, mais une science et un sport dans lequel on se montrera d'autant plus habile que l'on y aura mis davantage d'intelligence et de réflexion.

La pêche a toujours joué un rôle important dans la vie des peuples, de la préhistoire à nos jours, elle n'a cessé d'approvisionner les marchés, d'alimenter les populations riveraines et de leur fournir un gain-pain.



La pêche à la ligne, peu pratiquée jadis, a pris de nos jours un très grand essor. Les citadins éprouvent de plus en plus le besoin de s'évader, de revenir aux sources, et beaucoup d'entre eux se sentent attirés par l'eau.

Grâce à l'amélioration des méthodes d'élevage, d'alimentation, de repeuplement des eaux en alevins, le rendement en poisson des cours d'eau et lacs a nettement augmenté. Celui d'un bon ruisseau à truites peut dépasser annuellement 100 kilos. Par le repeuplement artificiel, consistant à verser dans les eaux du frai vigoureux et sain, on est parvenu à doubler, voire à tripler les effectifs d'un lac.

Dans l'ensemble, les pêcheurs prennent aujourd'hui davantage de truites, d'ombres, de brochets, etc., qu'autrefois. Mais individuellement, en moyenne, les captures sont moindres, parce qu'elles se répartissent sur un plus grand nombre d'amateurs.

# SOMMAIRE

9 MARS 1990

N° 5

## Torny-le-Grand: une vocation agricole

Sise dans le vallon de l'Arbône, elle est la plus septentrionale des communes du district de la Glâne. Nous voulons parler de Torny-le-Grand que nous vous présentons dans cette édition avec une interview de son syndic, M. Jean-Marie Bugnon, qui a brossé la vie économique de cette commune à notre rédacteur.



## Salon de l'auto

A l'occasion du Salon de l'automobile, le 60<sup>e</sup> du nom, notre rédacteur s'est entretenu avec M. Jean Schuwey, président de l'Union fribourgeoise des garagistes, lequel lui a expliqué le pourquoi d'une telle organisation, ses buts, ses activités et ce qu'elle entend pour promouvoir les professions de la branche automobile.

## Les rois de l'évasion

Ce ne sont pas moins de 24 points de vente qui quadrillent le marché fribourgeois, se réservant d'organiser une partie des 230 000 voyages, à l'étranger, effectués chaque année par les Fribourgeois. Ceux-ci sont depuis quelques années devenus les rois de l'évasion. Pour s'en rendre compte, il suffit de lire le reportage de José Seydoux, en page 5.



## EN SOUVENIR DE...

Gonzague de Reynold, écrivain

4

## TOURISME

Les rois de l'évasion

5

## PROPOS DE TABLE

Restauration nouvelle formule dans le TGV

9

## VILLAGES DE CHEZ NOUS

Torny-le-Grand:  
un village à vocation agricole

11

## LES SPORTS...

La fête du volleyball  
Une Fédé sportive est née

17

## REGARDS SUR...

Salon de l'auto: 60<sup>e</sup> édition  
Union suisse des garagistes  
Nouveau garage à Bulle  
Union fribourgeoise des garagistes  
Les métiers de l'automobile

23

## ARTISANAT

Outils centenaires à Payerne

39

## HUITIÈME DISTRICT

Nouveau président au  
Cercle fribourgeois de Nyon

41

## AU FÉMININ

Entre saison par Nina Brissot-Carrel

43

## REGARDS SUR...

Conforama: la vie moins chère

45

## LA PAROLE À...

Le disque préféré

50

## NATURE ET ENVIRONNEMENT

La pêche à la truite

51

## NOS AMIS LES BÊTES

Soignez votre cheval vous-même

54

## MILITAIRE

Avec les sous-officiers fribourgeois

55

## NOTRE COUVERTURE

Cette très belle et ancienne photo de Fribourg embellit également le livre «Fribourg à l'aube du XX<sup>e</sup> siècle» que l'on peut obtenir aux Editions Buchheim, à Givisiez ou aux Editions Fragnière, à Fribourg.

## Cressier, mon village

(En souvenir de Gonzague de Reynold)

**Le jeudi 9 avril 1970 s'éteignait doucement dans un hôpital de Fribourg le comte Gonzague de Reynold, âgé de quatre-vingt dix ans, ayant quitté pour la dernière fois, deux semaines plus tôt, sa belle demeure seigneuriale de Cressier sur Morat.**

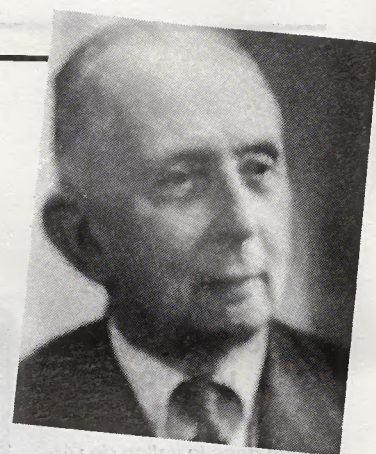
Né le 15 juillet 1880, il avait accompli ses études au Collège Saint-Michel à Fribourg. Bachelier ès lettres à l'âge de dix-neuf ans, il partira pour l'Institut catholique de Paris, puis étudie le droit à Fribourg-en-Brigaud et l'histoire de l'art à Florence. Dix ans plus tard, il obtenait son doctorat à la Sorbonne et inaugurerait une longue et fructueuse carrière professorale à Genève, à Berne, puis à l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich. En 1932, l'Université de Fribourg l'accueille et c'est

à la Faculté des lettres qu'il donne sa leçon inaugurale. Il enseignera dans cette ville l'histoire des civilisations jusqu'à sa retraite, en 1950.

A la fois poète influencé par le génie de François René de Chateaubriand, écrivain et historien de réputation mondiale, philosophe de l'histoire, essayiste, critique littéraire et préfacier attentif, Gonzague de Reynold avait fondé avec C.-F. Ramuz, Adrien Bovy, les frères Cingria et Henri Spiess la célèbre «Voile latine», une revue qui se proposait de rénover l'expression de la littérature en Suisse romande. Quelques années plus tard, il crée avec Alexis François et son ami Robert de Traz «La Nouvelle Société Helvétique» (1912). Chargé de diverses missions diplomatiques en Grande-Bretagne (1918), en Argentine, en Uruguay et au Brésil, il apparaît sur la scène internationale dans le cadre de la fragile SDN, puis il sera chargé par le Conseil fédéral, en mai 1940, d'une mission périlleuse (et controversée) à Rome. Il n'est pas dans notre intention d'en rappeler

ici les grands enjeux historiques et politiques, et cela dépasse nos compétences. Toutefois, à l'heure où se prépare «l'espace économique européen» de 1993, l'on ne peut que recommander vivement la lecture de son ouvrage intitulé «La formation de l'Europe» (1944-1957), afin que nous ne soyons pas livrés cyniquement aux seules certitudes de l'économie, mais être toujours plus et toujours mieux solidaires d'un continent où puissent s'épanouir les exigences du cœur et de l'esprit.

Parmi les divers hommages et les silences que le vingtième anniversaire de la mort du comte de Reynold va déclencher, nous avons préféré revenir à un modeste point de départ. Fidèle au programme de pensée magistralement développé pour la première fois en 1943 dans «Cercles concentriques» par l'auteur de «Cités et pays suisses», nous vous proposons ainsi de relire des pages qui ont été publiées peu après sa mort, à la fin de l'été 1970. Intitulées «Expérience de la Suisse», elles sont émouvantes à plus d'un titre. En effet, dans un *in memoriam* liminaire, il dédie cet



ultime ouvrage à sa femme Marie-Louise, née de Reding Biberegg, épousée en 1905, et qu'il aura la douleur de perdre en 1963 déjà:

*«à celle qui aimait les roses et que les roses aimaient.»*

Composé de trois grandes parties, soit «Le livre de Cressier», «Le livre de Fribourg», puis «Le livre de la Suisse», ce recueil nous touche par la tendresse avec laquelle le vieil historien regarde les toits de son village. Ce «frémissement de vie» est celui d'un véritable poète, d'un «peintre avec les mots». Et bien qu'il fut de noble famille, bien qu'il fut un grand Européen, on retrouve ici le simple enracinement fondateur d'un homme attentif à la lumière. C'est peut-être là le centre de sa vraie grandeur?

André Durussel

Château de Cressier.



«Cressier est devant son destin: restera-t-il un village ou ne sera-t-il plus qu'une localité?

Je me pose la question en regardant les toits. Ils s'alignent des deux côtés de la route. Le plus vaste d'entre eux couvre l'habitation, les écuries, les étables, la grange. Descendons un peu pour le regarder. Nul mieux que lui joue son rôle de rassembleur et de protecteur. Si l'on décomposait les parties sur lesquelles il s'étend et dont il fait l'unité, on aurait un hameau.

«Ce qui me charme dans ces toits, c'est le chant qu'ils adressent à la lumière. Regardez-les à l'heure où commence la vèprée. Les rayons du soleil les frappent et ils répondent. A midi, les toits sommeillaient dans un gris uniforme. A présent, ils deviennent multicolores. Il en est qui sont rouges comme si la lumière les faisait saigner, et les plus vieilles tuiles les traversent de longs traits noirs. Il en est d'autres qui sont bruns avec des nuances violettes. Mais la dominante est le rose.

Le rose est la couleur du pays de Fribourg. On le voit bien à la saison de l'automne où commencent les labours. La terre est rose. Les reflets du ciel sont roses. Roses dans les jardins, vous laissez tomber vos pétales. Et de petits nuages roses glissent vers le couchant.

Cressier, ce que je voudrais dire de toi avant de te quitter, c'est la grandeur.

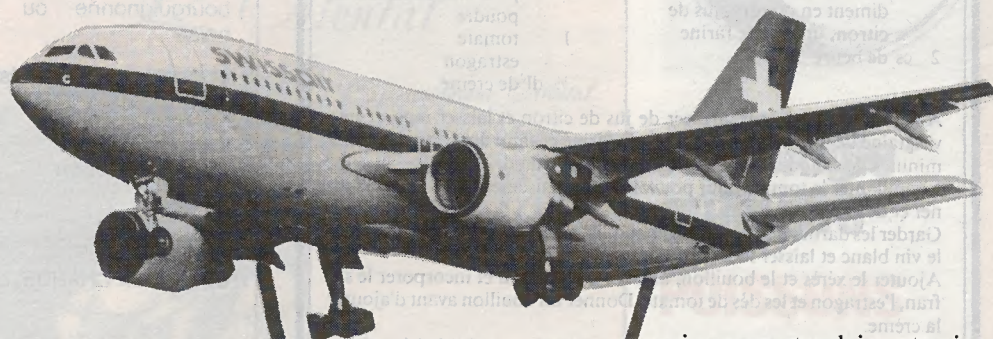
Tu m'avais demandé ce chant où j'ai cherché à l'exprimer:

*Cressier, tu n'es que mon village,  
tu n'es qu'un village isolé;  
mais tu restes pour moi le cœur du paysage  
et le nœud qui maintient le monde rassemblé.*

Gonzague de Reynold

# Les rois de l'évasion

## Ces agences qui font voyager les Fribourgeois



*Des agences pour emmener les Fribourgeois sous d'autres cieux...*

Les grands horizons, les plaisirs de la découverte, l'assurance exotisme, le dépaysement à forfait et les affaires au bout du chemin... telles sont quelques-unes des préoccupations des agences de voyages fribourgeoises face à leur clientèle. Et ce ne sont pas moins de 24 points de vente (sans les entreprises de cars) qui quadrillent le marché fribourgeois, se réservant d'organiser une partie des 230 000 voyages, à l'étranger, effectués chaque année par ses habitants.

A l'image de l'essor touristique général et d'un secteur d'activité en folle expansion ces dernières années, l'industrie du voyage présente l'extraordinaire avantage d'avoir pour buts les mille et une destinations de ceux qui recourent à ses services pour partir en vacances ou courir le monde à titre professionnel.

Niveau de vie = qualité du voyage

Longtemps réduite à 2 ou 3 agences, la branche voyages dans le canton de Fribourg a



pris une spectaculaire extension au cours de la dernière décennie. Un signe qui ne trompe point et atteste de la vitalité d'une communauté régionale! En effet, cette profession n'a pas seulement bénéficié du boom touristique général, mais elle a suivi la courbe ascendante du développement économique fribourgeois. L'augmentation des revenus, due à la nouvelle conjoncture, est un facteur déterminant de consommation touristique; elle a dès lors favorisé cet appel du large.

Les agences de voyages qui se sont implantées en terre fribourgeoise sont pour la plupart des succursales des «tour operators» (organismes de voyages) suisses, mais certaines nouvelles entreprises sont aussi indépendantes. A des degrés divers, elles exercent une activité dans le «commercial», autrement dit le tourisme d'affaires qui, d'ailleurs, a indéniablement bénéficié de la bonne santé de l'économie fribourgeoise.

### Une profession de services: conseiller en voyages

A quelques exceptions près, toutes ces maisons sont membres de l'Association fribourgeoise des agences de voyages, section cantonale de la Fédération suisse. Cette appartenance a valeur de label de qualité et de professionnalisme. Tout en défendant précisément les intérêts de la profession, ce groupement

veille à préparer la relève en formant plus d'une vingtaine d'apprentis par année; il leur dispense également, en collaboration avec l'association neuchâteloise, des cours techniques spéciaux, dans le but premier de former de futurs «conseillers en voyages».

La profession, en effet, ne cesse d'évoluer sous le double effet, d'une part, de la multiplication des possibilités de voyages et des tarifs, qui a d'ailleurs engendré celle des points de vente (au nombre faramineux de plus de 1400 en Suisse), et, d'autre part, de l'informatisation d'une bonne partie des opérations traditionnelles de l'agence. La technicité est en passe d'engendrer une nouvelle race de pros du voyage, capable de redonner toute sa classe à ce métier du tourisme. Dès lors fondé sur l'accueil, le service et les relations humaines. Si tant est qu'on ne saurait vendre des voyages, si banalisés soient-ils, comme des bananes...

José Seydoux

### DÉPART GENÈVE

A l'enseigne de «Départ Genève», des compagnies aériennes (dont Swissair), des «tour operators», les CFF et la Direction générale de l'Aéroport de Genève ont constitué récemment une nouvelle société de marketing. Celle-ci a pour but de développer les voyages au départ de Genève-Cointrin, dont le nombre de passagers traités n'atteint guère que la moitié de celui de Zurich-Kloten. L'accent est mis sur le caractère francophone de l'aéroport de la Suisse romande et son accessibilité d'un vaste arrièrepays. Genève veut ainsi s'affirmer comme la porte de sortie de la Romandie et de la région Rhône-Alpes. Pour une évasion de rêve.



## AUBERGE-RESTAURANT DU GIBLOUX

1690 VILLAZ-ST-PIERRE

Tél. 037/53 11 87

Fam. A. NICOLET-MARMOL

Menu du jour

Spécialités à la carte

Mets de brasserie:

pieds de porc au madère,

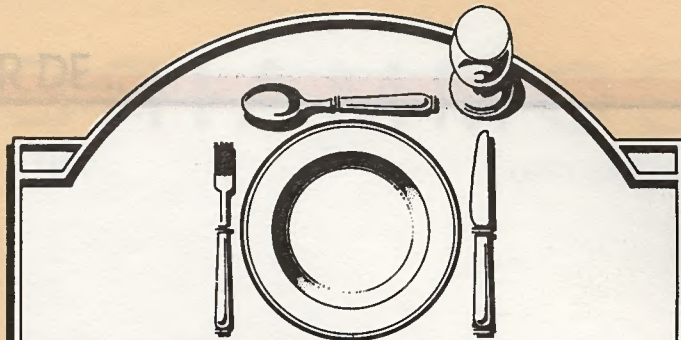
tripes au calvados,

fondues diverses, etc.

Salles pour sociétés,

banquets, mariages,

sorties de fin d'année



## TURBOT AU SAFRAN

Le turbot est un poisson de mer à chair ferme, particulièrement fine et savoureuse, qui demande une sauce relevée et délicate. Le safran lui donnera non seulement une belle couleur jaune orangé, mais encore une saveur très spéciale et pourtant discrète. On peut préparer de la même manière des tranches de brochet ou de cabillaud.

### Ingrédients:

- 2 darnes de turbot de 150 g à 180 g, sel, poivre, condiment en poudre, jus de citron, un peu de farine
- 2 cs de beurre

### Sauce:

- 1 dl de vin blanc
- 1 cs de xérès
- 1 dl de bouillon
- 1 petit étui de safran en poudre
- 1 tomate
- estragon
- ½ dl de crème

Assaisonner les darnes, arroser de jus de citron et laisser reposer une vingtaine de minutes. Saupoudrer de farine et faire dorer à petit feu, 5 minutes de chaque côté, dans le beurre bien chaud.

Ebouillanter la tomate pour pouvoir la peler aisément avant de l'épépiner et de la couper en dés.

Garder les darnes de poisson au chaud. Déglacer le fond de cuisson avec le vin blanc et laisser réduire un moment.

Ajouter le xérès et le bouillon, amener à ébullition et incorporer le safran, l'estragon et les dés de tomate. Donner un bouillon avant d'ajouter la crème.

Verser la sauce sur les darnes de turbot et servir avec du riz à la créole. Cuisinez avec «La cuisine pour deux» de Margrit Amstutz et Hansjörg Volkart, Editions Silva, Zurich.



1680 ROMONT  
Tél. 037/52 27 21

## AU RESTAURANT:

Spécialités à la carte

Truites, scampis à l'indienne ou provençale, tournedos aux morilles, fondue bourguignonne ou chinoise

et toutes autres spécialités  
SUR COMMANDE

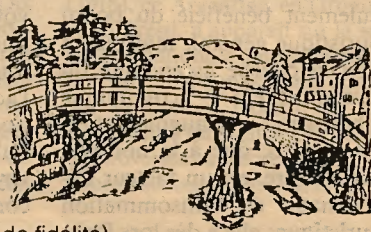
Tous les jours  
menu de saison

TOUS LES SOIRS  
DÎNER AUX CHANDELLES

AU DANCING: tous les soirs  
orchestre - attractions - danse

## CAFÉ - RESTAURANT DU PONT

R. Sciobéret 19  
1630 BULLE  
Tél. 029/2 71 26



Menu du jour (avec carte de fidélité)

Mets à la carte

SPÉCIALITÉS: Fondue chinoise

Au carnotzet, fondue au vacherin

Sur demande, presque rien ne vous est refusé

Possibilité de banquet (70 pers.) - Choix de menus

CLAUDINE PASQUIER et JO ÉTIENNE

## HÔTEL DU LION-D'OR SAINT-MARTIN sur Oron

Choix de menus  
Fondue bourguignonne et chinoise  
Jambon à l'os

## SPÉCIALITÉS SUR PIERRE DE GRANIT

Grande salle pour banquets et sociétés  
Jeux de quilles

Famille Albert Oberson-Repond  
Tél. 021/907 87 85

## Hôtel Aigle-Noir Neyrüz

Plat du jour, carte

Spécialités:

Filets de perche Aigle-Noir  
(au gratin)

Filets mignons de porc

Mets au fromage

Fondue au vacherin

Autres spécialités sur  
commande

Restauration à toute heure

Salles pour sociétés et banquets  
de 20 à 500 personnes

M. Perrin - Tél. 037/37 11 51

Grand parking - Fermé le lundi



## RESTAURANT LA PIERRE-À-CATILLON moléson sur GRUYERES

Site idéal pour un moment de détente

ASSIETTE DU JOUR - CARTE - METS AU FROMAGE  
SPÉCIALITÉS: LA LUGE DU MOLÉSON  
À TOUTE HEURE  
LE MÂT DE COGNAC

Salles de 10 à 80 personnes  
pour banquets, noces et sociétés

En saison, ouvert tous les jours

Fam. MICHEL SEYDOUX-MICHAUD - Tél. 029/6 10 41



## HÔTEL-RESTAURANT GRUYÉRIEN

### MORLON

(à deux min. de Bulle)

MENU DU JOUR  
CARTE VARIÉE

#### SPÉCIALITÉS:

FILETS DE SANDRE  
Filets mignons aux morilles  
Jambon de campagne

Café et dessert avec la véritable crème de la Gruyère

Salles pour sociétés,  
banquets, conférences,  
séminaires

Chambres tout confort

Fam. Yerly - 029/2 71 58



Demandez  
notre menu  
gastronomique  
du dimanche

## L'Oriental



Café-restaurant Oriental  
Hôtel Bellevue  
1636 Broc  
Tél. 029/6 15 18

Café-restaurant Oriental  
Café du Marché  
Rue des Épouses 136  
1700 Fribourg  
Tél. 037/22 17 82

Dans une ambiance et un décor de Pacha,  
la cuisine orientale dans tout son raffinement,  
ses saveurs et ses arabesques musicales.

Le plat du jour à Fr. 12.-

Le repas des enfants à Fr. 9.-

Les menus du Pacha à Fr. 35.-

Vins fins de Turquie, la bouteille Fr. 19.-

Grands banquets à l'Oriental avec musique  
ou sonorisation sur demande.

Réserver est plus sage. Tél. 029/6 15 18 (Fermé le lundi)

Terrasse panoramique

Grand parking

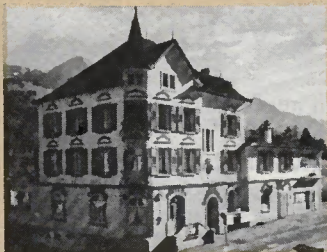
## Hôtel de la Gare Grandvillard

1666 Villars-sous-Mont  
Fam. Cl. Pochon-Morel  
Tél. 029/8 11 26

Menu du jour, carte  
SPÉCIALITÉS: Charbonnade  
Jambon - Truites de Neirivue

Salles rénovées pour  
banquets et sociétés (300 pl.)

Installation de sonorisation avec micro portable dans tous nos locaux.



Fermé le mardi

## LES ASTRES DANS VOTRE ASSIETTE



### Astrologie culinaire

### POISSONS

(du 20 février au 20 mars)

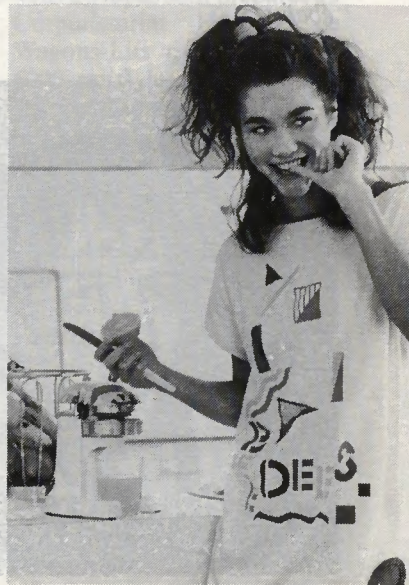
Les natifs des Poissons sont régis par Jupiter et par Neptune, leur jour de chance étant le jeudi. Sur le plan gastronomique, ils préfèrent le poireau, le chou rouge, les carottes, le bœuf, le sanglier, la volaille, la truite et tous les poissons plats. Comme assaisonnement, ils estiment grandement le laurier, le cumin et la cannelle.

Pour les Poissons, boire et manger sont des activités conséquentes, car les individus dominés par Jupiter ont un réel penchant pour la gourmandise. Aussi n'est-il pas rare qu'ils se plaignent de leur embonpoint ou même de maladies arthritiques imputables à un excès de nourriture. Mais les Poissons subissent également l'influence de Neptune, qui leur confère une imagination extrêmement fertile. En même temps, Neptune est aussi le symbole de l'illusion ainsi que d'une sorte d'appétence irrésistible. Cette dernière se concrétise, chez les Poissons, par une préférence du liquide. Il est évident qu'en l'occurrence, par «liquide», il ne faut pas seulement entendre du thé ou du café, mais aussi des boissons alcoolisées.

Invités, les Poissons apprécient les bons vins et les plats originaux sortant de l'ordinaire. Au lieu d'un unique plat de résistance, rôti ou potée, servez donc à vos convives, Poissons, plusieurs «petits plats bien mitonnés». Nous insistons sur «plusieurs», car les Poissons ne sont pas de petits mangeurs. Au fait, il est intéressant de voir les Poissons cuisiner à leur tour: la gourmandise jupitérienne s'allie alors à l'imagination de Neptune. Ils adorent préparer des plats exotiques, qu'ils assaisonnent quelquefois de façon par trop fantaisiste. L'innovation ne convainc pas dans tous les cas. Néanmoins, mangez et complimentez la cuisinière ou le cuisinier. C'est que les Poissons sont avides de compliments, qu'ils méritent d'ailleurs très souvent. En effet, ce sont les hôtes les plus prévenants du monde. Ainsi il est inconcevable qu'un visiteur, quel qu'il soit, quitte leur maison sans avoir bu quelque chose. Que le maître de céans offrant à boire profite de l'occasion pour se servir lui-même, rien de plus naturel, n'est-ce pas?

Le plaisir de préparer un mets de qualité.

Photo: Triumph

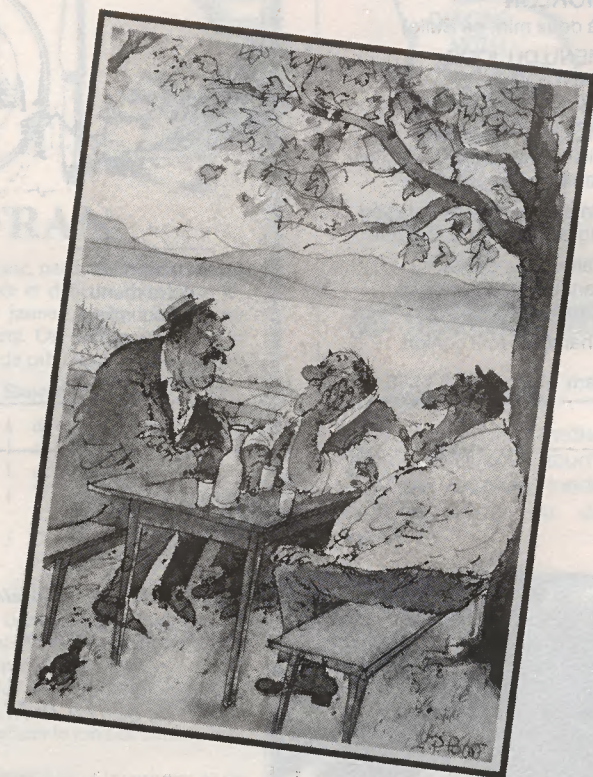


# RIRE C'EST LA SANTÉ AVEC...

Savez-vous qu'aujourd'hui les spécialistes utilisent le rire en thérapie anti-stress. Pourquoi? Parce que rire provoque des mouvements des muscles faciaux tout en étant favorable au diaphragme. Il a pour effet aussi d'accélérer la respiration et le pouls, d'élever la pression sanguine et d'améliorer l'irrigation du cerveau. Ce qui veut dire que tous les circuits de votre énergie se réveillent comme dans la pratique d'un sport.

Les histoires contenues dans le livre « Autour de trois décis... » de la collection « Espace et horizon » vous apportera un mieux-être dans votre vie quotidienne.

G. Bd



## AUTOUR DE TROIS DÉCIS

Propos d'avant boire.

Claude Cavin n'a pas, dit-il, la prétention d'être le « littérateur du territoire ». Il avoue chercher avec obstination cette chaleur qu'ont les gens de chez nous, mais que la vie moderne fait progressivement disparaître.

Les histoires pour Noces et Banquets ont souvent un parfum de mort, quand les assiettes sont vides et les cendriers pleins. Au-delà de ces rires gras, s'écrasant sur les parquets comme des pommes trop mûres, il y eut, par bonheur, autre chose. Samuel Chevallier employait le langage d'ici pour construire, presque à notre insu, une œuvre d'écrivain authentique, observateur mordant et tendre. Gilles, raconteur d'histoires, n'a jamais fait oublier le poète et conteur qu'il restera.

Autour de trois décis, Claude Cavin, dilettante passant du dessin à l'écriture, nous offre ce qu'il appelle des « nouvelles ». Le meilleur de ce voyage entre pintes et vergers: les silhouettes des gens de chez nous, le langage avare de mots, les silences volontairement ébahis.

*Dans ce pays, tout est à deviner, à compléter. Suivez le pointillé! Les habitants des terres sont plus pensifs que penseurs. Quand ils se donnent, ils se gardent une « marge de manœuvre ». Des avares généreux.*

*Il me semble que l'auteur des histoires que voici a voulu simplement aller à leur rencontre, les surprendre sans les déranger, rapporter leurs propos qui n'ont d'autre intérêt que celui d'être fidèles au bruit, à la saveur de la vie quotidienne.*

*Alors, sachons lire entre les lignes. Ajoutons aux points de suspension la moue de méfiance, le pas en arrière pour mieux sauter, la « chaleur cachée ». D'indigènes qu'ils sont, les paroissiens décrits deviennent hommes et femmes de toutes les provinces. Ils ressemblent à n'importe quel terrien, bien enraciné, qui se contente de connaître un arbre et un ruisseau pour savoir le monde des forêts et des mers.*

*Parfois, l'histoire en question ne fait pas déborder les trois décis. Qu'importe, c'est le goût qui vous reste au palais qui compte. Un goût de terroir.*

*Claude Cavin a raison de se souvenir que les petits bistrots font les grandes rivières de bon sang. De celui qui ne saurait mentir.*

Emile Gardaz



### VOUS RECONNAISSEZ-VOUS?

Si tel est le cas, annoncez-vous par écrit auprès de:

RÉDACTION DE FRIBOURG ILLUSTRÉ  
Case postale 331  
1701 Fribourg

Un abonnement de trois mois à notre revue est offert uniquement aux personnes figurant sur les photos.





## Restauration nouvelle formule dans le TGV

C'est bien connu, les Suisses aiment bien voyager et ne s'en privent pas! Les Suisses aiment le confort, les attentions, les petits plaisirs, la bonne chaire, le vin qui rend joyeux et ne s'en privent pas non plus! Allier voyages et plaisir devient donc une question de bon sens sur laquelle s'est penché Sorenolift (Société de Restauration de la Nouvelle Ligne Ferroviaire), du groupe Wagon-Lits. Cette société, sert les repas à bord du TGV du Sud-Est et du Cisalpin, entre Paris et la Suisse. Pour faire face aux demandes exigeantes de nos Helvètes Lucullus, un nouveau service restauration en première classe a été instauré pour les fêtes de fin d'année. La formule a rencontré un tel succès qu'elle va maintenant être maintenue tout au long de l'année et ainsi continuer la longue tradition de luxe qui a fait la joie de plus d'un voyageur sur les lignes internationales.

### Paris-Lausanne à table

Le TGV No. 23, qui part de Paris à 12 h 25 est à quai! A l'entrée du wagon de première, votre hôtesse ou stewart vous attend pour vous débarrasser de vos bagages et vous instal-

ler confortablement à votre place. Sur votre table nappée de blanc, vous trouverez un magazine, «Grandes Lignes», une gentille petite fleur fraîche et immédiatement on vous apportera un cocktail de fruits



pour vous faire patienter jusqu'à l'apéritif. Celui-ci vous offre un grand choix d'alcool et jus de fruits, y compris du Chivas et du Champagne brut millésimé ou un jus de tomate pour les abstinents.

Le menu se compose d'une entrée froide (saumon ou jambon ou trioline de légumes) mais l'entrée est sélectionnée pour vous. Par contre, vous pourrez choisir votre plat principal chaud qui sera soit le plat du jour, un poisson ou une grillade. Il sera suivi d'une superbe assiette de fromages avec, chose assez rare pour être signalée, de la fourme d'Ambert. Pour arroser tout cela, une belle carte des vins vous fera hésiter entre un blanc de la Loire (à moins que vous ne restiez au champagne), un pe-

tit rosé, un côté du Rhône. Non? Un Beaujolais peut-être ou un Bourgogne Hautes Côtes de Nuit? En Bordeaux, le Haut Marbuzet est remarquable. Après quoi défilera devant vous le chariot de desserts offrant une assiette de fruits frais ou un choix de pâtisseries. Un café, une infusion ou un thé terminera ce repas. Les inconditionnels auront évidemment leur petit cognac, calva ou autre alcool pour les aider à digérer. Votre table desservie, on vous apportera un «Oshibori», (serviette chaude et humide) qui éliminera toute trace de vos agapes et vous permettra de sortir frais et dispos à 16 h 06 sur le quai de la gare de Lausanne.

### Organisation

Un tel service demande une organisation à toute épreuve. Tous les repas sont préparés au Commissariat Hôtelier de Wagons-Lits qui s'étend sur 6000 m<sup>2</sup> à la gare de Paris-Lyon et dispose d'installations ultra-modernes et robotisées. Mais, Wagons-Lits, entrés dans la légende avec l'Orient-Express ne sont pas des débutants et leur commissariat hôtelier est l'un des plus performants d'Europe. Les repas sont élaborés par le chef Didier Condolo. Un tel menu s'élève à FF 220.- soit environ 55.- de nos francs sans les vins qui sont à des prix abordables.

Bon appétit et bon voyage

Nina Brissot-Carrel

Le TGV sur la ligne Lausanne-Paris.

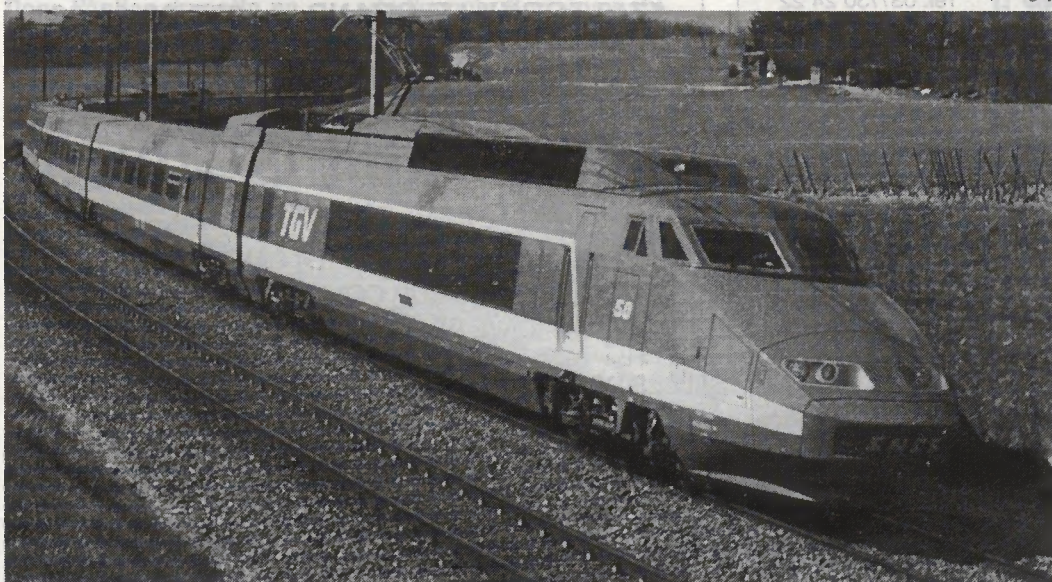


Photo: Gross, Satigny

Constructions et équipements de véhicules

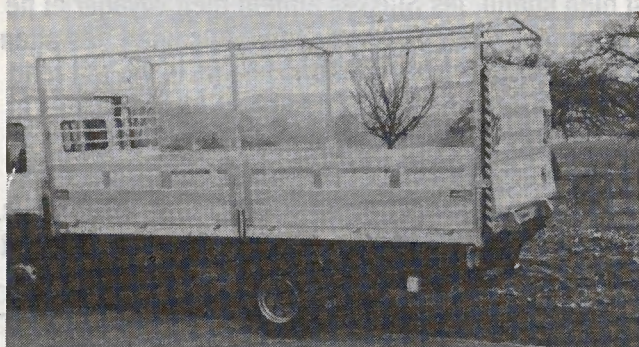
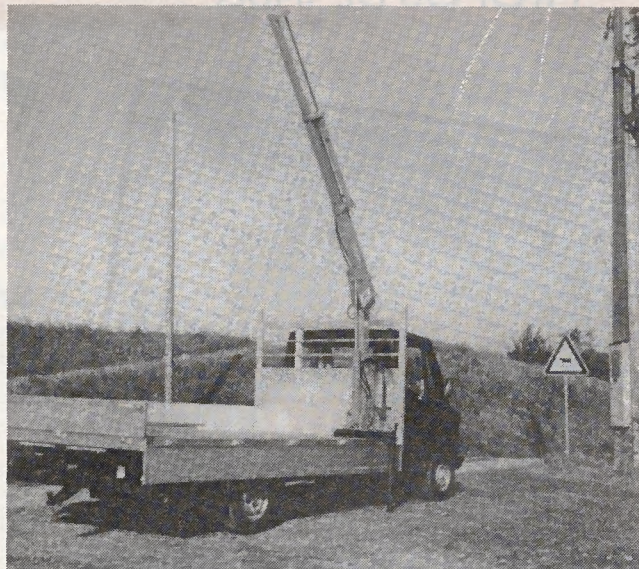
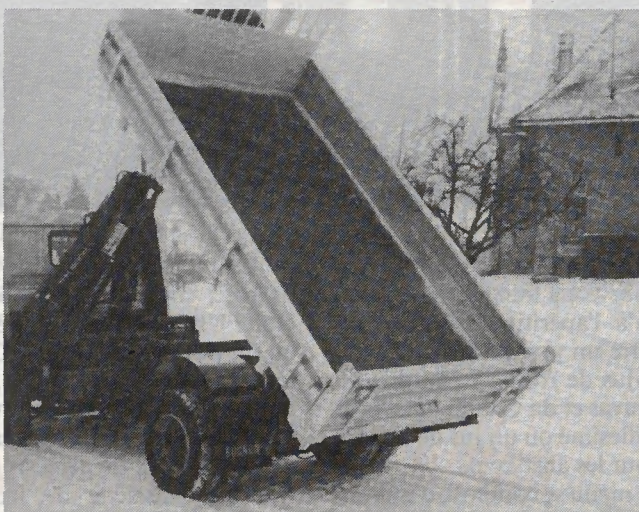
# PIERRE BUGNON

Carrosserie et mécanique

TORNY-LE-GRAND



Telephone 037 68 11 39  
CCP 17 - 3606 - 3  
Grossiste 343 414  
Fax: 037 / 68 14 01



**PLATRE**  
2000 S.A.

GYPSERIE  
CRÉPISSAGE  
ISOLATION PÉRIPHÉRIQUE

**G. VALENTINO**

Privé:  
1748 Torny-le-Grand Tél. 037/68 15 15

Bureau:  
Rte de l'Industrie Tél. 037/30 24 22  
1754 Rosé Fax 037/30 24 33

**BIERE**

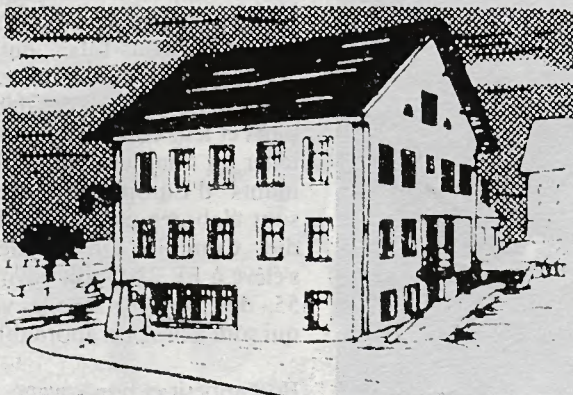


**CARDINAL**

**MICHEL BUGNON**

COMMERCE DE BOISSONS  
TRANSPORTS (camion 3 essieux)

1748 TORNY-LE-GRAND 037/68 11 66



## Auberge de l'Olivier

MENU DU JOUR - METS A LA CARTE  
SPÉCIALITÉS SUR COMMANDE  
CAVE RENOMMÉE

SALLES POUR BANQUETS, NOCES ET SOCIÉTÉS

Parking assuré

Fermé le mercredi

Fam. R. CURTY-SAVIO

Tél. 037/68 11 03

1748 TORNY-LE-GRAND

Sise dans le vallon de l'Arbogne, une contrée fertile et bien cultivée, à une altitude de 677 m, Torny-le-Grand est la commune la plus septentrionale du district de la Glâne. Ancienne seigneurie, elle possédait le droit de haute justice. En 766, Ayroneus donne à l'Abbaye de St-Maurice une terre allodiale située à Tauriacum, en helvético-romain, devenu au fil des ans Tornei, Tornie, Tornier et finalement Torny-le-Grand. En 929, ce monastère abandonna l'usufruit de cette terre au seigneur Turimbert. Au XIII<sup>e</sup> siècle, il existait une famille noble de Torney ou de Tornie. Dès lors, la seigneurie fut la propriété de diverses familles du Pays de Vaud ou de la Savoie pour parvenir, dès le milieu du XV<sup>e</sup> siècle, aux Challant. Ceux-ci la vendirent en 1558 à Antoine Alex, de Fribourg. Vers 1600, elle parvint par héritage à Georges de Diesbach et resta la propriété de ses descendants jusqu'à la suppression des droits féodaux en 1798. Dans l'église de cette pa-

**Bonjour  
Monsieur le syndic de...**

## TORNY-LE-GRAND

### Un village à vocation agricole



roisse, il existe un beau mausolée de Frédéric de Diesbach, général au service de l'Autriche, mort en 1751. Ce village, comme tous les autres, a ses problèmes. Ils sont étudiés par des hommes et des femmes pondérés, ayant l'habitude du calme puisque leur coin de terre est baigné d'une atmosphère pastorale rendue plus vivante par ce bonheur de vivre à la campagne où la population dialogue dans le silence. Comme ailleurs, la philosophie est affaire personnelle. Le bonheur se construit avec ce que l'on possède et non pas avec de l'espoir. Certains habi-

tants, en plus de leur labeur quotidien qui s'imprime dans leurs traits, leur langage et leur caractère, s'occupent des affaires communales, de l'étude et de la réalisation de projets en vue d'améliorer encore et toujours la qualité de la vie de chaque citoyen. Pour découvrir ce qui se mijote dans la marmite villageoise de Torny-le-Grand, FRIBOURG-ILLUSTRÉ a rencontré le syndic de cette commune, M. Jean-Marie Bugnon, qui a dégagé l'écorce communale pour nous faire connaître les réalités.

G. Bd

*Jean-Marie Bugnon, cinquant-deux ans, père de trois enfants, agriculteur, entré au Conseil communal en 1978, syndic depuis 1982, membre du comité de l'Ecole secondaire de la Glâne.*

## INTERVIEW

**FI - Monsieur le syndic, pouvez-vous nous définir la situation géographique de votre commune ?**

**Jean-Marie Bugnon** - Elle se trouve sur la route cantonale Fribourg - Prez-vers-Noréaz - Romont. Elle est encadrée territorialement par les communes glânoises de Middel, Châtonnaye et Villarimboud, les villages broyards de Mannens et Grandsivaz, ainsi que par les lo-

Vue partielle de ce village.



### PIERRE BUGNON

Carrossier et mécanicien

TORNY-LE-GRAND



Le château dont le propriétaire actuel est un archiduc d'Autriche.

calités sarinoises de Corserey et Lentigny. La borne des trois districts est située près du pont qui enjambe l'Arbogne, à mi-chemin de la commune de Corserey et du village de Grandsivaz.

Il est intéressant de citer aussi la superficie communale de Torny-le-Grand qui s'étend sur 502 ha, y compris 117 ha de forêts dont 70 ha sont propriété de la commune.

**- Quelle a été l'évolution démographique de Torny depuis quelques années ?**

- En 1970, notre village comptait 254 habitants, 257 en 1980, 312 en 1990. Notre population va augmenter progressivement ces prochaines années du fait que plusieurs maisons familiales sont en construction et qu'un consortium envisage de construire une vingtaine d'appartements.

**- Est-il exact que votre village est essentiellement agricole ?**

- A première vue, l'agriculture est bien enracinée dans notre commune, mais la tendance est du côté des secteurs secondaire et tertiaire. Alors que la population de Torny est en légère aug-

mentation, elle est par contre en régression dans l'agriculture qui n'occupe plus que 50 personnes. En 1979, il y avait encore 24 exploitations, dix ans plus tard il en reste 15, soit 8 de plus de 20 ha, 4 de 10 à 20 ha, et 3 de moins de 10 ha, pour un troupeau de quelque 640 têtes.

Tous les agriculteurs élèvent du bétail, (deux des porcs), dont la production de lait (1,1 million de kilos par an) est vendue à la Cremo. Les exploitations agricoles sont très bien équipées en machines: 41 tracteurs et 4 moissonneuses-batteuses. Les céréales sont la culture principale des agriculteurs de Torny, deux d'entre eux cultivent des pommes de terre, un de la betterave fourragère, deux du colza et deux du tabac.

**- Qu'en est-il de l'artisanat et de l'industrie ?**

- Si notre village n'a aucune industrie sur son territoire, il a par contre de nombreux commerces et artisans qui ont acquis une réputation professionnelle enviable. Torny-le-Grand a dans ses murs un atelier mécanique, un garage avec réparation de voitures et machines agricoles, une menuiserie et agencement de cuisines,

un café-restaurant, un commerce de machines, un magasin d'alimentation, une entreprise de transports et commerce de boissons, un atelier de sérigraphie, une céramiste et un vétérinaire.

**- Est-ce que l'infrastructure est réalisée ?**

- Le premier plan d'aménagement local a été approuvé en 1986. Il est actuellement en révision, comme le sera également le règlement d'urbanisme. A cet effet, nous avons adressé un questionnaire à tous les citoyens de notre commune, afin de connaître leurs points de vue et leurs idées en ce qui concerne le futur développement du village. Construit en 1966, le réseau d'alimentation en eau potable a été terminé dix ans plus tard. Les sources captées sur la commune de Corserey débitent, à



L'église paroissiale dédiée à Saint-Nicolas.

### Sociétés locales

#### Chœur mixte paroissial

Michel Carrel, directeur  
Paul Longchamp, président

#### Groupement paroissial des dames

Monique Curty, présidente

#### Société de jeunesse

Alexandre Robatel, président

#### Société de tir à air comprimé

Daniel Perroud, président

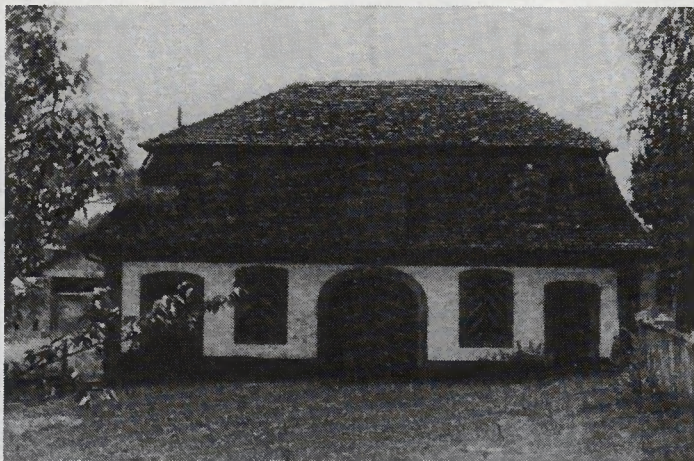
#### Société des amis du cheval

Charles von der Weid,  
président

l'heure actuelle, 300 litres-minute. Cette eau est pompée jusqu'à Châtonnaye où se trouve un réservoir d'accumulation. De là, nous alimentons les communes de Torny-le-Grand et de Corserey, ainsi que le village de Grandsivaz.

Pour ce qui est de l'épuration des eaux usées, les citoyens de notre commune ont accepté récemment à une large majorité le projet de construction d'une STEP au bas du village, au lieu-dit « Sur le Moulin ». Cette réalisation nécessitera un investisse-

L'écurie du château, bâtie au XVIII<sup>e</sup> siècle.



ment de 1,8 million, y compris les voies d'accès et les canalisations. La commune de Torny assumera une charge de 30% de ce montant, soit 540 000 francs, le solde étant couvert par des subventions cantonales et fédérales.

**- Votre village est-il animé sur le plan culturel et sportif ?**

- Il l'est par un nombre restreint de sociétés du fait que la plupart des gens de notre localité font partie des sociétés et clubs sportifs des villages voisins, par exemple de la fanfare de Châtonnay, commune qui dispose d'une salle de sports bienvenue pour les habitants de Torny qui ont ainsi la possibilité de pratiquer la gymnastique.

**- Comment est organisée l'ins-truction scolaire ?**

- Notre village fait partie d'un cercle scolaire intercommunal qui groupe les localités de Mid-des, Châtonnay et Torny. Dans notre localité nous avons la classe enfantine confiée à M<sup>me</sup> Rose-Marie Robatel, ainsi que les classes primaires des degrés I et II tenus par M<sup>lle</sup> Alice Thier-rin. Les degrés III et IV sont à Mid-des, les V et VI à Châton-nay. Les élèves qui poursuivent leurs études fréquentent l'Ecole secondaire de la Glâne, à Ro-mont. Grâce à un service de bus, ils ont la possibilité de regagner leur domicile pour le repas de midi.

**- Comment se font les contacts entre les autorités et la popula-tion ?**

- Ils s'avèrent très étroits du fait que dans un village comme le nôtre, tous les habitants se connaissent et se rencontrent réguliè-rement, soit dans leurs activi-tés professionnelles ou celles des sociétés locales. L'Exécutif ren-seigne périodiquement la population sur les décisions prises et l'étude de projets, par un bulletin édité par la commune.

**- Que font les autorités pour améliorer la qualité de la vie des habitants ?**

- Bien que cette notion peut être différente d'un individu à un

Four seigneurial remontant au XIX<sup>e</sup> siècle.



Construite à poteau et coiffée d'une toiture réveillonnée, cette ferme date de 1799.

**- Comment se présente la situa-tion économique de votre com-mune ?**

- Elle est relativement saine en ce sens que les dettes actuelles sont supportables. Le budget s'équilibre avec des recettes de 480 000 francs par année, pour un taux fiscal qui est de un franc, auquel il faut ajouter 2% de contribution immobilière.

Les membres du Conseil communal avec, à droite, le secrétaire.



autre, les autorités de Torny-le-Grand sont attentives à cette amélioration de la qualité de la vie, tout particulièrement en ce qui concerne la protection de l'environnement, les loisirs, etc.

**- Votre commune a-t-elle des projets à l'étude ?**

- Pour l'instant, nous allons réa-liser la station d'épuration, en-suite nous envisagerons d'amé-liorer certaines places publiques et chemins forestiers. Nous n'entreprenons jamais deux projets à la fois, ce qui nous per-met d'avoir une saine gestion des affaires communales.

### Autorités communales

**Jean-Marie Bugnon**  
Syndic  
Administration générale  
Finances

**Albert Bapst**  
Vice-syndic  
Routes - Eaux  
Aménagement

**François Robatel**  
Conseiller  
Immeubles - Forêts

**Charles von der Weid**  
Conseiller  
Feu - Santé - Protection civile  
- Sociétés

**Chantal Joye-Berger**  
Conseillère  
Enseignement et formation -  
Affaires sociales

### Administration communale

**Paul Longchamp**  
Secrétaire et agent AVS

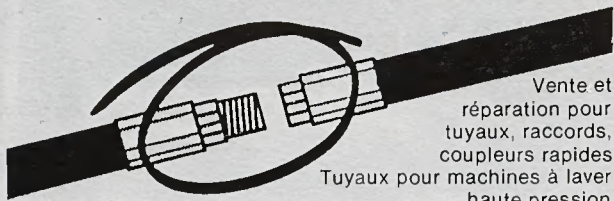
**Michel Joye**  
Boursier et  
assurance chômage

# DEUTZ-FAHR

L'ÉCONOMIE ET LA QUALITÉ MAÎTRISÉES



## TUYAUX HYDRAULIQUES



Vente et  
réparation pour  
tuyaux, raccords,  
coupleurs rapides  
Tuyaux pour machines à laver  
haute pression

**MICHEL BUGNON SA**

**GARAGE SERVICE DIESEL**

1748 TORNÉY-LE-GRAND 037 68 11 45

**ABT > A. BAPST**

TOUTES MACHINES  
POUR LA PRÉPARATION  
DU BOIS DE FEU  
(SCIES - FENDEUSES)

COMPRESSEURS À AIR,  
SOUDURES ÉLECTRIQUES, ETC.

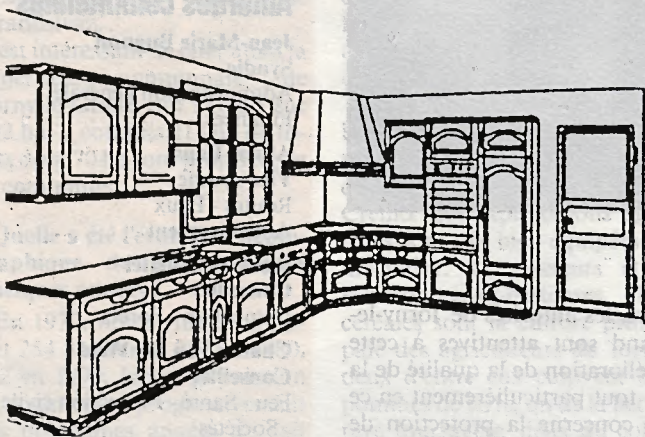
VENTE - ÉCHANGE - SERVICE

NOTRE SUCCÈS! PAR LA QUALITÉ

1748 TORNÉY-LE-GRAND

TÉL. 037/68 13 27 - FAX 037/68 15 57

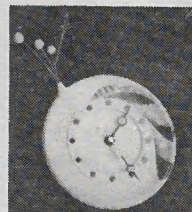
## Menuiserie - Agencement



**F. ROBATEL ET FILS**

1748 Torny-le-Grand

Tél. 037/68 12 57



**ODILE MEYLAN**

CÉRAMISTE

HORLOGE - SERVICE À CAFÉ - ETC.

LISTE DE MARIAGE

1748 TORNÉY-LE-GRAND - 037/68 13 51

## ALIMENTATION

VINS - BIÈRES - EAUX MINÉRALES  
DÉBIT DE PAIN

**Fam. ROGER CLÉMENT**

Tél. 037/68 14 56 - 1748 TORNÉY-LE-GRAND

## VIDÉO PRODUCTIONS STUDIO & MOBILE

**D. MEYER**

Torny-le-Grand

Tél. 037/68 13 40

Genève

Tél. 022/45 74 95

TRANSFERTS 8, Super 8, sur K7 video

FILMS publicitaires, reportages

ENREGISTREMENT AUDIO

numérique ou analogique

- Comment voyez-vous l'avenir de Torny-le-Grand?

- Comme dans bon nombre de communes de ce canton, le secteur agricole va certainement encore diminuer ces prochaines années pour faire place aux activités des secteurs secondaire et tertiaire. Notre village va certainement connaître un développement de caractère résidentiel, étant donné que des zones ont été réservées à cet effet, alors que de petites unités vont être construites dans un proche avenir par un consortium d'ordre privé.

- Le Conseil communal a-t-il des souhaits à exprimer?

- Evidemment qu'une évolution

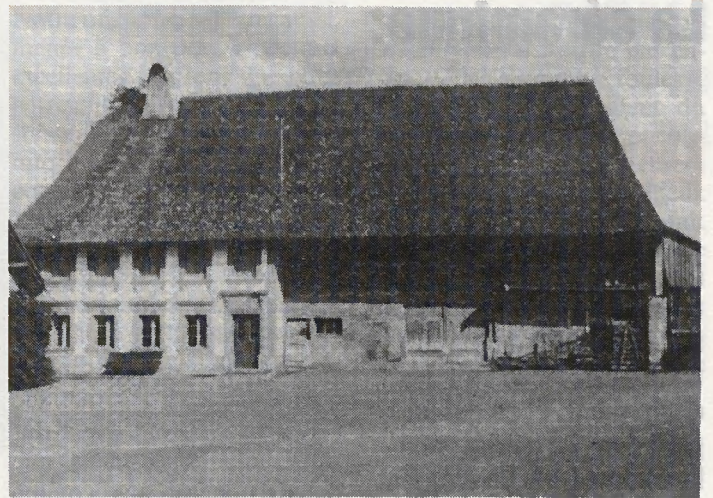
est souhaitée à notre village, mais nous tenons à ce que ce dernier puisse maintenir sa propre identité. La commune de Torny-le-Grand comme toutes les autres du canton et de la Suisse, doivent s'attendre à des turbulences économiques au cours de cette prochaine décennie avec l'infrastructure européenne actuellement à l'étude dans tous les pays qui nous entourent. Ce que l'Exécutif souhaite, c'est que la commune de Torny-le-Grand connaisse un développement harmonieux qui soit favorable à l'épanouissement de notre population.

Propos recueillis par  
Gérard Bourquenoud

Ferme dotée d'un logis, construite en 1855.



Ancienne ferme transformée en maison de maître.



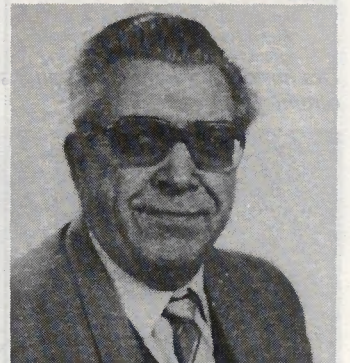
Une ferme datant de 1830.

Photos: G. Bd et J.-P. A.

## Un bel exemple de dévouement et de fidélité à la chose publique

Il y aura quarante ans dans un mois que M. Paul Longchamp assume la fonction de secrétaire communal de Torny-le-Grand et se passionne pour les affaires publiques. Il y a également trente-cinq ans qu'il est agent AVS dans cette localité glânoise. Agé aujourd'hui de 66 ans, père de trois fils, ce tornytien dans le sang est originaire de Malapalud, mais né à Mannens où il a accompli une partie de ses classes primaires qui se sont poursuivies à Torny-le-Grand depuis son arrivée dans ce village en 1937.

Paul Longchamp a d'abord été agriculteur, puis a travaillé dans l'horlogerie neuchâtelaise, avant de trouver un emploi dans l'entreprise Isover SA, à Lucens. A la retraite, depuis un peu plus d'une année, il consacre une partie de son temps libre aux affaires communales qui sont pour lui un véritable virus. Au mois de novembre 1989, il remettait son mandat de conseiller communal, après avoir siégé vingt-trois ans à l'Exécutif. Il a été remplacé par M<sup>me</sup> Chantal Joye-Berger, première dame à entrer au Conseil de Torny-le-Grand. Secrétaire communal depuis 1950, il ne recevait à cette



époque que 350 francs par année en guise de rémunération, tandis qu'aujourd'hui...

Il se souvient tout particulièrement du temps où M. Armand Bugnon, était syndic et que la réalisation d'un captage d'eau potable, dont le coût s'élevait à 750 000 francs, avait fait l'objet d'une vive opposition de la plupart des citoyens de ce village. Par sa disponibilité, son dévouement, sa fidélité, son travail minutieux et ponctuel, Paul Longchamp a acquis la confiance de la population de Torny-le-Grand qui lui doit un grand coup de chapeau.

G. Bd

**DEUTZ FAHR**  
L'ÉCONOMIE ET LA QUALITÉ MAÎTRISÉES



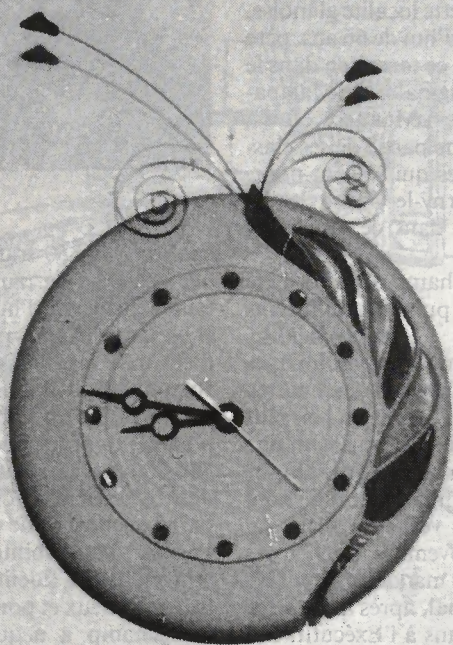
## La céramique:

# un art de création

Elle se passionne pour la fabrication d'objets, utilitaires ou de décoration, qui font plaisir à ceux qui les choisissent. Et ce qui lui plaît dans ce métier, c'est le contact avec un élément naturel, la terre. Elle l'écrase d'abord, car pour le tour elle doit être fine, régulière. Pour des objets d'une certaine grandeur, elle y ajoute quelques grains de glaise cuite qui la rendent plus résistante à la chaleur.

Elle, c'est Odile Meylan, une femme de trente-huit ans, originaire d'un village de la Vallée de Joux. Après avoir fréquenté une école de céramique à Renens et Vevey, elle a travaillé une année dans une poterie, quatre ans comme céramiste à l'Hôpital psychiatrique de Marsens, a fait un stage au Québec, avant de s'installer en 1980 à Torny-le-Grand où ce travail manuel et parfois aussi spirituel l'occupe à plein temps. Dans son atelier aménagé au rez d'une ancienne ferme, elle fabrique une

Des horloges qui ont un attrait à séduire ceux qui aiment les objets en céramique.



**TORNY-LE-GRAND**

TOUTES MACHINES  
POUR LA PRÉPARATION  
DU BOIS DE FEU



Odile Meylan devant quelques-unes de ses œuvres.

grande variété d'objets sur commande, mais selon sa propre inspiration.

Etre céramiste, c'est d'abord la création de la forme par l'esprit, puis réussir l'objet à la main et au tour, pour finalement lui donner des couleurs. Une activité artisanale et un art de création qu'elle fait connaître à d'autres par des cours qu'elle donne deux fois par mois aux élèves de l'École secondaire du Gibloux, à Farvagny-le-Grand, et une fois par semaine aux détenus des Etablissements pénitenciers de Bellechasse.

Odile Meylan m'a parlé de son métier, de son art, avec enthousiasme, finesse et modestie. Le temps qui m'était imparti ne m'a pas permis de découvrir tous les secrets que cache le métier de céramiste, mais en parcourant l'exposition, à son domicile de Torny-

le-Grand, je suis à même de vous dire que cette artisane façonne la terre avec une rare dextérité.

Texte et photos: G. Bd

### Evolution démographique

1811	198 habitants
1831	245 "
1850	283 "
1860	307 "
1870	302 "
1880	298 "
1888	315 "
1900	344 "
1910	350 "
1920	347 "
1930	339 "
1941	358 "
1950	308 "
1960	290 "
1970	254 "
1980	266 "
1990	312 "



## La fête du volleyball

Après celle des Remparts et de Domdidier, la halle de Ste-Croix à Fribourg sera - pour la cinquième année consécutive - le cadre de la grande fête du volleyball dans le canton. Président du VBC Fribourg, Ferdinand Mugny le confirme: «C'est en effet le samedi 24 mars que se dérouleront à Fribourg les deux finales - masculine et féminine - de la Coupe suisse de volleyball». Et c'est le Volleyball-Club de Fribourg qui en assume l'organisation.

Fondé en 1963, le VBC Fribourg a pris de la bouteille au fil des ans; son président se fait un plaisir de rappeler cette évidence: «Depuis une année notre première équipe féminine a intégré l'élite du pays puisqu'elle évolue en ligue nationale A». L'organisation d'une manifestation d'envergure nationale ne représente pas une sinécure; M. Mugny le rappelle: «C'est vrai que nos soucis sont d'abord d'ordre financier. Notre budget est important en la circonstance. Nous parvenons à concrétiser notre grande aventure grâce au bénévolat: tous les membres du CO ainsi que les collaborateurs(trices) de l'extérieur travaillent bénévolement. Cette absence de rémunération est indispensable pour parvenir à équilibrer notre budget». Mais le président du VBC se plaît à citer d'autres aspects de la question: «L'organisation de ces finales constitue une véritable fête pour le volley grâce essentiellement à la très bonne équipe de copains du club.

Notre mission peut être, aussi, menée à bon port grâce aux excellentes relations que nous entretenons avec la Fédération suisse ainsi qu'avec la Commune de Fribourg en ce qui concerne l'utilisation de la halle de Ste-Croix». Le déroulement des finales de la Coupe suisse à Fribourg a engendré une évolution favorable de ce sport dans la capitale du canton; notre interlocuteur l'admet volontiers: «Auparavant minoritaire, le volley-ball est en train d'acquiescer ses lettres de noblesse à Fribourg. Grâce aussi à l'apport de la télévision et des médias en général on parle abondamment de ce sport chez nous», et M. Mugny de dévier sur un thème plus aigu: «La cote du volley est montée malgré qu'il soit resté amateur. Mais, malheureusement, il se trouve à la porte d'entrée des sports rémunérés, plus spécialement pour les clubs évoluant en ligue nationale. Que les dirigeants n'oublient pas qu'ils vont se heurter à des difficul-

tés financières puisque le volley en général n'attire pas encore les grandes foules». Néanmoins, le président du VBC conclut sur une note optimiste: «Le volley demeurera toujours un sport merveilleux car celui qui le pratique le fait dans un véritable esprit de fair-play. Sport complet, mais pas du tout viril, il fait appel à un large éventail de moyens tant d'ordre psychique que physique».

cir

L'équipe féminine du VBC Fribourg appartient à l'élite nationale, évoluant en ligue nationale A. Au premier rang se trouvent Anne Mugny, Monique Schlub-Tâche, Gabrielle Ribordy, Isabelle Gendre et Pascale Ribordy.

Derrière ont pris place Sylvie Tâche, Anne Burri, Danielle Ménétrety, Valérie Tâche et Denise Lerf. Manque sur la photo Véronique Ortner.



### FRIBOURG ILLUSTRÉ

Fondé en 1945  
Rte de la Glâne 31  
1701 Fribourg

Revue bimensuelle d'information et d'actualité paraissant le premier et le troisième vendredi de chaque mois. Organe officiel de l'Association Joseph Bovet et des Fribourgeois «hors les murs».

Rédaction et administration:  
Rte de la Glâne 31.  
Case postale 331 - 1701 Fribourg.  
Tél. 037/24 75 75.  
Téléfax 037/24 32 44.

Rédacteur en chef:  
Gérard Bourquenoud.

Service des abonnements:  
Rosette Perdrisat.

Abonnements:  
Annuel: Fr. 78.50. Semestriel: Fr. 40.-  
Etranger: Fr. 90.- Par avion: Fr. 115.-  
Vente au numéro: Fr. 3.50. CCP 17-2851.

Tirage: 8500 exemplaires.

La reproduction de textes ou d'illustrations ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la rédaction. Celle-ci n'assume aucune responsabilité concernant les manuscrits et photos non commandés.

Editeur:  
Imprimerie Fragnière S.A.  
Rte de la Glâne 31.  
1701 Fribourg.

Publicité:  
PolyPub S.A.  
Rue de Lausanne 91.  
1700 Fribourg.  
Tél. 037/81 15 20 - Fax 22 90 94.  
Délai de réception des annonces:  
15 jours avant la parution.

# L'AFGF et l'ACFG sont mortes!

# Vive la FFG!

Vue de cette assemblée.



Le nouveau comité de la FFG.



Le pain était sur la planche depuis plusieurs années. En effet, en automne 1987 déjà, à la suite de la décision des assemblées des délégués des deux associations, était nommée une commission de planification de dix membres par fédération, soit vingt au total, la PLACO.

La tâche était d'importance et, pour y faire face plus aisément, la PLACO s'est divisée en huit groupes de travail (GT) traitant chacun des problèmes spécifiques. C'est, bien sûr, au sein de ces GT que s'est fait le gros œu-

De gauche à droite: Marlies Riedo, Antoine Rochat, Jeanine Zosso et Bernard Odermatt, lors de la signature du contrat de fusion.



L'Association fribourgeoise de gymnastique féminine (AFGF) ainsi que l'Association cantonale fribourgeoise de gymnastique (ACFG) ont vécu, la Fédération fribourgeoise de gymnastique (FFG) est née. La fusion s'est concrétisée récemment à Fribourg, lors de la réunion de l'assemblée constituante de la FFG, honorée de la présence d'un parterre de personnalités des milieux tant sportif que politique.



De gauche à droite: Hans-Ruedi Widmer, nouveau président; Jeanine Zosso et Antoine Rochat, anciens présidents de l'AFGF et de l'ACFG.

vre, mais, il a tout de même fallu quatorze séances plénières pour mener à bien l'entreprise. L'information aux sociétés a fait l'objet de deux rapports d'une septantaine de pages ainsi que de trois conférences.

Après avoir salué les nombreux invités et participants, Anton Krattinger, président de la PLACO, rappelle qu'au mois de novembre dernier, les assemblées féminines et masculines ont chacune, siégeant séparément, approuvé la fusion à une très large majorité. Claude Schorderet, syndic de la ville de Fribourg, apporte le salut des autorités communales et fait l'historique de la gymnastique dans notre canton soulignant notamment que la première section a vu le jour à Morat, en 1846 déjà.

C'est ensuite le grand moment de la journée: s'avancent, M<sup>mes</sup>

Jeanine Zosso et Marlies Riedo pour l'AFGF et MM. Antoine Rochat et Bernard Odermatt pour l'ACFG qui, à tour de rôle, apposent leur signature sur le contrat de fusion, approuvé par une tempête d'applaudissements, la FFG est née.

Cependant, toute société doit avoir à sa tête un président et son comité. C'est bientôt chose faite par l'élection, par acclamations, de Hans Ruedi Widmer, déjà président de la commission de gymnastique artistique féminine et membre du comité administratif de la défunte AFGF. Pour mettre sur les rails la nouvelle fédération, il sera entouré d'un comité de douze membres, tous issus des cadres des deux anciennes associations.

Texte et photos:  
André Brunisholz

## ASSEMBLÉE CONSTITUANTE DE LA FÉDÉRATION FRIBOURGEOISE DE GYMNASTIQUE DU 27 JANVIER 1990 À FRIBOURG

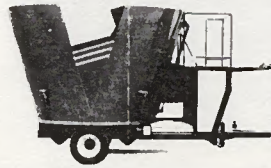
Election des 13 membres du Comité central

Hans-Ruedi Widmer, président; Antoine Rochat, vice-président; Bernard Odermatt, vice-président; Marlies Riedo, vice-présidente; Jeanine Zosso, adjointe; Madeleine de Reyff, adjointe; Marie-Jeanne Richoz, présidente technique; Bernard Perroud, président technique; Tobie Morel, finances; Patrice Conus, sport-élite; René Tamsel, information; Monique Triomaglio, sport pour tous; Nicole Pochon, secrétaire.

Les listes qui contiennent plus de 13 noms ne sont pas valables.

**NOUVEAU!**

## Le hacheur-mélangeur-distributeur à vis verticale



Un outil simple... un bol, une vis, une transmission. HACHE si nécessaire, MÉLANGE bien tous produits paille et fourrage en vrac ou en balle entière, silo, herbe, grains concentrés.

Déchargement BILATÉRAL en INOX.

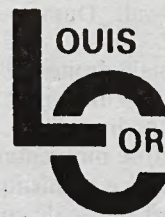
Très FIABLE, plus de transmissions à chaîne. DÉMONSTRATION SUR DEMANDE.



Sacco Farm S.A.

Equipements de ferme et de traite

Tél. 037/55 14 42 - 55 15 77  
1687 Vuisternens-devant-Romont



## CARRELAGE REVÊTEMENT

ORPATAUX SA

VISITEZ NOTRE EXPOSITION DE CARRELAGE

RUE DE MORAT 54 - 1700 FRIBOURG - TÉL. 037/22 13 89



## Maurice Beaud & Fils S.A. 1669 ALBEUVE

Construction de chalets

Charpente - Menuiserie

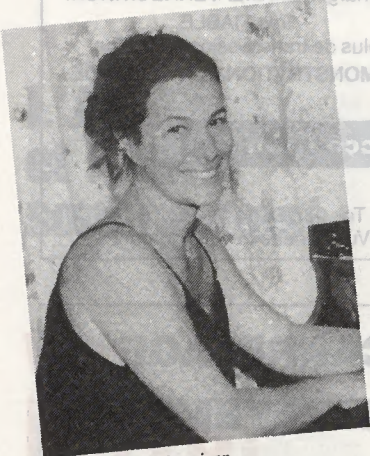
Tél. 029/8 10 61

Souscrire à un abonnement à

FRIBOURG ILLUSTRÉ

*c'est aussi faire*

*bénéficier un parent ou un ami  
d'un merveilleux cadeau.*



Dominique Schweizer.

## Fascination d'un récital inhabituel

Samedi 10 février, devant une Aula malheureusement quasi vide, le pianiste français Michel Beroff a donné un récital tout à fait extraordinaire puisqu'il n'a interprété que des œuvres écrites pour la main gauche. La première partie du concert a débuté par la célèbre Chaconne de Bach superbement transcrite par Brahms. Ont suivi Six Etudes de St-Saëns et la Grande Etude Fantaisie d'Alkan, (1813-1888) l'un des meilleurs représentants de l'école française de clavier, ami de Chopin et de Hugo. En deuxième partie Michel Beroff a joué une charmante Sonatine de Lipatî, un Prélude et un Nocturne envoûtants de Scriabine, deux Etudes de Chopin remaniées pour la main gauche par Godowsky et une magnifique Etude de Bartok.

Né en 1950 dans un milieu mélomane, Michel Beroff révèle très rapidement des dons exceptionnels pour le piano. A 13 ans déjà il obtient un Premier Prix au Conservatoire de Paris et à 17 ans il gagne le Premier Prix au Concours Olivier Messiaen; ce compositeur guidera le jeune artiste et le mènera à la découverte de la musique contemporaine.



Attaques mesurées au milligramme, virtuosité parfaite, somptuosité des forte, magie des pianos, le raffinement de l'imagination sonore de Michel Beroff l'a entraîné à développer son jeu avec un fanatisme mystique et à maîtriser le clavier d'une seule main mieux que bien d'autres le font des deux. Mais cette main résistera-t-elle à l'acharnement que met Michel Beroff à défier le destin?

D. Schweizer

Commence alors pour le jeune prodige une carrière fulgurante; tournées dans toute l'Europe, aux USA, au Japon, en URSS et en Australie avec des chefs d'orchestre aussi prestigieux que Boulez, Bernstein, Davis, Dorati, Ozawa ou Sawallisch et des partenaires tels qu'Amoyal, Dumay ou Lynn Harrel.

En 1987, la main droite de l'interprète exprime un conflit intérieur encore inexpliqué de l'artiste et refuse momentanément tout service pianistique. Michel Beroff refuse de courber la tête devant cet «accident de parcours» et il met alors en place un récital pour la main gauche. Rarement, à Fribourg, le clavier pourtant bien surmené de l'Aula n'a exprimé tant de fougue et de détermination.

## On 'an din la ya d'on bouébou

L'é a bin dé j'an dè chin. Po dre djiuchtou, l'é a karant'è thin j'an. On piti bouébou, pâ grô, pâ grâ, ma galé è pyin dè bouna volontâ, lè j'ô betâ in piathe, po to lou tsôtin, kemin bouébou dè tzalè.

Lou païjan îre portan bin retzou, ma lou bouébou l'a rêchu, po tota pâye, on pâ dè botè gayâ navouè, pâ tan bounè. Ma i fajé rin, puchke l'îre rin tiè po on bouébou dè pourè dzin. Lè pourè dzin chon abituâyè a betâ lè j'âyon k'on vò bin l'ô bayî; l'è bin por'chin ke n'an pâ fôta d'îthre vuthu dè nâ.

Po chi «rin dô to» ka l'a rêchu, ch'ti bouébou l'è j'ô motratâ, mô-nurî, èkâ dè totè lè fathon, ma invouyé ti lè dzoua a travayî kemin on'omou. Fère dô bou, èkovâ lou tzalè in dedin kemin in dèfrou, portâ la brinta pyinna dè bâja, dré hô è dré bâ. L'armyî chin d'alavè avoué chè tomè dè tchîvrè, po rintrâ, ô métin dè la né, chou kemin on pouè.

Menâ ouna ya dinche, a ouèt'an, n'è pâ tan bî po on gamin ke l'aré j'ô fôta dè krèthre. L'è ora ke l'a pachâ la thinkantanna, ke rêchin to lou mô k'on lé a fè.

L'ôtrou dzoua, i dèvejâvou avoué li. No chin j'elâ fère on toua. Kemin i fajé on gran bî tin, ni chin pachâ pè la «Dza-duma», è pu pè lè j'Ekathè, por'arouvâ é déchou dè Chomintchi. Lè montagnè îran balè, to prî dè no, îre kemin ch'on'avé pu lè totchî.

Mon frâre m'a adon de; parche-ke l'è bin dè li è dè chon kalvérou ke dèvejou ora: te vè hô montagnè, inke te vè lè din dè Brò è hà dô Tsamò, è pu dèkouthé, lou Bourgò. Ma lé, intrêmî dè hô duvè, l'é a on pachâdzou. L'a kontinua in mè dejin, to trichtèmin: l'é chu pachâ l'é a kotîè tin, ma che l'avé adon chù ke li avé lé on tsemin po déchindre a Innè, i cheré fotu le kan dô tzalè, po djèmè l'ou rêvère.

Ma l'ichtoire n'è pâ fournète...

No j'in kontinua a martchî in d'avô, vè lou mothî dè Chomintchî, è lè adon ke mon frâre m'a de: lè a ôtiè ke mè travugniè on bokon, kan-mîmou.

Akuta-vè, Polon, te pô mè krère ô pâ; ma, kan i chu arouvâ dèje la parè dô Bourgò, li avé on piti tsin dè tsathe ke menâvè on trin dè djâbiou; i mè pachâvè intrèmi dé gibôle, rêmodâvè, rêvigné. I l'é chièvu, ch'ti piti tsin, tantchè lé, yò ke chè arèthâ. Adon l'a keminthî a mè vouètchî in abèchin la tîtha d'ouna pâ è dè l'ôtra, kemin po mè dre: te vè ke lé in d'a on, dè tsemin, po Innè. Che chu pâ arouvâ in l'an karant'è thin, l'è ke l'é a kokon lé-hô ke m'a invouyé rin tiè ouè, po tè dre ke nè fô djèmè pèdre l'èchpèranthe.

Polon a Chârle a Fonje

# LA FOLIA

Musique de Gregorio Paniagua  
Chorégraphie collective de l'Atelier  
chorégraphique «La Planche»

## LES FOLIES D'ESPAGNE

Folia: la première mention de cette danse remonte à environ 1505. En 1610, Don Sebastian Covarrubias définit ainsi la Folia: «Il s'agit d'une certaine danse portugaise, très bruyante.» Au début du XVII<sup>e</sup> siècle, elle fut à la mode dans toute l'Europe. Tous les musiciens la désignent sous le nom de «Folies d'Espagne». Nous avons des «Folies d'Espagne» de Corelli, Lully, Vivaldi, Pergolèse, Bach, etc.

Tous les compositeurs du monde qui écrivent leur propre Folia n'ont pas une idée très précise de ce qu'ils font. Ils mûrissent comme l'arbre qui ne hâte pas sa sève, mais absorbent tout et restent confiants au milieu des tourmentes du printemps.

Gregorio Paniagua

## L'ATELIER CHORÉGRAPHIQUE «LA PLANCHE»

L'Atelier a débuté en 1979, sous la direction de Manuela Paillard et de Mady Perriard, avec pour objectif de promouvoir la création de groupe et la création personnelle.

Il a participé au concours chorégraphique de Nyon (1979), concours de chorégraphie de Bagnole (1981), concours de la Scène française (1982), où il remporta trois prix. En 1983, il a été invité au 13<sup>e</sup> Colloque international de danse contemporaine à Mexico.



Photo: E. Laubscher

L'Atelier a dansé dans des spectacles privés (Genève) ou de caractère régional (fêtes du 500<sup>e</sup> à Fribourg). Il a bénéficié de la collaboration de chorégraphes extérieurs: Olga Stens et Guillermo Palomarès.

Après *Répertoire I* et *Répertoire II*, créé en 1981 et 1982, l'Atelier a présenté en 1983, *Fin de série* au festival du Belluard. En 1984, ce fut le *Spectacle sans nom*, alors

que *Cosmogonie*, en 1986, remporta un vif succès à Fribourg et à Bulle.

Pour la création de *La Folia*, l'Atelier réunit quatre danseuses: Mady Perriard, Mary-Lyn Vonlanthen, Danielle Nuoffer et Pascale Marro.

Fribourg, salle du C.O. de Jolimont, vendredi 30 et samedi 31 mars 1990, à 20 h 30.

**UN PLAISIR DE SE MEUBLER**

Choisissez un mobilier élégant chez:

**LEIBZIG-BILAND**  
**MARLY**  
MEUBLES

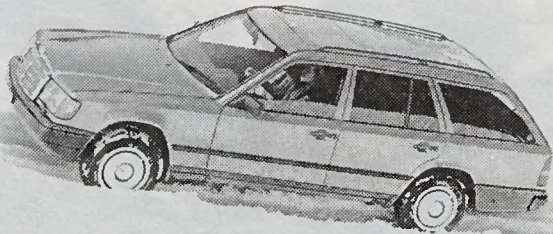
☎ 037/46 15 25

Tapis - Rideaux - Décoration

Plus de 40 ans d'expérience à votre service  
Votre ensemblier décorateur - Votre conseiller

**Ouvert tous les vendredis soir jusqu'à 20 h**

Et rouler, rouler, rouler...  
Peu importe quand, peu importe où.



M.H.&L.B.

La sécurité de conduite Mercedes, garante d'une traction optimale et d'une exceptionnelle stabilité de cap même dans des conditions de circulation extrêmes, a un nom: 4MATIC, la sécurité de traction sur les quatre roues combinée avec celle du freinage ABS.



Mercedes-Benz

La 190 au nouveau format.  
Elle a tout ce qui fait d'une simple  
voiture, une véritable Mercedes.



M.H.&L.B.

Une sécurité de conduite qui s'enclenche progressivement, selon l'état de la chaussée, grâce à une gestion électronique et automatique. Une sécurité de conduite dont vous pouvez faire à tout moment la connaissance chez nous, à l'occasion d'une course d'essai sans engagement.

**NOUS SERONS PRÉSENTS AU SALON DE L'AUTO, DU 8 AU 18 MARS 1990**  
**SPICHER & CIE AUTOS S.A. FRIBOURG**

**A** GSi **Maintenant, avec ses 98 ch,**  
**ça plane pour moi!**

**S** Corsa GSi 1.6i, 3 portes, 72 kW (98 ch),  
boîte sport 5 vitesses, pneus larges,  
jantes en alliage léger, spoiler, jupes et  
**R** becquet, sièges sport. Quel tempérament!



Look at Opel now!



**OPEL**

CENTRE OPEL À FRIBOURG

**Automobiles Belle-Croix SA**

Villars-sur-Glâne/Moncor - 037/24 98 28-29

La nouvelle Honda Accord:  
Deux voitures en une.

Encore plus puissante, l'Accord fait l'unanimité à double titre: elle est idéale pour la vie familiale et professionnelle.

2.0: 110 ch, traction avant, direction assistée, 5 vitesses, suspension indépendante à l'avant et à l'arrière, servo-frein, HiFi. Fr. 28 890.-.

2.0i: 133 ch, équipement complet de série, comprenant système antiblocage ALB et injection électronique PCM-FI. Fr. 32 290.-.

2.2i: 150 ch, équipement complet de série, Fr. 36 690.-. Et prochainement aussi avec 4 roues directrices. Fr. 38 490.-.



**Garage J.-M. Vonlanthen**

1754 AVRY-SUR-MATRAN - Tél. 037/30 19 17

Atelier/vente/reprise/échange/crédit/leasing.

## LE SALON DE L'AUTO

### 60<sup>e</sup> édition

Le Salon international de l'automobile de Genève ouvrira ses portes du 8 au 18 mars prochain, pour la 60<sup>e</sup> édition depuis sa création en 1924. A cette occasion, les organisateurs éditent une brochure souvenir et mettent en vente trois vins genevois étiquetés à l'affiche du Salon.

Photo: F. Martin, Genève



## BALDIGER BEGINN DES AUTOSALONS

Der Genfer Internationale Automobil-Salon findet vom 8. bis 18. März zum 60. Mal seit seiner Lancierung im Jahre 1924 statt. Zu diesem Anlass geben die Veranstalter eine Erinnerungsbroschüre heraus. Ausserdem werden drei verschiedene Genfer Weine exklusiv zum Verkauf angeboten: auf den Etiketten der Weinflaschen ist das Plakat des Salons abgebildet.

Les affiches en couleurs des Salons de 1924 et 1990 avec les mots «Souvenirs... souvenirs», c'est ce que l'on découvre sur les couvertures de la brochure éditée par le Salon à l'occasion de sa 60<sup>e</sup> édition.

Sur 48 pages abondamment illustrées, on y découvre les témoignages de personnalités qui ont marqué l'histoire du Salon, de l'automobile et du sport, comme de visiteurs, de journalistes, d'employés de la manifestation ou de ses exposants. En français, allemand, anglais ou italien, le ton de ces récits se veut franchement anecdotique plutôt qu'historique. Par le biais des photos, on découvre l'évolution des stands et de l'automobile au fil des années. 8000 exemplaires seront mis en vente au prix de Fr.S. 2.- dans l'enceinte du Salon.

Auf dem Einband der Jubiläumsbroschüre sind die Plakate der Salons von 1924 und 1990 mit der Aufschrift «Souvenirs... souvenirs» zu sehen.

Die 48 reich bebilderten Seiten enthalten die Erlebnisberichte von Persönlichkeiten, welche die Geschichte des Salons, des Automobils und des Sports geprägt haben. Aber auch die Erinnerungen von Besuchern, Journalisten, Mitarbeitern und Ausstellern des Salons sind darin zu finden. Die auf französisch, deutsch, englisch oder italienisch abgefassten Geschichten wurden im amüsanten Stil von Anekdoten geschrieben. Auf den Fotos ist die Entwicklung der Stände und des Automobils im Laufe der Jahre zu erkennen. 8000 Exemplare zum Stückpreis von SFr. 2.- werden im Ausstellungsgebäude selbst-verkauft.

La plus polyvalente des Peugeot 405.

# BREAK



Peugeot 405 Break SRI (prix constructeur en option)

Le Break Peugeot 405 SRI: souverain sur la route, avec le confort d'une berline, lave-glaces électriques (à l'avant), verrouillage central, direction assistée et un équipement particulièrement riche. Et l'espace en plus avec un volume de chargement de 425 à 1640 l. Le nouveau moteur 1,9 litre à injection électronique Bosch-Motronic développant 122 cv confère au Break 405 des performances souveraines (192 km/chrono,

8,4 litres/100 km - mixte FTP 75). Nous vous attendons pour un essai routier.

Peugeot 405 Break SRI Fr. 27 145.-.

Autres modèles Peugeot 405 Break à partir de Fr. 20 995.-.

Financement et leasing avantageux par Peugeot Talbot Credit.

**PEUGEOT 405**  
UN TALENT FOU.

Votre garage au centre ville:

## GARAGE DEMIERRE SA

Maîtrise fédérale

Rte de Villars 13  
1700 Fribourg

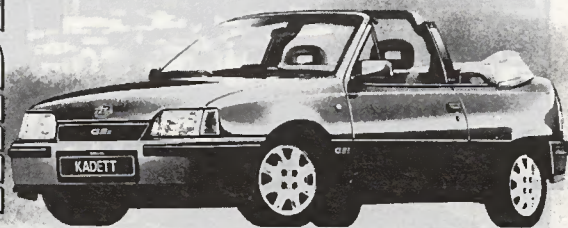
Tél. 037/24 28 00

PEUGEOT TALBOT



KADETT

CABRIO



*Libre comme l'air.* D'emblée, la Cabrio GSi fascine par son élégance et son caractère sportif. Fougueux moteur Motronic 2.0i, 85 kW (115 ch), boîte 5 vitesses à étagement court, traction avant, sièges sport, instruments LCD et équipement très complet. Kadett Cabrio, le plaisir à ciel ouvert.

Look at Opel now!

**OPEL**

LE N° 1 INCONTESTÉ EN SUISSE

## Zimmermann Marcel Garage des Fontanettes

Rte. de Chésalles 32 1723 Marly

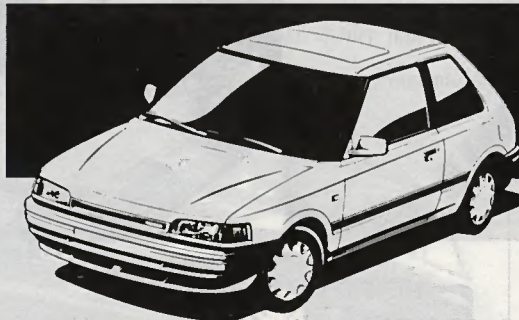
037 / 46 50 46 Privé 037 / 28 16 65

Vente Achat Echange

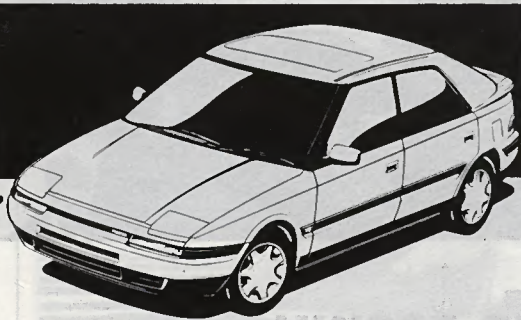
neuves et occasions

toutes marques

# Les nouvelles Mazda 323. Des morceaux de choix.



La nouvelle Mazda 323 à 3 portes?



Ou la nouvelle Mazda 323 F à 5 portes?

Pas facile de choisir sa nouvelle Mazda 323. De trancher entre 3 carrosseries, 3 degrés d'équipement, 4 motorisations (1,3 litre/68 ch, 1,6 litre/87 ch, 1,8 litre/16 soupa-

pes/106 ou 131 ch), 5 vitesses ou une boîte automatique. Si ces quinze versions vous font perdre votre latin, nous vous remettons sur le droit chemin. Alea jacta est.

## GARAGE AUTOCAMET SA FRIBOURG

CRÉDIT — LEASING

Route des Daillettes 4 - Tél. 037/24 69 06



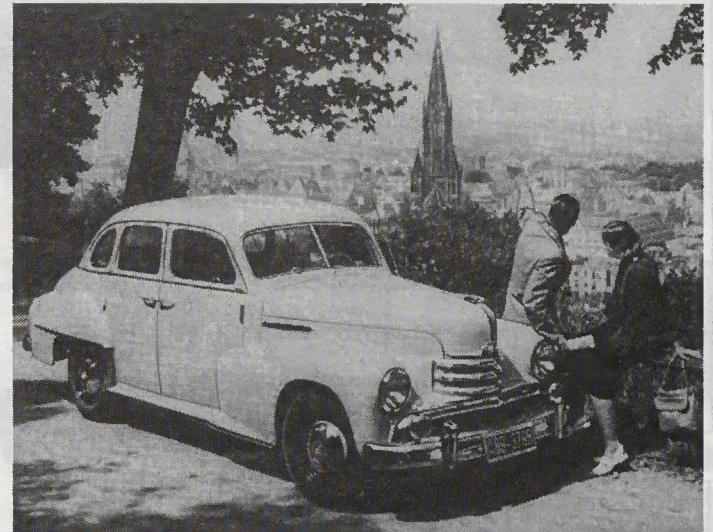
## Union professionnelle suisse de l'automobile

# Une organisation qui réunit près de 4000 membres

L'Union professionnelle suisse de l'automobile (UPSA) est l'organisation professionnelle de l'artisanat et du commerce suisse de l'automobile, reconnue par les autorités et l'économie. Fondée le 29 juillet 1927 à Zurich, l'UPSA groupe actuellement, dans notre pays et la principauté du Liechtenstein environ, 2800 entreprises de l'artisanat de l'automobile occupant plus de 40 000 personnes. Ces entreprises sont

réparties en vingt sections cantonales et régionales et constituent, selon leur spécialité, différents groupes professionnels.

L'UPSA comprend, outre les entreprises combinées de la branche (atelier de réparation, service, commerce automobile, station d'essence, etc.) des entreprises de carrosserie et d'électricité sur automobiles. Un emblème AGVS/UPSA a été créé afin de reconnaître les



*Découvrir son pays avec la voiture de son choix.*

garages qui sont membres de l'Union professionnelle.

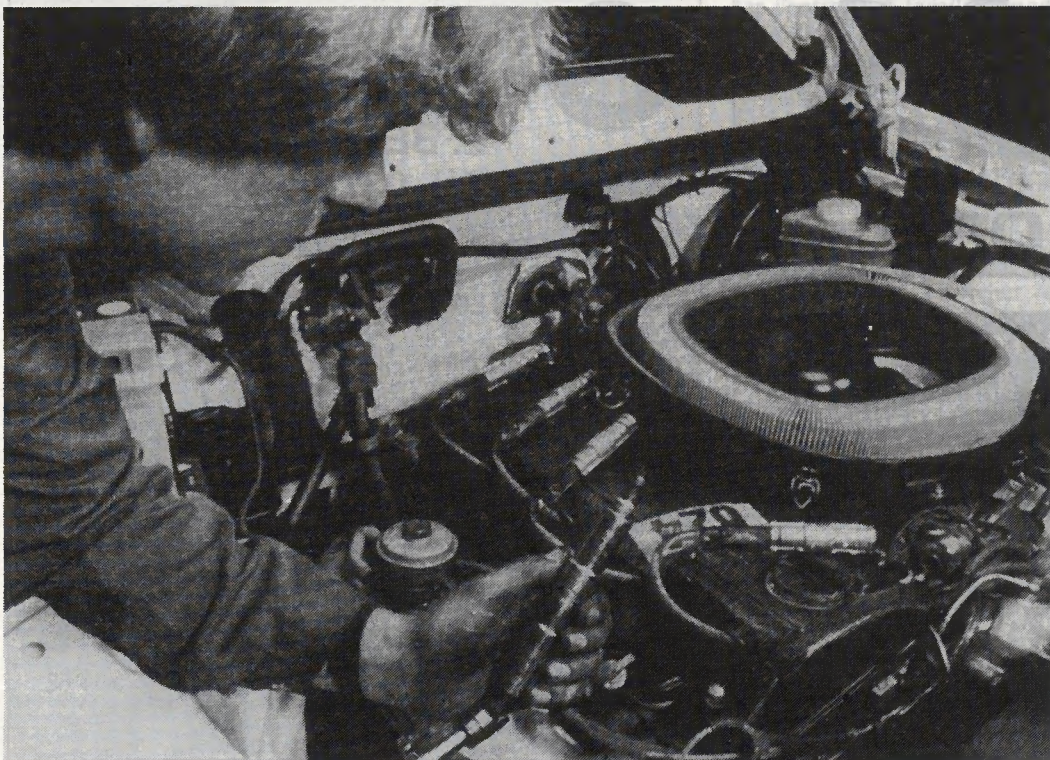
L'UPSA est affiliée à l'Union suisse des arts et métiers et à d'autres institutions: Institut suisse pour la formation des chefs d'entreprises, Coopérative suisse de cautionnement pour les art et métiers, ainsi qu'à la Fédération routière

suisse (FRS). Elle est un des membres fondateurs de l'Association internationale du commerce et de la réparation automobiles fondée en 1947.

### Les buts de l'UPSA

Elle a pour but principal de défendre les intérêts de l'artisanat et du commerce de l'automobile, dans le sens le plus large du terme, notamment par des mesures d'entraide et de lutte contre la concurrence déloyale. Elle vise à élever le niveau de la branche professionnelle, en particulier par la voie de la formation professionnelle, à lutter contre tout ce qui pourrait nuire à la qualité, à la dignité et à la réputation de la profession. Elle travaille aussi à un sain développement de l'automobilisme dans le cadre de l'économie suisse des transports, entretient des relations avec les autorités et les partenaires sociaux, pour ne citer que quelques-unes des principales activités de l'Union professionnelle suisse de l'automobile qui, à l'heure actuelle comprend près de 4000 membres.

*Intérêt des jeunes pour la mécanique.*



# UNE JAPONAISE QUE MEME LES JAPONAIS COPIERAIENT...

**FEROZA 95 PS, 4 WD**

- Traction 4x4 enclenchable pour le terrain
- Hauteur du volant réglable
- Direction assistée
- Suspension indépendante à l'avant avec amortisseur réglable de l'intérieur
- Toit ouvrant
- Rollbar arrière
- Air conditionné
- Hard Top démontable
- La FEROZA existe en version cabriolet et Hard Top (modèle ouvrant)
- Dès Frs. 22'430.-



**DAIHATSU**  
TECHNOLOGIE D'AVANT-GARDE

Importateur DAIHATSU pour la Suisse : **REVERBERI SA** - 1964 Conthey - Tél. 027/36 41 21 - Télex 472 728

TOUS NOS MODÈLES EN TÔLE GALVANISÉE

**Garage Ed. Gay & Fils SA**

1687 Vuisternens-dt-Romont - ☎ 037/55 13 13/14/15

NOS AGENTS  
LOCAUX:

Cerniat, Garage W. Rochat, 029/7 15 75  
Esmonts, Garage Gavillet SA, 021/93 51 64  
Flendruz, Garage de Flendruz, 029/4 83 66  
Vuadens, Garage J.-P. Andrey, 029/2 48 02

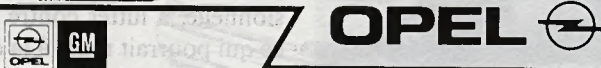
LA NOUVELLE CORSA *swing* 1.4i  
— UN TEMPÉRAMENT DE FEU. —



Admirable, la nouvelle Corsa Swing! Dynamique: moteur à injection 1.3i avec catalyseur. «Swinging», sa ligne de charme et son équipement hors pair. Maintenant chez nous.

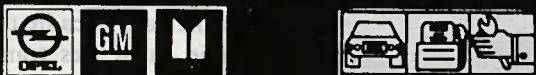


McCorm 71 085/87



**ANDRÉ WOLF - AUTOMOBILES**

☎ 029 2 73 28



Rue de Vevey 50 - 1630 Bulle

GARAGE MAJESTIC, Charles Boschung - ☎ 029/2 84 84 - La Tour-de-Trême

GARAGE DU CRÊT, Gérard Rouiller - ☎ 029/8 54 29 - Le Crêt

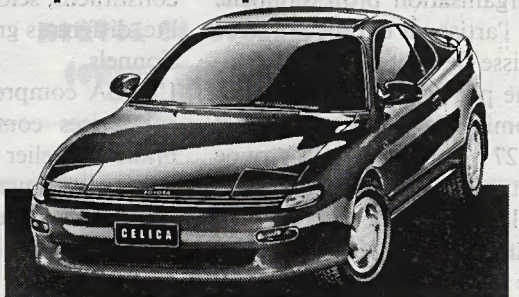
GARAGE DES VANILS, Alfons Mooser SA - ☎ 029/7 11 52 - Charmey

GARAGE ET CARROSSERIE DE LA BERRA SA, Victor Brülhart  
☎ 037/33 20 13 - La Roche

GARAGE-CARROSSERIE PERROUD SA - ☎ 021/947 41 10  
Attalens - Châtel-St-Denis

# TOYOTA

**Nouveau: Celica 2.0 GTi 16V.**  
**Super à tout point de vue.**



Super, les 115 kW (156 ch) DIN, l'accélération de 0 à 100 km/h en 8,4 sec. et la vitesse de pointe de 220 km/h. Super, la consommation de 8,2 l/100 km (en parcours mixte, selon norme OEV-1). Fr. 30 950.-. En option: A.B.S., intérieur cuir, toit ouvrant et installation audio à 10 haut-parleurs.

**GARAGE DE MARLY**  
**E. BERSET**  
Tél. 037/46 17 29

NOS AGENTS LOCAUX:

Givisiez: Garage FISA E. + L. Zosso ☎ 037/26 10 02

Courtepin: Garage A. Schleuniger & Cie ☎ 037/34 11 20

Neirivue: MM. B. Fracheboud + F. Bovigny ☎ 029/ 8 12 12

Neyruz: Garage N. Limat ☎ 037/37 17 79

Siviriez: Garage de la Caudraz ☎ 037/56 12 23

La Tour-de-Trême: Garage A. Roman ☎ 029/ 2 71 31

Vallon: L. Tétard, Garage de Carignan ☎ 037/67 15 33

Vaulruz: Garage J.-P. Bussard SA ☎ 029/ 2 31 05

Avenches: Garage G. Clément ☎ 037/75 13 82

## Garage de la Grue SA, Bulle

# Pour un travail rapide et efficace

Près de deux cents invités ont assisté à la manifestation qui, récemment, a marqué l'inauguration du nouveau Garage de la Grue SA, sis à la route de Riaz, à Bulle. Cette remarquable réalisation a fait l'objet d'une partie officielle au cours de laquelle les participants ont eu le plaisir d'entendre des allocutions de MM. François Spicher, directeur du service commercial, et Daniel Prin, son associé, en qualité de responsable du service après-



Le nouveau Garage de la Grue SA, à Bulle.

Photos: P. Vaudan

vente. Elles ont été suivies d'un buffet froid et chaud servi par l'Ecole hôtelière de Glion, à Bulle, animé par Pierre Naftule, animateur à la Radio romande et ancien vainqueur de la «Course autour du monde»; Philippe Cohen, comédien; Michel Broillet, Paul Delisle, son et lumière, Miss Ford et un pianiste.

Les familles Prin et Spicher.



### Deux hommes à la tête de cette entreprise

Chacun dans ce canton connaît la famille Spicher qui est au service de l'automobile depuis trois générations. Fils d'Eugène, décédé accidentellement en 1972, François décide, deux ans plus tard, de quitter l'entreprise familiale pour s'établir à Bulle où, durant sept ans, il exploite son propre garage sous la raison sociale François Spicher Automobiles. De 1983 à 1987, il dirige un garage du groupe Emil Frey, à Marly.

Désireux de revenir en Gruyère, région à laquelle il est très attaché, François Spicher reprend à son compte en 1988 le Garage Touring de La Tour-de-Trême qui lui permet de réaliser son rêve. Mettant à profit ses vingt ans d'expérience et s'associant à Daniel Prin dont il connaît les nombreuses qualités, il fonde la même année la société Garage de la Grue SA. Il se voit confier à la même date la représentation officielle des voitures et véhicules utilitaires Ford pour tout le sud du canton où cinq concessionnaires locaux font partie du groupe.

Avec un effectif de dix personnes, l'équipe du Garage de la Grue SA est aujourd'hui en mesure d'offrir des prestations que chaque propriétaire Ford est en droit d'attendre. Dans cette entreprise, François Spicher assume la direction du service commercial, tandis que son associé Daniel Prin est responsable du service après-vente.

Entré au Garage Touring de La Tour-de-Trême en 1969, Daniel Prin l'a quitté en 1976 pour exploiter avec trois associés, le Garage de la Côte, à Mézières. Bénéficiant de vingt ans d'expérience au sein de cette marque de voitures, il a été appelé à assumer la responsabilité de l'administration du Garage de la Grue SA, de la gestion de l'atelier, du service après-vente et du magasin de pièces de rechange. Il dispose pour ce faire d'ordinateurs ultra-modernes et d'appareils les plus performants. Un lavage automatique et une station d'essence complètent l'équipement du Garage de la Grue SA qui a tout prévu pour assurer un service après-vente de qualité et efficace.

G. Bd

# PNEU EGGER

Pour votre sécurité  
il faut ce qu'il  
y a de mieux!

**PNEU EGGER SA** 1753 MATRAN ☎ 037/42 04 84

Route de Posieux

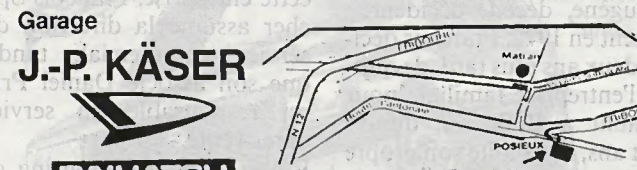
## DAIHATSU

TECHNOLOGIE D'AVANT-GARDE



**4WD APPLAUSE**

TRANSFORMABLE EN COMBI  
en un tour de main. Demandez-nous conseil!



Garage  
**J.-P. KÄSER**  
● Dépannage 24 h sur 24 ●  
Route de la Riaz Posieux Tél. 037/31 10 10

## Oublié sur l'autoroute

Attention de ne pas oublier l'un de vos enfants lors d'un arrêt dans la nature.



Un enfant de cinq ans a, récemment, été oublié par ses parents en pleine nuit sur l'autoroute A8, dans le Var.

La famille Oberto, le père, la mère et huit enfants, s'était arrêtée dans une station service de l'autoroute pour une pause-café. Le petit Walter est alors sorti de la voiture à leur insu. Il a raconté plus tard qu'il voulait acheter des bonbons. Quand il est ressorti de la boutique, la voiture et la caravane étaient reparties vers Toulon.

Le petit garçon était pieds nus, simplement vêtu d'un short. Il ne parlait que quelques mots d'italien que personne ne comprenait. Paniqué par son aventure, Walter n'acceptait aucune nourriture. Les gendarmes l'ont alors emmené dans une famille qui parlait italien.

Ce n'est que le lendemain que les parents du petit se sont présentés à la gendarmerie pour récupérer leur fils. Ils ont expliqué qu'ils l'avaient oublié et qu'ils ne s'étaient rendus compte de l'absence de Walter qu'à l'aube en arrivant à Toulon.

## CARROSSERIE SCHINDLER

Peinture au four - préparation expertise  
Tôlerie - marbre - voiture de remplacement  
Rue de Vevey 103 1630 BULLE Tél. 029/2 90 01



## GARAGE - CARROSSERIE Ferdinand METTRAUX S.A.

Ventes - Réparations toutes marques  
Automobiles utilitaires - Réparations au marbre  
1740 NEYRUZ - ☎ 037/37 18 32  
Dépannage officiel

## GARAGE GAVILLET S.A.

1675 URSY 1675 ESMONTS  
021/909 52 62 021/909 51 64



## La Sierra «génération 90».

### Nouveau



Elles sont là, les Sierra de la génération 90: dotées d'un nouveau moteur économique (2.0i DOHC ou Turbo-diesel), 4x4 2.1, ABS et nouvel équipement. En version à 2 volumes, 3 volumes ou combi.

**M. OBERSON**  
Garage de la Côte

Agence Ford  
1684 MÉZIÈRES  
☎ 037/52 15 42



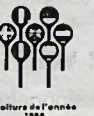
## GARAGE DU STAND S.A.

Agence PEUGEOT

**A. MÜLLER + FILS**

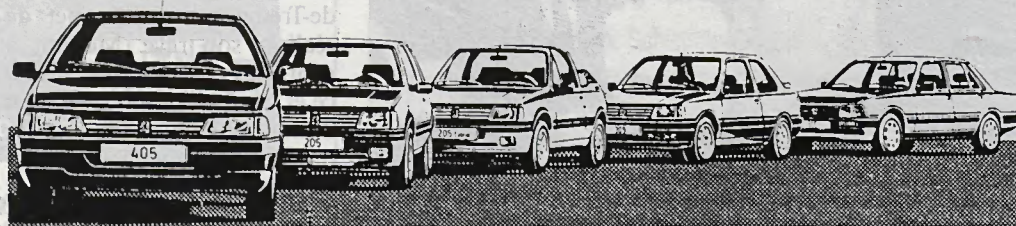
Téléphone 037/46 15 60 - 1723 MARLY

**Peugeot 405.**  
**La meilleure voiture**  
**de l'année.**



La Peugeot 405 a été élue «Voiture de l'année 1988» avec le score le plus élevé jamais obtenu par une voiture de l'année. Testez-la vite, elle vous attend chez nous pour un galop d'essai! Quatre modèles, deux motorisations. Photo: Peugeot 405 GRI, Fr. 20950.-. Il existe déjà une Peugeot 405 à partir de Fr. 19490.-.  
**PEUGEOT 405**  
UN TALENT FOU.

## ICI LE LION EST À L'AISE



**PEUGEOT**



**A. EDENHOFER**  
1752 VILLARS-SUR-GLANE TEL. 037 24 62 20

LE SPÉCIALISTE DE LA VOITURE



**PEUGEOT TALBOT**  
CONCESSIONNAIRE

## Mobilière Suisse

Société d'assurances

...l'assurance d'être bien assuré

Dommages causés par l'incendie, dommages naturels, pertes d'exploitation, épidémies, vol, objets de valeur, dégâts d'eau, bris de glaces, véhicules à moteur, voyages, machines, travaux de construction, caution, garantie, responsabilité civile, accidents, maladie... et assurances vie, en collaboration avec la Rentenanstalt.

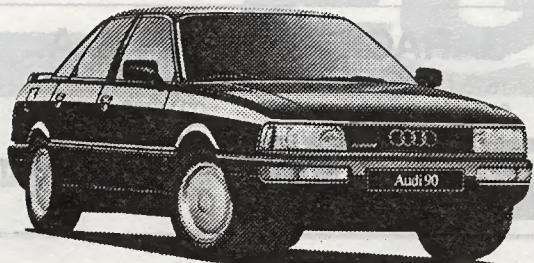
AGENCE LOCALE DE TORNAY-LE-GRAND

**MARCEL JOYE**

☎ 037/68 11 09

Découvrez comment le brio de 170 ch et 20 soupapes se marie à l'élégance:

Essayez simplement l'Audi 90.

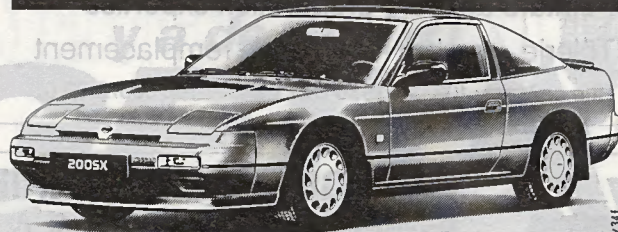


10 ANS DE GARANTIE contre les PERFORATIONS DUES À LA ROUILLE, SANS TRAITEMENT NI CONTRÔLE

## GARAGE DE LA GARE

MICHEL FRANZEN S.A. - Tél. 029/8 13 48  
1666 GRANDVILLARD

## NISSAN 200SX



### Le défi pour conducteurs sportifs.

Moteur 1,8 litre 4 cylindres en ligne avec double arbre à cames en tête, 16 soupapes, turbocompresseur avec intercooler, 169 CV (124 kW). De 0 à 100 en 7,5 s. 220 km/h chrono. Fr. 33 800.- avec boîte 5 vitesses (ABS: suppl. Fr. 2000.-) ou transmission automatique à 4 rapports et ABS compris pour Fr. 35 800.-

## GARAGE BELLEVUE

Oberson-Rappo SA - 1700 Fribourg

Rte de Berne 24 - ☎ 037/28 32 32

DÜDINGEN: GARAGE VONLANTHEN AG - ☎ 037/43 11 67

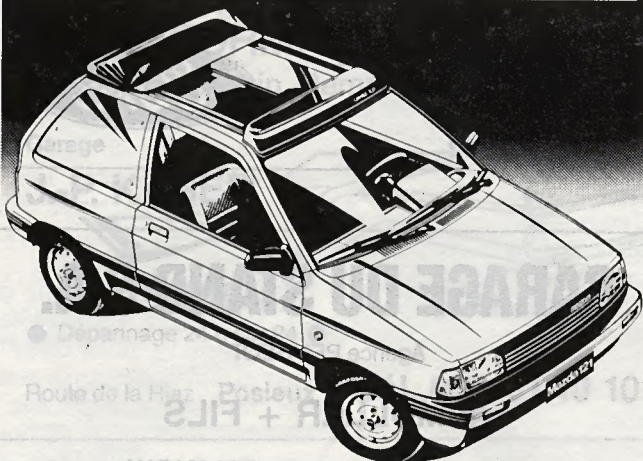
GEMPENACH: GARAGE P. ROTH - ☎ 031/95 09 20

PLAFFEIEN: GARAGE Gebr. RAPPO AG - ☎ 037/39 12 43

SCHMITTEN: GARAGE SCHÖPFER E. AG - ☎ 037/36 12 71

Mazda 121

# REPRISES INTÉRESSANTES.



Les offres de reprise Mazda sont connues à lo ronde. Demandez-nous-en une et choisissez votre Mazda 121 parmi les versions L, LX ou Canvos Top.

**Venez voir!**

Concessionnaire pour la Gruyère:

## GARAGE DU VERDEL SA

Rue de l'Etang 12 - BULLE - Tél. 029/2 29 69

Agents: Garage de l'Écu, Frossard et Dupasquier  
Rue de Gruyères 30 - BULLE - Tél. 029/2 75 21

Garage des Trois-Trèfles, Marco Santini

Rue de Vevey 57

BULLE

Tél. 029/2 60 00

## LEASING-HIT

# Fr. 7.95 par jour



## JUSTY 4WD

La nouvelle 1.2 Justy 3 portes avec la fameuse traction sur les 4 roues se prend en leasing pour Fr. 7.95 seulement par jour ou Fr. 242.- par mois, 4WD inclus - durée du contrat 4 ans, 12'000 km par an, Fr. 500.- à peine de caution. (Prix-catalogue Fr. 16 390.-). Autres modèles Justy 4WD en leasing également à des conditions avantageuses: Justy 5 portes, Justy avec boîte super-automatique ECVT, 3 ou 5 portes.

**GARAGE DU STAND S.A.**

Germain Jacqueroud - 1636 BROC

029/6 19 42 - 6 26 21

## Union fribourgeoise des garagistes

# A la recherche de main-d'œuvre qualifiée

Bien que fondée il y a bientôt un demi-siècle, elle est encore peu connue du public. Nous voulons parler de l'Union fribourgeoise des garagistes qui, aujourd'hui, compte 182 membres. Pour en savoir plus sur cette organisation affiliée à la Section suisse du même nom, nous nous sommes entretenus l'espace d'une heure avec son président, M. Jean Schuwey, de Marly, qui assume cette charge depuis 1981.



### Interview

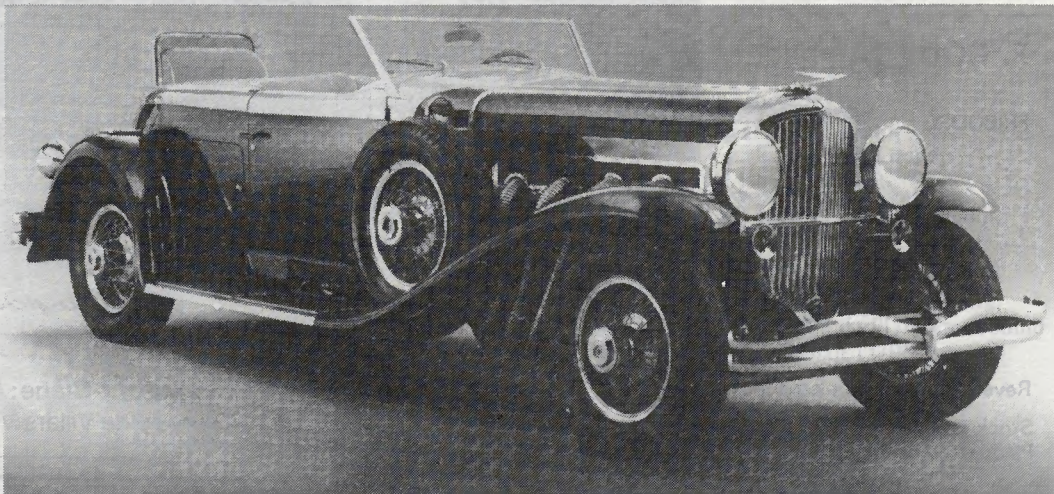
**FI - Une telle organisation a-t-elle sa raison d'être dans le canton de Fribourg ?**

**J. Schuwey** - L'Union fribourgeoise des garagistes (UFG) a été créée dans le but de grouper toutes les professions et classes de la branche automobile, de défendre les intérêts des membres, d'élever le niveau professionnel des garagistes, en particulier sur le plan technique et commercial, de lutter contre tout ce qui pourrait nuire à la qualité et à la réputation de la profession. Elle a sa raison d'être parce qu'elle contribue à un sain dé-

veloppement de l'automobile dans le cadre de l'économie suisse des transports. Elle envisage même de combattre toutes mesures dirigées systématiquement contre l'automobile. Dé plus, elle voue une attention toute particulière à toutes les questions qui touchent la profession et collabore avec les organes compétents en ce qui concerne les problèmes techniques des véhicules et du trafic.

**- Vous avez parlé de formation, que faites-vous dans ce domaine ?**

*Une voiture de rêve...*



*Un apprenti en plein travail.*

- L'Union fribourgeoise des garagistes se préoccupe sérieusement de la formation professionnelle. A cet effet, elle organise des tests auprès des jeunes gens qui sont candidats à choisir une profession dans la branche automobile. Il y a quelques années, l'UFG accueillait près de 150 candidats pour le test d'apprentissage de mécanicien sur autos, en 1988, ils n'étaient que 80, en 1989 seulement 70, cette année nous avons enregistré cinquante inscriptions, ce qui représente une diminution de plus de 50% durant la dernière décennie.

**- A quoi attribuez-vous ce manque d'enthousiasme pour la branche automobile ?**

- Les garagistes fribourgeois ont, au cours de ces dernières années, fait un effort considérable sur le plan de la revalorisation des salaires, mais les jeunes préfèrent aller travailler dans le secteur tertiaire, parce que de plus en plus attirés par les ordinateurs et l'électronique.

**- Que fait l'UFG pour promouvoir les professions de la branche automobile ?**

- Nous organisons chaque année des cours de maîtrise pour

## La nouvelle **Uno Turbo i.e.**



100 chevaux nés d'une technologie de pointe comptent sur des jackeys exigeants pour les mettre à l'épreuve. Vous découvrirez, dans ce modèle haut de gamme, qu'est l'Uno Turbo i.e., un tempérament fougueux doublé d'un con-

fort et d'un style de très hauts niveaux. Et le prix de Fr. 20 550.- de la nouvelle Uno Turbo i.e. prouve que la raison peut aussi se morier à la passion. 6 ans de garantie anticorrosion. Fiacement et leasing avantageux par Fiat Crédit SA.

### Testez sa puissance!

**AUTOS  
SPICHER**

**GARAGE  
SPICHER & AUTOS SA**

LA TOUR-DE-TRÈME  
029/2 90 74

Agence officielle

**FIAT**



MERCEDES-BENZ

## Ces prestigieuses marques sont maintenant présentes en Gruyère.

Nous disposons:

d'un équipement moderne,  
d'un personnel compétent qui vous assure  
«un vrai service de qualité»  
sur toutes les marques.

EXPOSITION PERMANENTE.

**FIAT**

**F. RODI SA**

FRIBOURG



Rue Chailet 7



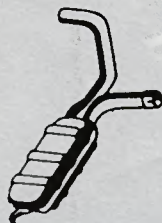
TOUT  
POUR  
L'AUTO

**SKF**

Revendeur A des roulements

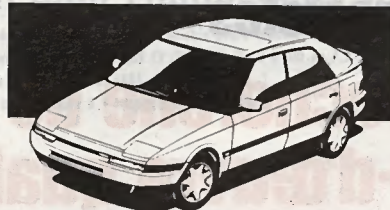
Stock complet de pots d'échappement  
Plaquettes de freins Tél. 037/22 33 20

Fax 037/23 19 89



## Les nouvelles Mazda 323 F.

### Trouvez-vous qu'il faut 5 portes pour que ça porte bonheur?



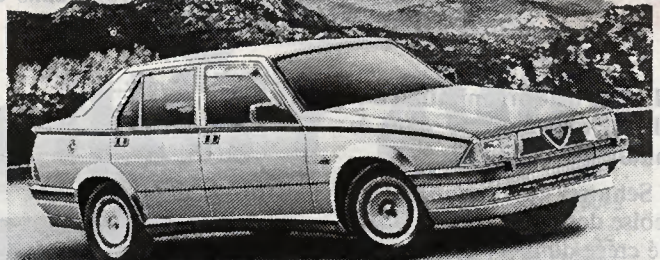
**GARAGE DE L'AUTOROUTE  
MATRAN SA**

037/42 27 71

**mazda**

## ALFA 75 TWIN SPARK. DOUBLE ALLUMAGE.

Un moteur de deux litres à injection électronique multipoint. 145 ch-DIN, vitesse de pointe de 204 km/h. Un impressionnant couple maxi de 186,4 Nm à 4700 t/min.: L'Alfa 75 Twin Spark avec double allumage est une innovation technologique qui ne laisse rien à désirer - sauf peut-être la conduire. En effet, l'Alfa 75 Twin Spark vous est offerte chez votre concessionnaire à partir de Fr. 26 900.-.



CONQUEST EUROPE

*Alfa passionne la route*



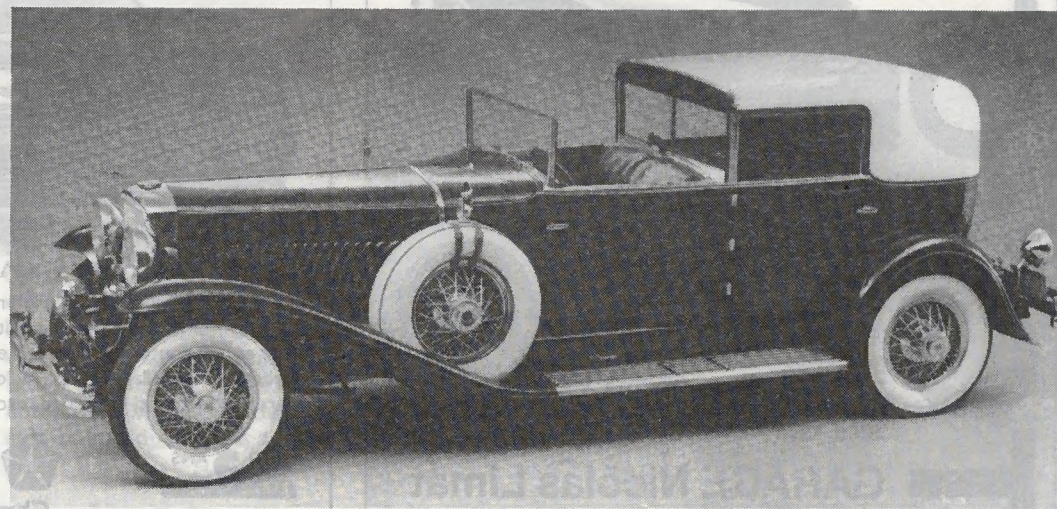
Villars-sur-Glâne: Garage Gérard Jungo  
Route de Villars-Vert 1 - 037/24 14 46

## Union fribourgeoise des garagistes

mécaniciens en automobiles diplômé, des cours de perfectionnement sur les nouveaux systèmes d'injection et les nouvelles techniques en rapport avec l'évolution de la voiture. En automne prochain, débutera la formation d'une nouvelle profession, celle d'électromécanicien en automobiles avec brevet fédéral, profession qui se situe entre celles de mécanicien sur autos et de mécanicien en automobiles diplômé.

**- Que faites-vous pour intéresser les jeunes aux professions de la branche automobile?**

- Chaque année, des «Portes ouvertes», sont organisées au Centre professionnel de Fribourg, nous diffusons des dépliants à titre d'information, et avons à disposition des cassettes vidéo destinées à mieux



Une voiture dont la valeur est inestimable.

Photo: Philip Morris

faire connaître les professions de la branche automobile aux jeunes de notre canton.

**- L'UFG a-t-elle encore d'autres activités?**

- Oui, en ce sens que nous collaborons étroitement avec les autorités cantonales en ce qui concerne l'équipement des vé-

hicules, le problème de la circulation, la protection de l'environnement, etc. Nous nous occupons également des contrats collectifs, sans oublier les avantages sociaux que nous offrons à nos membres.

**- Quels sont les critères exigés pour entrer dans votre corporation?**

- Toute personne qui désire entrer dans notre corporation doit être en possession d'un équipement d'entretien et de réparation des véhicules qui répond aux exigences de l'Union professionnelle suisse des garagistes.

Propos recueillis par Gérard Bourquenoud

Les vainqueurs d'hier.



### COMITÉ ACTUEL DE L'UNION FRIBOURGEOISE DES GARAGISTES

**Jean Schuwey, Marly,**  
président

**Hans Tinguely, Boesingen,**  
vice-président

**Francis Dougoud,**  
Avry-devant-Pont,  
membre

**Michel Maillard,**  
Châtel-St-Denis,  
membre

**Laurent Liard,**  
Farvagny-le-Grand,  
membre

**Jean-Pierre Huerlimann,**  
Chiètres,  
membre

**André Gendre, Fribourg,**  
délégué de l'UFG au comité  
central de l'UPSAs.

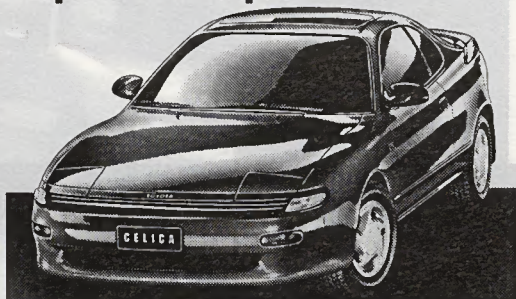
### HORS COMITÉ

**Armin Haymoz, Fribourg,**  
administrateur.



Un élégant paquet d'énergie, offrant beaucoup d'espace.

**Nouveau: Celica 2.0 GTi 16V.**  
Super à tout point de vue.



Super, les 115 kW (156 ch) DIN, l'accélération de 0 à 100 km/h en 8,4 sec. et la vitesse de pointe de 220 km/h. Super, la consommation de 8,2 l/100 km (en parcours mixte, selon norme OEV-1). Fr. 30 950.-. En option: A.B.S., intérieur cuir, toit ouvrant et installation audio à 10 haut-parleurs.

Tous les véhicules TOYOTA sont garantis 6 ans contre la perforation due à la rouille et 3 ans ou 100 000 km mécanique d'usine.

TOUTE LA GAMME TOYOTA VOUS SERA PRÉSENTÉE À NOTRE EXPOSITION LES 6, 7 et 8 AVRIL 1990

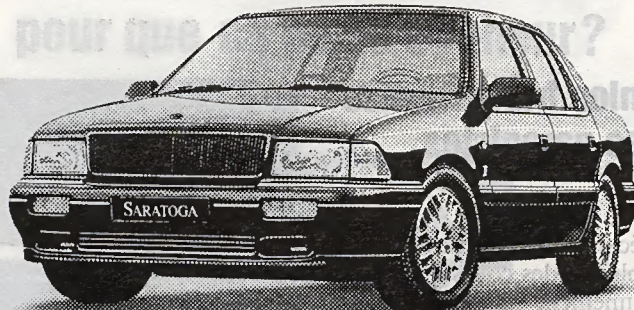
**GARAGE Nicolas Limat**  
1740 NEYRUZ

Tél. 037/37 17 79 - Privé 037/37 18 69 - Fax 037/37 22 29



**TOYOTA** Le N° 1 japonais

LA GRANDE ROUTIÈRE  
DU NOUVEAU MONDE.  
CHRYSLER SARATOGA.



CHRYSLER SARATOGA. FR. 32 300.-

La plus haute qualité et un équipement luxueux, pour rouler dans le plus grand confort. Moteur V6 de 3 litres (104 kW/141 CV-DIN), traction avant et boîte automatique à 4 vitesses. Ordinateur de bord, régulateur de vitesse, verrouillage central, radio-cassettes stéréo avec montre digitale, phares et feux anti-brouillard, etc. Faites un essai, il vous convaincra!



**CHRYSLER**

Chrysler ouvre de nouvelles voies.

**GARAGE A. MARTI**

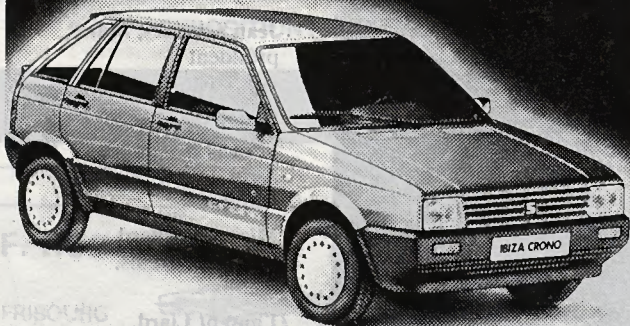
Zone industrielle 2

GIVISIEZ - Tél. 037/26 41 81

**SEAT IBIZA Crono.**

Fr. 14'990.- 5 portes.

- Élégante, complète et très avantageuse.
- Volume intérieur spacieux et variable.
- Moteur "System Porsche" 90 CV/1,5 l.



**GARAGE A. MARTI**

Zone industrielle 2  
GIVISIEZ - Tél. 037/26 41 81

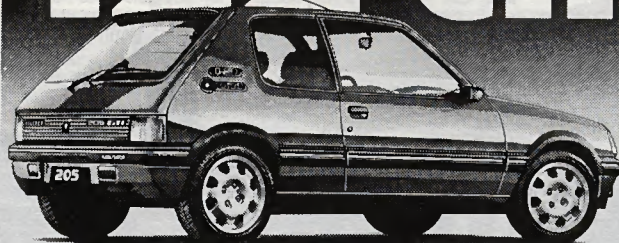
GARAGE AUTO-SPRINT  
Montet-Broye - A. Iannuzzi - 037/65 10 19

**SEAT**

GRUPE VOLKSWAGEN

La nouvelle Peugeot 205 GTI:

**122 ch**



Une nouvelle Peugeot 205 GTI, c'est une GTI plus vélocé que jamais: 1905 cm<sup>3</sup>, injection électronique Bosch-Motronic et 122 ch, 0 à 100 km en 8,5 secondes, plus de 200 km/h chrono.

Train de roulement abaissé, pneus taille basse montés sur jantes alu, 4 freins à disques assistés (ventiles de l'intérieur à l'avant). Sièges baquet bordés cuir,

volant sport gainé cuir. Spoiler avec antibrouillards et bien d'autres choses encore.

Volte agent Peugeot Talbot vous attend pour un essai routier.

Peugeot 205 GTI, Fr. 21 995.-.

**PEUGEOT 205 GTI**  
UN SACRÉ NUMÉRO.

**HUBERT GENDRE SA**

Au Cheiry

1772 GROLLEY

Tél. 037/45 28 10

Agent

PEUGEOT TALBOT



## Six métiers de l'automobile

### 1. L'automobile a de l'avenir

En Suisse, on compte plus de trois millions d'automobiles, de bus et de camions. Ils assurent les quatre cinquièmes du transport des personnes et des marchandises.

Ces nombreux véhicules doivent être entretenus et parfois également réparés. Le rail peut compléter le trafic routier, mais ne pourra jamais le remplacer. De ce fait, l'automobile, cent

nes font partie des connaissances à acquérir. Les nouvelles découvertes et les développements récents continueront d'influencer la technique automobile. Les professions de la branche automobile sont donc toujours à la pointe du progrès technique.

### 3. Des places d'apprentissage à peu près partout.

Plus de 4000 entreprises de la



Très lent et pénible à ses débuts, mais rapide et polluant au fil des ans.

ans après son invention, a toujours de l'avenir - les professions de la branche automobile sont donc des métiers d'avenir, pour demain et après-demain aussi!

### 2. Fascinante technique

Au cours des dernières décennies, la technique automobile a fait d'énormes progrès. Cette évolution se poursuit. Le professionnel de l'automobile qui bénéficie d'une formation moderne doit donc dominer plusieurs branches de la technologie.

En plus de la méthodologie, l'électronique, l'hydraulique, la pneumatique et d'autres domai-

branche automobile, réparties dans toute la Suisse, forment des jeunes. On trouve des places d'apprentissage dans pratiquement tous les villages. Les apprentis peuvent habiter à la maison et vivre dans l'environnement qui leur est familier. Dans toutes les régions, des écoles professionnelles assurent la formation professionnelle complémentaire.

### 4. Pour les jeunes filles également

Les automobiles étaient peut-être, «dans le bon vieux temps», l'affaire des hommes uniquement. Aujourd'hui, dans



Les routes à trois voies ne sont pas celles qui sont le plus appréciées des automobilistes.

toutes les professions de la branche automobile, les jeunes filles valent bien un homme.

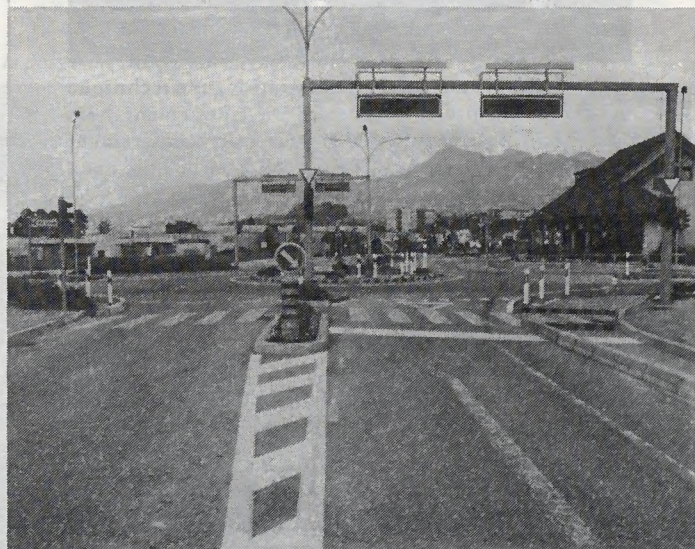
Grâce aux moyens techniques à disposition, les lourds travaux corporels appartiennent maintenant au passé. Une tête qui réfléchit et des mains agiles sont plus importantes que des paquets de muscles. C'est la raison pour laquelle un nombre toujours plus grand de jeunes filles découvrent les professions de la branche automobile. Récemment, une femme a décroché son diplôme de maîtrise.

### 5. Des places de travail à peu près partout

Partout où habite l'homme, on trouve des automobiles et des garages. Les professionnels de la branche automobile trouvent plus facilement que d'autres leur future place de travail à l'endroit où ils désireraient vivre.

Toutefois, un séjour dans d'autres endroits ou d'autres régions linguistiques ne pose aucun problème. Les professionnels de valeur sont les bienvenus partout.

Ce carrefour fort bien aménagé à Bulle assure une plus grande sécurité du trafic.



**A** GSi **Maintenant, avec ses 98 ch,**  
Super à tout **ça plane pour moi!**

**S**

Corsa GSi 1.6i, 3 portes, 72 kW (98 ch),

boîte sport 5 vitesses, pneus larges,

**R**

jantes en alliage léger, spoiler, jupes et

becquet, sièges sport. Quel tempérament!



*Look at Opel now!*



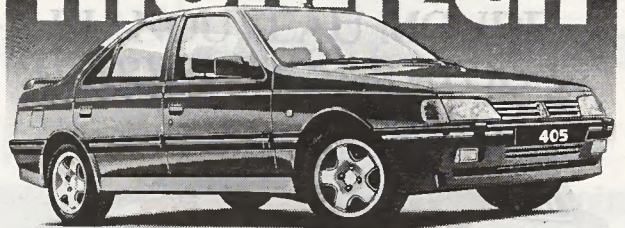
**OPEL**

**GARAGE A. SCHÖNI & FILS S.A.**

1782 BELFAUX - ☎ 037/45 12 36/85

**La nouvelle Peugeot Mi 16 X4:**

**HIGH-TECH**



Un pur-sang doté de la technique la plus moderne: la Peugeot 405 Mi 16 X4. Son moteur de 1,9 litre à 16 soupapes délivre 108 kW/147 cv (CEE) fougoux. Sa transmission intégrale permanente à hautes performances transmet toute la puissance disponible à la route de façon optimale et en toutes circonstances. Un viscocoupleur (différentiel central) et un différentiel de Torsen répartissent automatiquement le couple en fonction des conditions d'adhérence de chaque roue. La suspension arrière électropneuma-

tique assure une assiette constante, et cela automatiquement et instantanément.

Éprouvez le concept High-Tech en personne - chez nous.

Peugeot 405 Mi 16 X4, Fr. 36 750.- (ill.)

Peugeot 405 Mi 16, Fr. 29 995.-

Offres de financement et de leasing avantageuses grâce à Peugeot Talbot Crédit.

**PEUGEOT 405 Mi 16 X4**  
UN TALENT FOU.

LA FAMILIALE IDÉALE AVEC LE CONFORT ET LA SPORTIVITÉ QUE VOUS ATTENDEZ, À PRIX TRÈS INTÉRESSANT.

Garage du Château d'en Bas



R. du Prieuré 38  
1636 BROCC - 029/6 24 14

**Yves Savary**

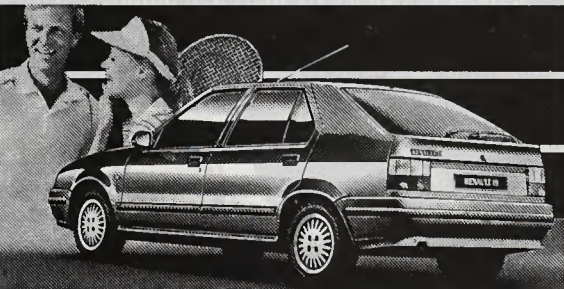
**PEUGEOT TALBOT**



**RENAULT 19.**

**APPRÉCIÉE POUR SON**

**TEMPÉRAMENT.**



Un style qui suscite l'admiration, une technique qui inspire le respect et un équipement hors pair: la Renault 19 5 portes a un tempérament de battante. Normal qu'elle soit tête de série! Fougoux moteur à injection de 1389 cm<sup>3</sup> ou 1721 cm<sup>3</sup> (44 kW/60 ch à 70 kW/95 ch). Beaucoup de place et encore davantage de confort à bord. A partir de Fr. 16 250.- déjà. Renault 19 Chamade 4 portes avec coffre séparé, à partir de Fr. 18 400.-.

**S GARAGE SCHUWEY S.A.**

MARLY 037/46 56 56  
FRIBOURG 037/22 27 77  
LA TOUR-DE-TRÈME  
029/ 2 85 25

**RENAULT**  
DES VOITURES A VIVRE

## ENTRE CIEL

Quel temps fera-t-il en mars?

Froid et pluie durant la première semaine, pluie et neige pendant la seconde, neige et gelée à la troisième, pluie et gelée dans la quatrième. *Il est possible que les chutes de neige soient très fortes à partir du 9 mars.*

### Lunaisons

Premier quartier le 4 mars, pleine lune le 11, dernier quartier le 19, nouvelle lune le 26.

Mars était consacré au dieu Mars par Romulus. C'était le premier mois de l'année martiale.

Le 20 mars, le soleil entre dans le signe du Bélier, faisant jour et nuit égaux, commencement du printemps. Du 1<sup>er</sup> au 31 mars, les jours croissent de 101 minutes.

### Planète Mars

Mars est la première planète gravitant en dehors de l'orbite terrestre. Avec Mercure, c'est la seule planète du système solaire dont la surface est directement observable avec des moyens optiques. Les fameux

canaux de Mars, observés au siècle dernier par Schiaparelli (1877), se sont révélés être - grâce aux photographies prises par des sondes spatiales - de simples illusions optiques! Mars est recouverte d'immenses volcans (ex. Olympus Mons 25 000 m), mais aussi de profonds «canyons» (ex. Valles Marineris long. env. 5000 km, larg. max. env. 200 km et prof. env. 6000 m). L'oxyde de fer contenu dans la roche, lui confère un aspect rougeâtre. L'atmosphère atteint une pression de moins de 1% de celle sur Terre. Elle est constituée à 95% de CO<sub>2</sub> et contient des traces d'oxygène, d'hydrogène et de vapeur d'eau. La température à la surface de Mars oscille entre + 10 et -85° C environ.

Densité moyenne: 3.93 g/cm<sup>3</sup>.

Les sondes ont montré qu'il n'y a - très probablement - pas de vie sur Mars. Les 2 satellites de Mars sont Phobos et Deimos, gravitant sur des orbites très rapprochées de la planète. Distances Mars-Phobos 5900 km et Mars-Deimos 19 800 km.

**ET TERRE**

## Six métiers de l'automobile

### Le mécanicien en automobiles

Dans cette profession, il s'agit aujourd'hui principalement de reconnaître l'origine des pannes du véhicule et d'y remédier. Le mécanicien en automobiles consacre également une part importante de ses activités à la

il a la haute main sur les équipements électrotechniques et électroniques, des phares à l'ordinateur de bord. Il doit surtout avoir de la facilité en mathématiques et en physique.

Durée de l'apprentissage: 4 ans.

Conditions: si possible, avoir terminé avec succès une école secondaire ou un collège.

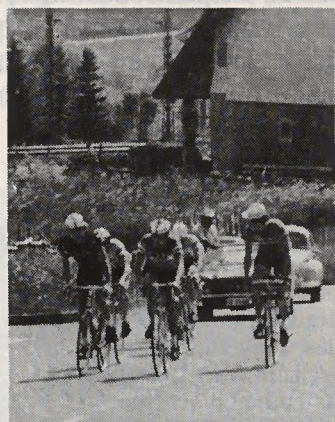
Perfectionnement: examen de maîtrise ou ingénieur ETS en automobiles.

### Le monteur en automobiles

L'essentiel de ses tâches est consacré, d'une part, à des travaux d'entretien et à des réparations simples sur toutes les parties du véhicule automobile et, d'autre part, à l'entretien du véhicule, de la protection anti-rouille jusqu'au contrôle des liquides de lubrification et de refroidissement. Le service des pièces détachées fait partie de ses activités. On demande pour cette profession une bonne compréhension des questions techniques, de l'indépendance et l'assurance du travail bien fait.

Durée de l'apprentissage: 3 ans.

Conditions: avoir terminé sa scolarité obligatoire.



Des coureurs cyclistes suivis de voitures publicitaires.

réparation et au remplacement de pièces défectueuses sur les voitures légères et les véhicules lourds. Les conditions requises sont la fiabilité, une compréhension rapide des problèmes et un esprit de synthèse.

Durée de l'apprentissage: 4 ans.

Conditions: si possible, avoir terminé avec succès une école secondaire ou un collège.

Perfectionnement: examen de maîtrise ou ingénieur ETS en automobiles, chef d'atelier, directeur d'entreprise, expert pour les dommages, expert en véhicules automobiles, maîtrise d'école professionnelle dans la branche ou chef d'entreprise indépendant.

### L'électricien en automobiles

Il s'occupe de tous les travaux touchant aux installations électriques du véhicule. Qu'il s'agisse de montage ou de réparation,



Gebrüder OPEL, Rüsselsheim.

Perfectionnement: mécanicien en automobiles ou électricien en automobiles.

### Le tôlier en carrosserie

Il veille au bon état de la carrosserie. Généralement, ce sont des véhicules accidentés qui retrouvent leur forme primitive sous ses mains expertes, par étirage, décabossage et soudure. Parmi les principales qualités exigées, mentionnons le sens des proportions et l'habileté manuelle.

Durée de l'apprentissage: 4 ans.

Conditions: si possible, avoir terminé avec succès une école secondaire ou un collège.

Perfectionnement: examen de maîtrise.

### Le peintre en automobiles

Sa tâche consiste à protéger, maintenir et embellir l'aspect le plus visible du véhicule. Il est responsable de l'harmonie des couleurs et du maintien de la valeur du véhicule.

Durée de l'apprentissage: 3 ans.

Conditions: avoir terminé sa scolarité obligatoire.

Perfectionnement: examen de maîtrise.

### Le vendeur de pièces de rechange

Les pièces de rechange et les accessoires pour automobiles, c'est lui qui les commande, les entrepose et les distribue en cas de besoin. Grâce à ses connaissances professionnelles, il peut conseiller aussi bien le mécanicien, le tôlier, etc., que l'automobiliste lui-même.

Durée de l'apprentissage: 2 ans.

Conditions: avoir terminé sa scolarité obligatoire.

Perfectionnement: employé dans le commerce de détail, chef du stock de pièces détachées.

Textes: Christoph A. Bürgi  
Directeur «Auto-utile»  
3001 Berne

Les futurs conducteurs ont aujourd'hui la possibilité d'apprendre à piloter très jeunes.



## INTERROGATIONS MYSTIQUES SUR ANDRÉ SUGNAUX

Cet artiste fribourgeois vit alternativement en Suisse, à Paris et en Egypte. Il a à son actif plus de trente expositions à Paris, Tunis et en Suisse, des œuvres monumentales au Caire et à Paris. Jean Bertholle, membre de l'Institut, qui fut son maître à l'École nationale supérieure des Beaux-Arts de Paris, dit de Sugnaux «qu'il a compris l'importance fondamentale du dessin et celui-ci rejaillit sur toute son œuvre.» Cette remarque est tellement vraie que les œuvres sur papier rapportées du Caire crient la douleur et l'angoisse des déshérités du Mokkatan, telle une calligraphie arabe où l'ocre domine.

Dans son exposition romontoise, Sugnaux montre également «qu'il sait passer de la terre d'Afrique à sa Suisse natale». (Bertholle)

De nombreuses huiles chantent son pays et sa Glâne d'origine en la transposant sous l'influence inévitable des émotions esthétiques ressenties sous d'autres latitudes, mais là l'artiste n'utilise plus les couleurs vives, tout devient comme drapé d'un voile onirique.

Cet autre regard sur notre quotidien, imprégné des interrogations mystiques de l'artiste et de sa volonté de témoigner, Sugnaux l'expose à la Galerie de la Ratière à Romont.

A voir jusqu'au 1<sup>er</sup> avril 1990 à la Galerie de la Ratière à Romont.

## GILLES KURTH

*Reproductions de toiles des grands maîtres*

Né en 1958 à Reconvilier.

Ecoles primaire et secondaire à Reconvilier.

Ecole de photographie créative à Lausanne.

Divers stages à Paris pour initiation à la technique de reproduction.

Galerie AeA, Hôtel Cailler, Charmey, jusqu'au 31 mars 1990.

*Reproduction «Damoiselles d'Avignon» (Picasso) Gilles Kurt*



Michel Bühler, «Mariam et Nathan Leser, rescapés d'Auschwitz, Samarie», 1989, Offset-litho Jean Genoud.

## PROCHE-ORIENT

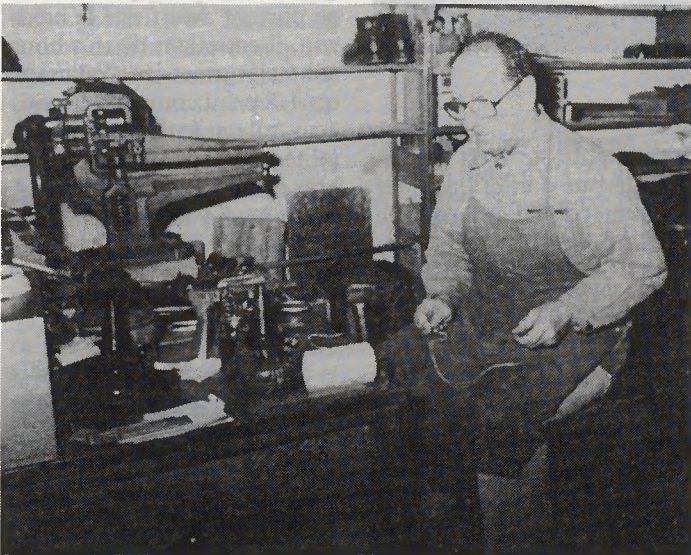
«Pays de la sagesse, de la durée, où s'accusent soudain les différences jusqu'à la fracture. La Terre sainte du Livre devient alors terre de guerre. Au Liban, le Nahr el-Kelb est un fleuve étroit sur les rives duquel tous les conquérants ont laissé leur stèle: Ramsès, Nabuchodonosor, Assarhadon, Alexandre, Pompée, Godefroy de Bouillon, Saladin, jusqu'à Charles de Gaulle et Ariel Sharon. Il y a tout près Byblos, Jbaïl aujourd'hui, et la tombe du roi phénicien Ahiaram avec la plus ancienne inscription alphabétique de l'histoire. Les communiqués de presse parlent souvent de Sour et de Saïda, qui furent Tyr et Sidon. Peut-on mieux montrer la continuité de la chronique, à ce carrefour? En Galilée, autour de la ville kabbaliste de Safed, une communauté juive tint malgré la diaspora, renforcée par l'immigration espagnole fuyant les autodafés, puis italienne. Dès le XIII<sup>e</sup> siècle, une sorte de colonisation apparut et, à côté des visionnaires et des mystiques, un artisanat et une agriculture se développèrent. Quand Bonaparte surgit au Levant, rétablissant le contact avec l'Europe perdu depuis les Croisades, il trouva une communauté décidée, à qui il fit sa fameuse proclamation, l'engageant à reconstituer son patrimoine, plus d'un siècle avant lord Arthur James Balfour. Mais en hébreu Galilée se dit Galil Hagoyim, ce qui signifie Région des Nations. Peut-on mieux montrer l'enjeu? Les frontières de trois Etats sont tout près. Sait-on comment les Arabes appelèrent les paysans juifs en armes défendant leurs petites colonies agricoles? Ni plus ni moins, les feddayin. Il n'est pas inutile de rappeler aux irréductibles qu'au Néguev, dans la tribu bédouine des Serahin, on chante en dansant en l'honneur de Shimon, l'ancêtre, qui vint d'Hébron au torrent de Guéar et conquiert le désert jusqu'au Sinaï: c'est ce que la Bible dit de Siméon. Quant à la petite tribu des Bré Okba, elle prétend descendre de Jéthro, beau-père de Moïse, et des Juges d'Israël. Avant que des frontières politiques ne les en empêchent, les Bédouins arrivaient de Syrie pour y trancher leur procès, et la formule de salut consacrée était: «Que soient loués et salués par la paix le peuple de Jéthro et les parents de Moïse...»

Charles-Henri Favrod

Musée de l'Elysée, Lausanne, jusqu'au 1<sup>er</sup> avril 1990.

## Payerne: outils centenaires en vitrine

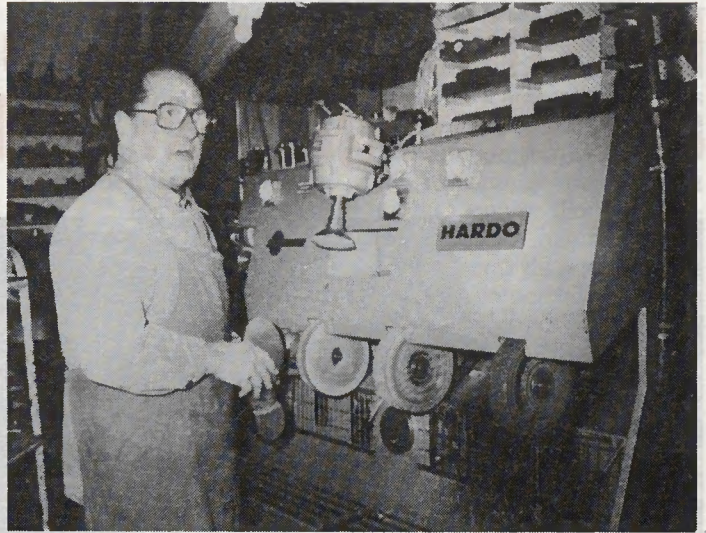
Pratiquer le lèche-vitrines: un plaisir et parfois un moyen d'enrichir ses connaissances. Amateurs d'outils anciens, rendez-vous à la rue de Lausanne 48, à Payerne, devant l'échoppe de M. Francis Rapin, cordonnier, établi depuis 1951 à cette adresse. Cet homme jovial, au franc parler, a réuni patiemment une impressionnante collection d'outils anciens de cordonnier ayant appartenu, pour la plupart, à son père qui lui a transmis l'amour de ce métier artisanal. Meticuleusement exposés en devanture du magasin, ces outils d'un autre âge attirent le regard du passant curieux qui sera bien accueilli par le maître de céans toujours disposé à fournir des explications sur sa collection.



Francis Rapin à son établi.

Dans deux vitrines confectionnées par M. Rapin, une cinquantaine d'outils polis par l'usage sont rangés côte à côte: il y a l'impressionnante pierre à battre le cuir, le curieux tourniquet à clous, des roulettes, des alènes, des broches et des râpes à chevilles de bois (les chaussures confectionnées à la main étaient chevillées de bois!), des tire-formes, des tenailles, etc., la panoplie complète du cordonnier d'il y a cent ans. Mais qu'on ne s'y trompe pas: seule la vitrine est un musée. Le

seuil franchi, l'on se trouve en présence des machines électriques usuelles chez le cordonnier: polisseuse et presse automatique. Un lourd brodequin dans une main, l'alène dans l'autre, M. Rapin est à la tâche tandis que près de lui, sur un chariot, attendent escarpins à ressemeler, bottes à préformer et patins à aiguiser. Ce n'est pas l'ouvrage qui manque et M. Rapin s'est acquis au fil des ans une clientèle fidèle au rang de laquelle il faut compter l'armée: le tricouni est devenu pièce de



Des machines pour faciliter le travail.

musée, lui aussi, mais le godillot réglementaire passe, pour réparation, par ses mains expertes. L'alerte cordonnier, de la rue de Lausanne, approche gentiment de l'âge de la retraite. Lorsqu'il accrochera pour la dernière fois son lourd tablier de cuir à la patère, qui reprendra le flambeau? Ce ne sera certes pas son fils, mécanicien de précision. Le cordonnier diplômé est un métier en voie de disparition. «Dans les années 50, la Broye comptait une quarantaine de cordonniers, il y en avait 7 à Payerne en 1960. Maintenant, nous sommes trois pour la région et mes collègues sont plus âgés que

moi, alors... Déjà on doit se procurer le matériel pour les réparations Outre-Sarine». On comprend l'inquiétude que manifeste M. Rapin quant à la relève si l'on sait qu'actuellement il n'y a que 10 apprentis cordonniers pour toute la Suisse romande! Force est de constater que dans ce métier artisanal, la compétence cède le pas à un certain dilettantisme... Le cordonnier qualifié est-il condamné à disparaître face à la concurrence? Songez-y lorsque vos chaussures favorites auront besoin d'un ressemelage.

Marinette Grandjean

Francis Rapin et son épouse Céline née Aebischer, nous présentent une collection.



Une rubrique «hors les murs» de Gérard Bourquenoud

INTERMÉDIATIONS  
MYSTIQUES  
SUR ANDRÉ SUGNAUX

# Un Fribourgeois fête ses vingt ans d'émigration à Montana



Un commerce de produits laitiers qui a de l'allure.

Originaire de Marsens, Michel Magnin a vécu toute son enfance à Sorens, puis a accompli un apprentissage de fromager. Après avoir travaillé onze ans dans ce métier à Sonceboz, il est devenu en 1969 le gérant de la laiterie centrale de Montana, laquelle est propriété de la Crema, à Fribourg. Il y a donc eu vingt ans l'an passé que notre compatriote exploite ce commerce à la satisfaction de ses employeurs et de la population de cette station valaisanne.

La vente des produits laitiers et spécialités ne se fait pas uniquement dans son magasin où l'on découvre son diplôme de compagnon du Gruyère, mais il se charge également des livraisons dans les hôtels de la région de Crans, Montana et Vermala. Fréquemment, il vend et fait acheminer de l'authentique gruyère et du fromage à raclette dans plusieurs pays d'Europe et même jusqu'à Hong-Kong et Chicago. Dans son commerce sis au rez du bâtiment Moderna, Michel Magnin a eu le plaisir d'ac-

cueillir des clients comme Gilbert Bécaud, Charles Aznavour, Michèle Morgan, Colette Mars et bien d'autres vedettes de la chanson ou du cinéma.

*Montana, vue d'avion.*



Michel et Simone Magnin-Chamartin dans leur magasin de Montana.

au comité du FC Montana depuis treize ans et de celui de la Société des commerçants de Montana depuis trois ans.

Marié à Simone née Chamartin, de Massonnens, Michel Magnin est père de trois enfants et grand-père de deux petits-enfants. Bien que très attaché à sa terre d'origine qu'il retrouve régulièrement en portant avec fierté le bredzon, il entretient de très bons contacts avec les Valaisans qu'il dépeint comme de braves gens qui ont le don de l'hospitalité et qui l'ont accueilli les bras ouverts lors de sa venue à Montana il y a un peu plus de vingt ans.

Texte et photos: G. Bd

Photo: Darbellay

## Cercle fribourgeois de Nyon Nouveau président

**Le point fort de l'ordre du jour de la 45<sup>e</sup> assemblée ordinaire du Cercle fribourgeois de Nyon a été sans conteste la nomination d'un nouveau président. En effet, Maurice Tinguely, après 3 fructueuses années de présidence, quitte Nyon pour des raisons professionnelles.**

Dans son dernier rapport, Maurice Tinguely relève dans les activités 1989 les succès couronnant la Bénichon qui se fait traditionnellement à Gland, le loto et la St-Nicolas qui ont lieu à Nyon et l'inauguration des Colombettes. Il relève aussi le remarquable travail effectué par Marcel Grandjean du service d'entra-



*La danse des canards avec Marcel Grandjean et son épouse.*

de qui, inlassablement, rend visite et reconforte les malades et laissés pour compte du Cercle. Il évoque les instants de tristesse dus aux décès de M<sup>mes</sup> Kolly et Rohrbasser, de MM. Vial, doyen du Cercle et Jaquat membre d'honneur. Mais 1990 est, également, l'année du 45<sup>e</sup> anniversaire du Cercle qui sera marquée par l'assemblée des délégués de l'AJB (Association Joseph Bovet) et une sortie, spéciale surprise, pour tous les membres.

Maurice Tinguely nous dit encore tout le plaisir qu'il a eu à guider les destinées du Cercle, entouré et aidé par son comité. Il nous présente également son candidat, André Bise, fonctionnaire CFF très connu à Nyon, originaire de la Broye fribourgeoise. Dynamique, disponible et participant à la vie active des sociétés, André Bise connaît les usages et les tâches qui accompagnent la présidence du Cercle. C'est à l'unanimité que l'assemblée l'élit à la présidence, à l'unanimité également qu'est recon-

duit le comité dont la composition pour 1990 est la suivante: André Bise, président; Gérard Risse, vice-président; Andéol Folly, caissier; Marcel Grandjean, Armand Moullet, Zita Vonlanthen, René Messerli, Jean-Marie Vesin, Roland Bérard, membres. Dans son exposé, le nouveau président remercie l'assemblée pour sa large confiance et l'assurance d'une motivation nouvelle à continuer l'excellent travail de son prédécesseur.

En conclusion, il faut relever que le bel âge du Cercle a nécessairement contribué à un certain vieillissement de ses membres et par conséquent à une diminution de son effectif. A chacun de vous jeunes et moins jeunes d'origine fribourgeoise et habitant Nyon et sa région de venir contribuer au renouvellement du Cercle fribourgeois de Nyon. Tous les renseignements peuvent être demandés auprès de son président.

Ben

*Au deuxième rang, à gauche, Bernard Vonlanthen, notre collaborateur pour les Fribourgeois de la Côte vaudoise.*



*Mademoiselle, donnez-moi le ton...*



*De gauche à droite: MM. Maurice Tinguely et André Bise, ancien et nouveau président.*





*Au Reflet d'une Époque*



## grande exposition de tapis d'Orient et du Tibet

du 15 au 25 mars  
de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 18 h 30  
Ouvert aussi les 2 dimanches

Nous aimerions vous montrer nos pièces de collection.

Nos tapis de soie précieux.

Nos tapis tibétains avec leurs teintures naturelles.

Notre choix immense de tapis de nomades et d'ateliers.

Choix à domicile, certificats de garantie. Prix avantageux  
grâce à nos achats directs en Orient. Loterie gratuite.

En collaboration avec notre importateur direct



ANTIQUITÉS  
DÉCORATION D'INTÉRIEUR  
VENTE - RESTAURATION  
MEUBLE DESIGN

LITERIE **SWISSFLEX**

Michel Kolly TAPISSIER-DÉCORATEUR  
Atelier : Route de Bourguillon 1 - Tél. 037-461533 1723 Marly

## POUR VOUS QUI AIMEZ LES TAPIS D'ORIENT NOUÉS MAIN

Depuis des années, les tapis d'Orient jouissent d'une vogue croissante et l'offre a dû s'adapter à l'augmentation de la demande. La progression en cours a encore été accentuée ces derniers temps par le souci fort répandu de placer son argent dans les valeurs réputées sûres. En quoi une exposition peut-elle bien se justifier dans un pareil climat d'euphorie?

En raison même de la forte demande, le marché a été inondé d'articles de série offerts à bas prix, au point que les appellations Tabriz, Heriz, Kirman et Afghani, etc. ne suffisent plus à garantir la qualité des tapis qu'elles désignent. Or, la qualité est, avec la variété des motifs du passé ainsi que la richesse des formes et des couleurs, une des caractéristiques essentielles du bon tapis d'Orient. Les pièces authentiques, malgré des décennies d'usage, ne cessent de gagner en rareté et en valeur. Cependant, un profane n'est pas en mesure de passer en revue tous les signes distinctifs qui font le bon tapis persan. Une série de facteurs entrent en ligne de compte, tels que la qualité de la laine, les teintures utilisées, les nœuds, l'origine, etc. L'achat d'un tapis d'Orient devient une affaire de confiance avant tout. C'est pourquoi les connaisseurs recommandent parfois de vérifier la qualité du vendeur avant celle du tapis.

Pour le visiteur, l'utilité d'une exposition de tapis est donc claire: il s'agit pour lui d'exercer son regard à reconnaître en quoi réside la beauté d'un vrai produit de cet art séculaire et de découvrir, à l'aide d'un spécialiste, les innombrables attraits des tapis d'Orient.

Du 15 au 25 mars 1990, la maison Michel Kolly, «Au Reflet d'une Époque», vous présentera à la route de Bourguillon 1, dans son magasin, un grand choix de quelques centaines de tapis d'Orient noués-main - une gamme de tapis précieux du haut Atlas au Hindukusch. Chaque visiteur pourra participer à une loterie gratuite.

**L'Iran (La Perse):** Depuis des milliers d'années, la Perse passe pour le pays classique du tapis noué et tissé-main, mais jusqu'à l'an 1850 environ, la production a été limitée à l'usage personnel. Peu à peu, l'Europe et l'Amérique ont commencé à s'intéresser à ces tapis comme élément important dans la décoration d'intérieur.

Divers peuples, soit les Curdes, les Arabes, les Arméniens, les Beloudjis, les Lures, etc., nous garantissent la production d'une gamme immense de tapis et tissus de toutes sortes. Qu'il s'agisse d'une œuvre rustique, noué par un paysan, ou d'une œuvre d'une finesse extraordinaire, provenant d'une manufacture de ville, n'a pas d'importance.

**La Turquie (l'Anatolie):** Le riche choix de tapis et Khelims qu'on appelle chez nous «Les Anatols», provient des diverses régions de ce grand pays. Dans ces tapis d'Orient, généralement de petit format, à dessins géométriques ou à motifs de plantes particulièrement stylisés, se reflète une culture vieille de plus de cinq mille ans.

**Le Caucase et la Turkménie russe:** On reconnaît les tapis caucasiens à leurs motifs géométriques et sévères. Le caractère paysan des peuples caucasiens se retrouve dans les symboles simples et dans les couleurs terreuses et fortes. Aujourd'hui, les beaux tapis caucasiens de production ancienne sont devenus rares.

**La Chine:** Peu d'autres peuples font un emploi si actif de la langue symbolique que les Chinois. Chaque couleur, chaque combinaison, a sa propre signification. Nous faisons la différence entre les pièces anciennes et la nouvelle production.

Récemment, nous avons réussi à importer de Chine des copies de tapis persans d'une finesse absolue.

**Le Tibet:** Les réfugiés tibétains ont repris la vieille tradition de leur pays et ont recommencé à nouer des tapis, à l'aide des subventions de la Suisse.

Ces derniers temps, ces œuvres élégantes avec leurs motifs discrets, noués en laine naturelle, ont trouvé une place ferme dans le marché des tapis noués-main.

**Le Pakistan, l'Inde, les Balkans:** Ces pays produisent dans de nombreux ateliers et manufactures des tapis de différentes qualités. Il s'agit toujours de copies de tapis d'une région de nouage célèbre, par exemple la Turquie, la Perse, le Caucase, la Turkménie ou l'Afghanistan.

En tant que maison spécialisée, il nous tient à cœur de vous offrir seulement des pièces de qualité supérieure que nous avons séparées d'un choix immense de tapis. En même temps, la provenance de ces pièces est clairement spécifiée.

**Les nomades marocains et les tapis berbères:** Le tapis nomade de petit format et moyenne grandeur, noué au nord et au sud du Haut Atlas, apporte avec ses motifs simples et plein de couleurs claires une ambiance gaie dans votre intérieur.

Les tapis berbères sont produits en laine naturelle. Leur prix est étudié en fonction du poids, de l'épaisseur et du poil. On en trouve de diverses qualités.

**Les tapis prière:** C'est une décoration idéale pour parois et sols.

La forme de la niche de prière peut varier selon la région, mais elle reste toujours typique et facile à reconnaître.

La forme des niches dans les tapis prière provient de la culture musulmane. L'ampleur des piliers ou des minarets provoque une illusion d'espace et les symboles du temps (le sablier), de l'éternité (la rue), de la pureté (le pot) ou l'arbre de vie, dans leurs diverses interprétations invitent à la méditation.

## L'entre saison

Avec un hiver qui n'en finit pas de ne pas arriver, et un printemps qui nous fait croire qu'il revient chaque semaine, nous ne savons plus comment nous habiller, nous coiffer, nous hâler.

Le soleil à travers les vitres nous donne envie d'alléger nos tenues, de ressortir ce pe-

tit chemisier que nous aimons tant, ou la jupe de voile qui dé-voile si bien nos jambes. Chic, on y va? Mais, sitôt passée la porte de l'immeuble, la bise et le froid nous renvoient à nos tricots et manteaux.

Ce n'est pas le moment d'opter pour la jolie coupe qui dé-

*Ensemble veste, jupe plissée, top. Cet ensemble représente avec honneur le «Gaücho-Look». Les couleurs, «corail», «pierre», «pomme», «prune», créé pour le nouveau style.*

*La veste plissée dans le dos et la jupe plissée, tous les deux modèles coupe large. Les qualités coolwool/cotton (50/50 WO/CO).*

*Le top en pure soie est l'élément indispensable à l'ensemble. Ce modèle NOVE MARZO créé par Knoepfel.*



gage bien les oreilles, ni pour troquer la pelissée contre le cache-poussière.

Pourtant, le soleil nous donne envie d'avoir bonne mine!

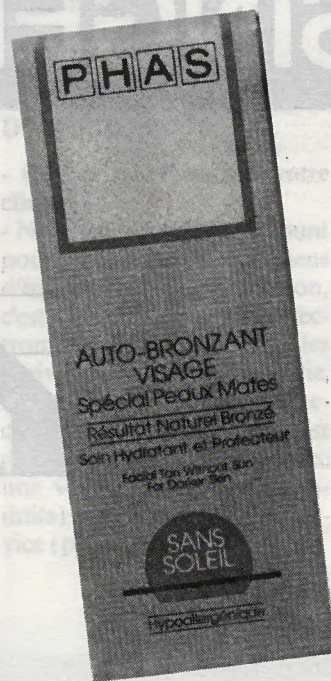
Il va falloir passer aux petits trucs qui font penser que...

Par exemple, actuellement plusieurs maisons sortent des crèmes autobronzantes. Pourquoi ne pas se faire un joli hâle doré, éclairé d'un rouge à lèvres carmin qui vous donnera une allure de star prise entre deux flocons et un rayon



dans les chevelures des filles de rêve qui ont ébloui la vie de Gauguin. Elles sentent très bon. Or, il existe maintenant, une huile sèche hydratante (sic) qui laisse une pellicule parfumée et brillante sur votre peau. Vous laisserez un sillon de charme sur votre passage.

Enfin, pour patienter jusqu'au moment où vous pourrez vous glisser sous des voiles fleuris en oubliant bas et collant, optez pour les tricots souples. Choisissez-les très féminins en coupe large qui épousent les mouvements de votre marche. La longueur de la jupe devra protéger bien bas vos jambes des morsures du vent. Pour le haut, les superposés vous permettront de faire face avec honneur aux chauds-froids infligés par les caprices de dame nature. Après tout, l'entre saison a une magie qui permet de jouer les métamorphoses avec quelques petits trucs... de rien!



de soleil? Attention alors de bien l'étendre régulièrement et de choisir la crème adaptée à la carnation de votre peau. A déconseiller tout de même, le petit cachemire blanc autour du cou le même jour, par contre, pour le décolleté du soir, étendez bien jusqu'aux épaules, succès garanti.

Et puis, donnez-vous des effluves de vacances, d'îles, d'horizons lointains, là où le soleil a la grandeur d'âme de chauffer l'air environnant. Vous connaissez certainement ces produits au monoi, dont l'odeur est tirée des fleurs de tiaré. Mais, oui, ces superbes fleurs blanches accrochées

Nina Brissot-Carrel



LE CONSORTIUM

# CONFORAMA

LOSINGER



ZSCHOKKE

ONT RÉALISÉ L'ENSEMBLE DU GROS OEUVRE

**LOSINGER FRIBOURG SA**

Rte du Crochet 14  
1762 GIVISIEZ

Tél. 037/26 51 02  
Fax 037/26 62 09

**CONRAD ZSCHOKKE**

Av. du Midi 13  
1700 FRIBOURG

Tél. 037/24 34 91  
Fax 037/24 08 85

# Conforama: le pays où la vie est moins chère

Fondé en 1967 par un groupe de 8 commerçants indépendants, la société Conforama, d'origine française, exploite aujourd'hui plus de 130 magasins en France et de nombreux autres dans les territoires d'outre-mer et en Europe. En Suisse, Conforama vient d'inaugurer son cinquième magasin; situé à Granges-Paccot il occupe 35 personnes sur une surface de vente de 4700 m<sup>2</sup>. Nous avons rencontré son directeur, M. André Brossard.

**FI - En ce qui concerne notre pays, quelle est la situation de votre société d'origine étrangère?**

**A. Brossard** - Ici, Conforama SA est une société à capitaux 100% d'origine suisse, déte-

nue à 100% par les Grands Magasins Gonset Holding. Conforama Suisse a conclu un contrat de franchise avec Conforama France en 1973. Il concède le droit à Conforama Suisse d'exploiter l'enseigne sur le territoire helvétique.

*Conforama: des super prix au pays où la vie est moins chère.*



**- Où êtes-vous également présents en Suisse?**

- A Bussigny depuis 1976, à Wallisellen (Zurich), Meyrin et Conthey.

## DISCOUNT POUR BIENS D'ÉQUIPEMENT

**- Que proposez-vous à votre clientèle?**

- Nous pratiquons le discount pour les groupes de biens d'équipement de la maison, c'est-à-dire les meubles; l'électroménager, la TV - Hi-Fi, les tapis-moquettes, la lustrerie, les textiles d'intérieur et les accessoires. Notre magasin est divisé en deux zones: une avec une vente assistée (gros produits) et une avec un libre service (petits produits).



*M. André Brossard, directeur du magasin de Granges-Paccot.*

**- Quelle est la particularité de Conforama?**

- Tous les produits exposés, en stock dans les dépôts, sont disponibles immédiatement. Mais malgré ses prix discount, Conforama offre un certain nombre de services à la clientèle: vaste parking gratuit, prêt de bus, de porte-bagages, crédit sur place, location de TV - Hi-Fi, pose de moquette, livraison et montage à domicile, etc.

**- Comment est structuré la direction de votre société sur le plan national?**

- Elle est dirigée par M. Pierre Gonset président et administrateur. Pour l'assister, le comité de direction est constitué, en plus du président, de M. E. Humberst, directeur des ventes et de MM. J. Meier et P. Friedmann, directeurs des achats.

**- Pour conclure, comment définiriez-vous le magasin Conforama?**

- Par notre slogan: le pays où la vie est moins chère! Et ce n'est d'ailleurs pas qu'une formule puisque nous nous engageons à rembourser la différence si quelqu'un trouve ailleurs et moins cher le même article que chez nous.

Interview: Jean-Marie Rolle

Pour toutes vos installations  
électriques  
et appareils ménagers

# CUANY ÉLECTRICITÉ SA

sur les Roches 1568 PORTALBAN  
Tél. 037/77 29 29

Maison renommée  
pour un travail propre et soignée

Les plafonds  
ont été réalisés par

# G.GODEL

Plafonds préfabriqués  
plâtre/fibre/métal/bois  
décorations d'intérieurs en staff/moulages  
Case postale 56  
1564 DOMDIDIER / FR  
Tél. 037/75 22 06  
Télex 942 051 ggpd ch

# GREMA

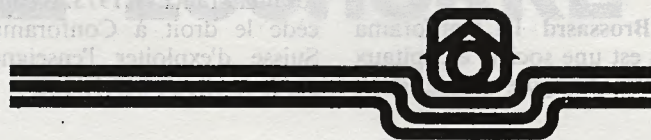
- Construction  
de routes
- Génie civil

GREMAUD, MARTI et CIE SA • La Tuffière  
1725 Ecuwillens-Posieux • Tél. 037/31 25 26



UNE ÉQUIPE FORTE AU SERVICE DE LA COLLECTIVITÉ

Installations sanitaires  
Chauffage  
Adduction d'eau  
Maîtrises fédérales



# RENÉ ROSSA & FILS

1920 MARTIGNY - ☎ (026) 2 21 62

# DUPASQUIER S A

Route du Bugnon 30  
1752 VILLARS-SUR-GLÂNE  
Tél. (037) 42 22 02 - Fax (037) 41 07 07

- FERBLANTERIE - COUVERTURE
- ÉTANCHÉITÉ - ISOLATION
- REVÊTEMENTS DE FAÇADES
- REVÊTEMENTS DE SOLS  
EN RÉSINE ÉPOXY
- RÉNOVATIONS DE TOITURES

Notre entreprise a exécuté les travaux suivants:

**Ferblanterie - Isolation et étanchéité des toitures**

## CONFORAMA EN SUISSE

CONFORAMA est à l'origine une société française, fondée en 1967 par un groupe de 8 commerçants indépendants.

Le développement du groupe a été très rapide. Le chiffre d'affaires de 1989 a dépassé les 11 milliards de francs français, ce qui en fait le 1<sup>er</sup> distributeur européen de biens d'équipement de la maison. Le groupe exploite plus de 130 magasins en France, 1 au Luxembourg et 5 dans les territoires d'outre-mer (Martinique, Tahiti, La Réunion, Guyanne et Nouméa).

Des ouvertures sont prévues en Espagne et au Portugal.

Les surfaces des magasins sont variables selon la zone de chalandises. Elles vont de 1200 m<sup>2</sup> pour le plus petit, à 8500 m<sup>2</sup> pour le plus grand.

En ce qui concerne la Suisse, CONFORAMA SA est une société à capitaux 100% d'origine suisse, détenue à 100% par les GRANDS MAGASINS GONSET HOLDING. CONFORAMA SUISSE a conclu un contrat de franchise avec CONFORAMA FRANCE en 1973.

Ce contrat concède le droit à CONFORAMA SUISSE d'exploiter l'enseigne sur le territoire helvétique.

Le premier magasin a été ouvert à Bussigny/Lausanne en mars 1976, le 2<sup>e</sup> à Wallisellen/Zürich en mai 1979, le 3<sup>e</sup> à Meyrin/Genève en septembre 1980, le 4<sup>e</sup> à Conthey/Sion en octobre 1985. Le 5<sup>e</sup> a ouvert ses portes à Granges-Paccot/Fribourg le 15 février 1990.

Les magasins CONFORAMA SUISSE, dont les surfaces de vente sont de 4 à 5000 m<sup>2</sup>, respectent strictement la philosophie de base du groupe.

Ce sont des grandes surfaces pratiquant le discount et n'exploitant que les groupes de biens d'équipement de la maison soit, les meubles, l'électro-

ménager, la TV - Hi-Fi, les tapis-moquettes, la lustrerie, les textiles d'intérieur et les accessoires s'y rapportant.

Les magasins sont divisés en 2 zones: une avec une vente assistée (gros produits) et une en libre service (petits produits). La particularité de CONFORAMA est que tous les produits exposés dans le magasin sont disponibles de suite, et donc en stock dans les dépôts, sous le magasin. Les surfaces de dépôts sont donc plus importantes que la surface de vente. La proportion idéale est de 1,5 m<sup>2</sup> de dépôt pour 1 m<sup>2</sup> de vente.

La gestion des stocks est totalement informatisée.

Malgré ses prix discount, CONFORAMA offre un certain nombre de services à la clientèle: vaste parking gratuit, prêt de bus, de portebagages, crédit sur place, location de TV - Hi-Fi, pose de moquette, remboursement de la différence de prix, livraison et montage à domicile, etc. etc.

*Un espace bien agencé.*



*Le Syndic de Granges-Paccot en compagnie de son épouse.*

Le service après-vente, informatisé, se veut particulièrement efficace.

Grâce à sa structure de management légère, CONFORAMA a une grande souplesse et une grande rapidité dans les décisions, à tous les niveaux.

La société est dirigée par M. Pierre GONSET, président et administrateur-délégué. Pour

l'assister, le comité de direction est constitué, en plus du président, de M. E. HUMBERSET, directeur des ventes et de MM. J. MEIER et P. FRIEDMANN, directeurs des achats.

Au niveau d'un magasin on trouve, à la tête, le directeur, assisté de 6 chefs de rayons ou de services: un chef gros meu-

# A. BESSARD

EDOUARD BETRISEY succ.

**GYPSERIE - PEINTURE - VITRERIE**

Magasin: rue d'Octodure 1

Tél. (026) 22 24 20

Vitrage isolant - Papiers peints

Couleurs - Vernis

Pinceaux - Encadrements

Isolation thermique façades

Système SAP

1920 MARTIGNY



**H. et C. RUBATTEL**

FABRIQUE DE MEUBLES

AGENCEMENTS

CUISINES

MENUISERIE D'INTÉRIEUR

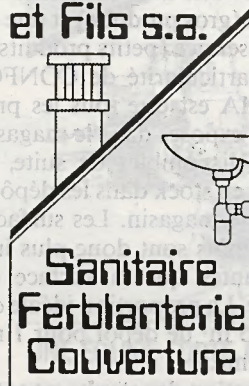
1502 CHATILLENS/ORON

TÉL. (021) 907 76 96

Réalisation: cuisines et caisses principales

**BOSCHUNG  
et Fils s.a.**

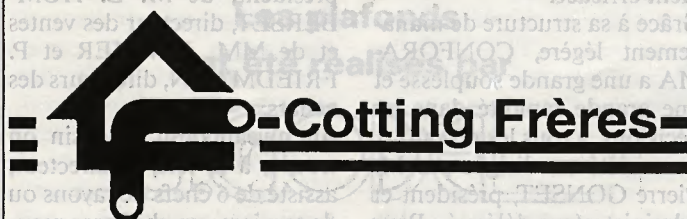
Maîtrises fédérales



**Sanitaire  
Ferblanterie  
Couverture**

1782 LOSSY

037/45 27 02



**Cotting Frères**

Ferblanterie - Installations sanitaires - Couverture

Réparation et entretien des toitures

Atelier / Bureau:

Route de Chamblieux 34

1763 Granges-Paccot/Fribourg

Bureau / Atelier:

Tél. (037) 26 14 03 / 26 28 76

Fax (037) 26 29 42

# A. CHAMBOVEY

1920 Martigny

Tél. 026/22 11 69 - CCP 19-6486

MENUISERIE

AGENCEMENTS

MOBILIERS

TRANSFORMATIONS



## J'offre l'abonnement

d'un an à FRIBOURG ILLUSTRÉ, au prix de Fr. 78.50, montant que je paierai à la réception du bulletin de versement.

Offert par:

Nom: ..... Prénom: .....

Rue et N°: .....

N° postal: ..... Localité: .....

Bénéficiaire:

Nom: ..... Prénom: .....

Rue et N°: .....

N° postal: ..... Localité: .....

- Il s'agit d'un nouvel abonné.  
 Il s'agit d'un abonné existant à qui j'offre l'abonnement pour l'année à venir.

Découpez et envoyez ce coupon à:  
FRIBOURG ILLUSTRÉ - Service des abonnements  
Rte de la Glâne 31 - 1700 Fribourg



Quelques personnalités lors de la manifestation.

## CONFORAMA EN SUISSE

bles, un chef LS, un chef boutique, un chef rayons techniques, un chef dépôt, un chef SAV.

La légèreté de cette structure permet, outre la rapidité de décisions, une communication et des relations directes et

efficaces entre tous les rouages de l'entreprise.

Les travaux comptables et administratifs sont simplifiés au maximum et sont concentrés pour l'ensemble du groupe au centre administratif de Busigny.

Un grand choix d'articles.

Photos: P. Vaudan



## UNE CHASSE AU LOUP À VALLORBE

PAR GISÈLE ANSORGE

Au moment où la ville de Vallorbe se dispose à fêter les 850 ans de son existence, il peut être intéressant de se reporter dans les noires joux de jadis, c'est-à-dire dans ces magnifiques forêts de sapins mêlés de hêtres qui entachaient le paysage de leur masse sombre.

Les noires joux d'hier sont animées. On y rencontre le charbonnier qui surveille sa pyramide en pleine combustion. Parfois, il faut se mettre à l'abri, car d'en haut tombe l'avertissement crié par une voix sonore: «gare de devant!»

C'est le forestier qui vient de couper son sapin «rez terre», l'a ébranché, chablé avant de laisser les grosses billes rouler le long de la pente.

Dans les noires joux, il y a aussi les loups.

A présent que l'on réintroduit en Suisse le lynx (connu autrefois sous le nom de «loup servel») et le gypaète barbu ou vautour des agneaux, on peut se demander pourquoi on ne réintroduirait pas le loup? Mais nous avons tous une peur atavique de cet animal, et cette peur a été entretenue par les contes et les légendes. A Vallorbe, comme ailleurs, la peste et les loups étaient considérés comme les deux fléaux les plus redoutables.

La chasse au loup n'en était pas moins excitante pour les gens de la région et on avait constitué une véritable société de chasse avec capitaine. Cette société se met sur pied de guerre à la moindre alerte, soit qu'on ait relevé les traces du fauve, soit qu'une pièce de bétail ait été dévorée à la barbe du paysan. Aussitôt le son du cornet retentit dans les ruelles, et on crie: «la chasse au loup... la chasse au loup...»

Sans hésitation, chaque homme quitte son travail.

Les buveurs désertent le cabaret, les ouvriers sortent des clouteries et des forges.

On peut imaginer que le meige cesse de médeller ou de mélanger les herbes pour obtenir le fameux «faltran» qui guérit tout, en quittant précipitamment le galetas de la maison de ville qu'on a mis à sa disposition pour sécher les plantes. Le fournisseur lui-même abandonne provisoirement le four banal, et le «marron», chargé des soins aux pestiférés (et surtout de les tenir à l'écart des gens sains) ne résiste pas à l'appel.

Même le curé en train de piéger la truite dans l'Orbe (il partage avec le seigneur le privilège de poser la nasse, les autres étant réduits à pêcher au trouble et à la ligne), même le curé, sans doute, se met en route.

Tous dans les noires joux... sauf peut-être le voleur de bois de forêt, dont on dit qu'il ramasse son larcin «à la pouffe», effectue le trajet inverse et fuit aussi vite que le loup pourchassé tout à l'heure.

Chacun des hommes approche en silence, chaussé de ses gros souliers, l'arme à la main, le quignon de pain noir en poche, car le temps va durer et on ne peut prévoir si plusieurs battues seront nécessaires.

A droite par dix, les tireurs; à gauche, par dix également, les traqueurs.

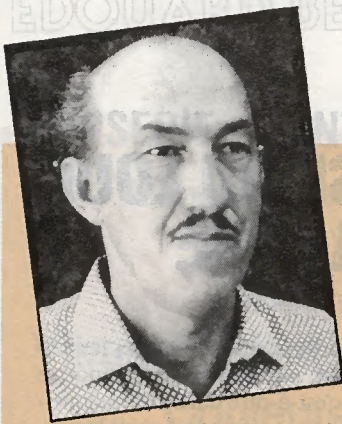
Quand tous sont en place éclatent le tonnerre des cris, des coups de sifflets, les stridences des crécelles et les sons assourdissants des cornets.

(A suivre)



# LA PAROLE À...

MAURICE MÉTRAL



## DISQUE PRÉFÉRÉ

J'écoute volontiers LA PREMIÈRE de notre Radio. Parfois, le dimanche, en fin de journée, le *Disque préféré*, jadis animé par Collette; aujourd'hui, avec un égal talent, par Robert Burnier. Moins pour la nostalgie à raviver que pour me reposer de certaines rengaines à la mode assourdissante. J'y retrouve, d'ailleurs, des classiques qui n'ont pas vieilli après plus d'un siècle, comme l'inoubliable *Temps des Cerises*. Et, je l'avoue, je m'évade aussi du côté de l'enfant que j'eus un jour - il bouge toujours en moi, d'ailleurs - et qui s'émouvait des trémolos de Tino Rossi... Que voulez-vous! Je préfère comprendre les mots que subir les hurlements...

Or, à chaque fois que je prends l'écoute de cette émission, je mesure également l'attachement que les Fribourgeois témoignent à cette séquence musicale. Bien plus que tous les autres Suisses romands! Pas essentiellement au nombre d'appels reçus pour telle ou telle chanson. Mais pour leur choix. Eh oui! les Fribourgeois réclament, presque tous les dimanches, des mélodies de leur folklore, surtout celui de cette Gruyère des armaillis qui, avant et après Bernard Romanens, semble faire vibrer - encore et invariablement - les cœurs superbement accrochés à leur patrimoine cul-

turel. Car le folklore n'est pas seulement un paysage, un habit, une danse, des rites ou un refrain. Il constitue, avant tout, une âme. Celle de la reconnaissance. De la foi. De la joie de vivre. Celle aussi de la différence. De la différence qui enrichit. Actuellement, on parle, à foison, de l'Europe économique, financière, sans frontières. L'écu continental! Mais a-t-on conscience que l'avenir de l'Europe se situe ailleurs: dans le respect de la culture des peuples qui la composent. Oublier ce patrimoine de la mémoire, de la pensée et du cœur nous précipiterait rapidement dans une dangereuse anarchie. Voyez les petites républiques soviétiques. Et tous les pays de l'Est avec elles. Ces peuples réagissent brutalement, et au péril de leur vie, pour sauvegarder leur culture, c'est-à-dire leur raison d'être et leur manière de vivre. L'arbre n'est rien sans racines. Sinon un feuillage et du bois destinés à mourir... Revenons à plus court. Aux Fribourgeois! Eux qui chantent si bien - et si juste - la terre qui les inspire. Et les nourrit! Sens propre et figuré confondus! A dire vrai, il ne s'agit pas de comparer une musique à une autre musique, mais bien de respirer, l'espace d'une pause, les saveurs d'une patrie à laquelle nous sommes unis par des liens autrement plus forts et profonds que ces attaches, molles et artificielles, acquinées à un public frivole et versatile d'un disque mixé aux goûts des temps et qui, en dehors du bruit qu'il émet, ne dit absolument rien sinon que tout silence - même dans la méditation - est une solitude à répudier à tout prix... Alors, on se saoule de notes aiguës, débraillées, comme d'une drogue qui nous polluerait intérieurement par l'ouïe... Mon Dieu! Oui! Que nous revienne au galop notre folklore en chansons! *Notre disque préféré!*

# JEUX ET DIVERTISSEMENTS

FABRIQUE DE MEUBLES  
AGENCEMENTS  
CUISINES



## Prière d'insérer

Selon la règle indiquée par le premier exemple (mari et rime, liés par ri), trouvez les deux lettres à placer dans la case centrale pour obtenir deux mots à chaque ligne. Il n'y a aucun pluriel mais il peut y avoir des noms propres; les verbes ne sont utilisés qu'à l'infinitif ou aux participes, et les accents ne sont pas pris en considération.

MA	RI	ME
CO		RF
VE		TO
LA		RE
ON		NT
PI		EN
DO		RE
MO		ME

T. Oit

## La clé est dans l'escalier

1	?	R	I	C		
2		?		G	N	E
3			?	I	N	E
4				?	D	E
5		O	U	T	?	
6			O	N	T	?
7			R	A	N	?

T. Oit

Trois lettres de chacun de ces sept mots sont connues. Le point d'interrogation représente toujours la même lettre: c'est elle la clé dans l'escalier. Les mots à identifier se lisent horizontalement. Il n'y a, parmi eux, ni pluriel ni verbe conjugué ni nom propre.

SOLUTIONS DANS NOTRE PROCHAINE ÉDITION.

Solutions de notre précédente édition

- Oslo
- Paris
- Vienne
- Athènes
- Lisbonne
- Stockholm
- Copenhague et la huitième capitale: Helsinki

5789
2466
+7397
15652

À LA DIGNITÉ DE LA MORT

## LA TRUITE

Approchez-vous du bord comme un Sioux sur le sentier de la guerre et là, restez absolument immobile, l'œil bien ouvert. Avec un peu de chance et beaucoup de patience, la truite vous apparaîtra en quittant l'abri d'une pierre ou d'un creux de rocher pour venir se placer en queue d'un tourbillon, son poste de chasse, là où le courant lui amène insectes et vers qui sont l'essentiel de sa nourriture.

Regardez bien, mais ne bougez pas, surtout! Admirez avec quelle grâce ce poisson racé, dynamique, élégant, évolue dans l'onde. Notez tous ses déplacements, qui ont chacun un but précis. Et prenez rendez-vous pour une autre fois avec la truite, afin de percer les mystères de son existence qui vous offrent un champ d'études infini.

La truite indigène est la fario, reconnaissable aux points



*L'aménagement artificiel d'un ruisseau comme La Sionge est-il favorable au poisson?*

rouges qui marquent sa robe. La cristivomer et l'arc-en-ciel (ainsi nommée parce que ses flancs blancs portent des ban-

des irisées) sont des espèces importées de l'étranger. La truite des lacs ressemble à la fario, mais elle ne porte pas de



*La Gérine: une rivière à truites.*

points rouges sur sa robe. La vue de la truite est d'une acuité exceptionnelle. Elle lui permet de choisir, du fond de l'eau, l'éphémère qu'elle désire gobber. Or, les moucheron tombent par centaines sur la surface de l'onde, les soirs de printemps, et notre œil, même assisté d'une loupe, ne parvient pas à faire la différence entre ces éphémères, que la truite reconnaît à coup sûr!

Autre sujet d'étonnement avec la truite: sa faculté de s'identifier au milieu ambiant. Son corps est brillant, blanc, sur un fond de sable clair, noir ou verdâtre dans les herbiers. J'en ai vu parfois qui ressemblaient à des zèbres: c'est que leurs repaires étaient des creux de rochers ajourés. Les raies noires de la robe correspondaient à la couleur du rocher et les raies blanches aux interstices de celui-ci.

Et regardez comment s'y prend la truite pour remonter le courant et même pour franchir une cascade: vous découvrirez par votre observation des secrets de l'aviation et de la varappe!

Allez et découvrez la truite, cette reine de nos torrents. Vous aurez beaucoup de plaisir et vous vous enrichirez au contact des nombreux phénomènes naturels que son comportement vous apprendra à connaître.

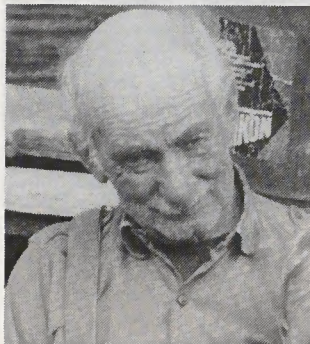
*La pêche à la ligne dans nos rivières.*



# DU RESPECT DE LA VIE À LA DIGNITÉ DE LA MORT

## ÉMILE FRAGNIÈRE GUMEFENS

Agriculteur avisé et bénéficiant d'un caractère doux, il avait toujours le mot pour rire. Emile



dit Milon était une figure terrienne que chacun aimait rencontrer pour un brin de causette ou pour jouer au jass, un jeu qui était son loisir préféré. Il fut plus de 40 ans au service de la commune de Gumefens où il était connu tel un homme ponctuel, estimé et respecté. Pour sa fidélité au chant sacré, il fut décoré de la médaille «Bene Merenti». Dans son foyer où il se sentait à l'aise et heureux, Emile Fragnière éleva en compagnie de son épouse Germaine, six enfants qui l'ont toujours entouré de tendresse. Arrivé au bel âge de 87 ans, il s'en est allé doucement vers le paradis des élus d'où il veillera sur sa chère famille.

## GEORGES BERSET VILLARGIROUD

Homme d'action, il a été durant quarant-cinq ans secrétaire



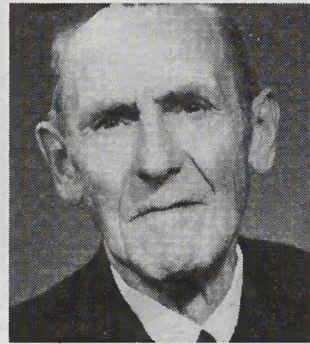
communal, a fait partie pendant 40 ans de l'Exécutif, et encore 24 ans en qualité de juge et vice-président du Tribunal de la Glâne. Dans toutes les fonctions qu'il assumait Georges Berset était très écouté, respecté et estimé. Une personnalité que chacun admirait pour sa franchise, sa sobriété, sa bonté. Décédé à l'âge de 85 ans, il repose maintenant près de l'église dont il fut le dernier pionnier, survivant, de la commission de bâtisse de l'église d'Orsonnens. Sa foi profonde et son esprit chrétien lui valurent le respect de toute la population. Il laisse le souvenir d'un homme qui faisait honneur à l'homme.

## JEANNE DEMIERRE ESMONTS



Restée célibataire, elle consacra sa vie au service de son prochain. Pendant un quart de siècle, elle a travaillé à l'Hôpital des Bourgeois, puis au Cantonal, à Fribourg. La congrégation des sœurs de Sainte-Marthe à Brunisberg était sa seconde famille. A l'heure de la retraite, elle revint à la ferme paternelle où elle passa les dernières années de sa vie. Profondément croyante, elle s'est éteinte à l'âge de 85 ans, après quelques jours d'hospitalisation.

## PAUL PASQUIER SÂLES



Père de 9 enfants dont 7 filles, Paul a perdu son épouse en 1985, soit une année après avoir fêté les noces d'or de cette union. En 1969, en sa qualité d'agriculteur, il remettait son domaine à sa fille Marguerite. Dès ce moment-là, il s'est adonné à la pyrogravure de cannes et à la peinture de poyas. Passionné par la beauté de la nature, il parcourait pratiquement tous les jours les tourbières de Sâles. Jusqu'à l'heure de sa disparition pour l'éternité, il fut choyé par ses sept enfants survivants, vingt-huit petits-enfants et huit arrière-petits-enfants. Tous ceux qui l'ont aimé et connu ne l'oublieront pas dans leurs pensées.

## GILBERTE CODOUREY PREZ-VERS-NORÉAZ



Maman admirable, toute dévouée à sa famille et à son prochain, elle était une ménagère accomplie. Avec son époux, elle éleva quatre enfants qui étaient pour elle un rayon de soleil dans le foyer où elle savait apporter de la joie. Gilberte Codourey a été ravie aux siens à la suite d'une hémorragie cérébrale, quinze jours après son 75<sup>e</sup> anniversaire.

Femme admirable pour tous ses proches, elle laisse un souvenir lumineux à ceux qui l'ont connue et aimée. Nul doute que Dieu la récompensera pour toutes les bonnes actions accomplies sur cette terre.

## URBAIN MESOT LE CRÊT



Ce papa et grand-papa était de caractère gai, très ouvert, le contact très facile. Passionné de musique, il fut membre du chœur mixte paroissial de Le Crêt pendant de nombreuses années. Il parlait couramment le patois avec ses proches et ses amis. Mais il ne fut pas épargné par les épreuves qu'il surmonta avec un courage exemplaire. Il eut la joie de chérir deux petits-enfants qui étaient pour lui un rayon de soleil. Toujours disposé à rendre service, il laisse un grand vide parmi les siens. Urbain était âgé de 78 ans lorsque sonna l'heure du repos éternel.

# DU RESPECT DE LA VIE À LA DIGNITÉ DE LA MORT

## IRÉNÉE SCHNEIDER CORMINBOEUF

Le jeudi 18 janvier, en l'église de Belfaux, une assistance très nombreuse rendait les derniers honneurs à Irénée Schneider décédé dans sa 85<sup>e</sup> année, après de longs mois de souffrance, d'une cruelle maladie. Ainsi s'est éteint une vie toute entière



vouée au travail. Après avoir été plusieurs années «vacher» à Bösinggen, sa commune d'origine, a ensuite travaillé avec ses parents un domaine à Léchelles. Suite à son mariage avec Conrade, née Monney, de Corpataux, il s'est installé à Misery puis à Cournillens pour travailler la terre. Il y a maintenant plus de vingt ans qu'il avait acheté un petit domaine à Corminboeuf. Homme d'un caractère jovial et enjoué, tendre époux, bon papa et grand-papa, Irénée eut la grande joie de fêter ses noces d'or en 1987 entouré de toute sa grande famille. Il s'est endormi pour toujours auprès de sa tendre épouse qui lui a donné 3 enfants qui l'ont entouré de toute leur affection jusqu'à son dernier soupir.

Adieu Irénée, ton sourire, ta joie de vivre, ta gentillesse, ta bonté se sont tus, que le Seigneur t'accorde un repos éternel et veille sur les tiens.

## MARCEL MOTTAZ DOMPIERRE



Né à Dompierre le 25 janvier 1934 et issu d'une famille paysanne, il aida ses parents dans l'exploitation de la ferme. Resté célibataire, il se passionna pour les chevaux auxquels il consacrait la plus grande partie de ses loisirs. Homme serviable et estimé, il était doué d'un courage exemplaire. En 1978, un grave accident lui enleva toute capacité de travailler. Il accepta son sort grâce à une foi inébranlable.

A l'aube du 14 janvier, il a été ravi à sa famille à l'âge de 56 ans, suite à une embolie pulmonaire. Son souvenir demeurera bien vivant dans le cœur de tous ceux qui l'ont connu et aimé.

*Connaissions, cherchons à connaître Dieu; sa venue est aussi certaine que celle de l'aurore.*

*Il viendra pour nous comme la pluie, comme la pluie du printemps qui arrose la terre.*

Osée 6,3

## FRIBOURG ILLUSTRÉ

Une revue bimensuelle  
qui vous offre deux fois par mois  
un reflet authentique du Pays de Fribourg  
par le texte et par l'image.

Nous assurons  
aux familles  
en deuil

Que faire en  
prévision de son  
propre décès?



un service digne  
et discret

En permanence  
à votre service

Pérolles 27 - Fribourg

Tél.

22

41

43

Notre institution de  
prévoyance au décès  
vous aidera

Adressez-vous en  
toute confiance



COURONNES  
GERBES

Choisir ses fleurs avec les conseils  
de votre fleuriste  
OUVERT LE DIMANCHE DE 10 h à 12 h

mettler fleurs

1680 ROMONT

☎ 037/52 11 62

### Le fleuriste de Classe

Fleur André

FRIBOURG:

Rue de Romont 20  
Pérolles 18

Tél. 037/22 42 33  
Tél. 037/22 12 02

BULLE:

Grand-Rue 28  
ou Promenade 21

Tél. 029/2 34 34



### MONUMENTS FUNÉRAIRES

- Prix étudiés grâce à notre importation directe des carrières suisses et étrangères.
- Propre bureau d'études.
- Devis sans engagement.
- Pose gratuite d'entourage provisoire.



ROBERT GRAND & FILS S.A.

Marbre et Granit

Bulle

1630 BULLE  
Rue du Cârô 1

☎ 029/2 47 44

1700 FRIBOURG  
Route du Jura 2

Fax 029/2 29 13

☎ 037/26 31 80



L'intention, dit-il, de remplacer le vétérinaire, mais d'aider ceux qui approchent les chevaux à faire face aux problèmes les plus couramment rencontrés, et à prendre toutes les précautions qui empêcheront ces problèmes de se représenter ».

Avec Christian Thomas, pas de phrases inutiles, de développements pédants et incompréhensibles: rien que des conseils pratiques, des recommandations simples, concrètes, faciles à comprendre et à appliquer. Son précédent livre (« Ferrez vous même votre cheval ») nous a habitué à cette limpidité, à cette efficacité.

Comme le rappelle avec une amicale admiration Yves Saget, le vétérinaire (eh oui!) qui préface son livre, Christian Thomas est riche d'une rare expérience: moniteur diplômé d'Etat, guide de tourisme équestre, instructeur en maréchalerie, cavalier (n'en jetez plus!), il est aussi un exceptionnel pédagogue. Soyez sûr qu'il a mis tout son savoir, tout son talent et tout son cœur, qui est grand, dans ce petit bouquin salutaire.

J.-L.G.

Caracole - 29, rue de Bourg, 1002 Lausanne

En professionnel avisé, Patrick Broux a demandé à plusieurs vieux maîtres de vérifier son travail, qu'en enseignant scrupuleux il a également testé sur des néophytes. Le résultat: un manuel complet, clair, pratique et moderne.

En effet, s'il est respectueux du passé, des techniques ancestrales, des coutures à la main, des finitions à l'ancienne, l'auteur a réussi là un ouvrage résolument contemporain. Il répond aux vrais besoins des usagers d'aujourd'hui, qui y trouveront tout ce qu'il faut savoir pour réaliser les principales pièces de harnachement, du plus simple licol d'écurie au plus compliqué harnais d'attelage. En passant par toutes les sortes de bridons ou d'enrênements, toutes les catégories de musérolles et de martingales, toutes les variétés de selles et d'attirails divers...

En prime, Patrick Broux fournit les schémas de montage et les grilles de dimensions de chaque article: un trésor que partagent rarement les artisans, qui ont mis une vie entière à le constituer. Mais l'auteur sait bien que les croquis et les chiffres ne sont pas tout: le tour de main ne se trouve pas dans les livres, aussi bien faits soient-ils. Alors, Mesdames-Messieurs, à vos alènes!

J.-L.G.

Edition Favre, 29, rue de Bourg, 1002 Lausanne

## MANUEL DE SELLERIE

Il y avait un petit bout de temps que le besoin d'un tel ouvrage se faisait ressentir: un peu plus d'un demi-siècle! Rien de sérieux, en effet, n'avait été publié depuis le fameux « Livret du Bourrelier-Sellier Harnacheur » de P. Leurot (1924). Cela commençait à poser quelques problèmes, car en 65 ans, bien des choses ont changé. Les cuirs ne sont plus tout à fait les mêmes, de nouvelles matières ont fait irruption, certains outils d'autrefois ne sont plus fabriqués. Les besoins des usagers, eux-aussi, ont évolué.

Ce bouquin tant attendu, vous l'avez entre les mains. Son auteur, Patrick Broux, est un professionnel connu et respecté. Compagnon Sellier des Devoirs Unis, il s'est installé (après avoir réalisé le fameux Tour de France initiative qu'impliquait le Compagnonnage) dans le Vaucluse depuis cinq ans. Cet artisan, encore jeune (38 ans) mais déjà expérimenté, n'est pas seulement un artiste amoureux de la belle ouvrage. C'est aussi un pédagogue recherché des stagiaires et des apprentis. C'est enfin un praticien: cas rare dans la profession qu'il exerce, il s'adonne à l'équitation et à l'attelage « pour le plaisir, dit-il, mais aussi dans un but professionnel, considérant qu'un bon sellier doit connaître la finalité de ses productions ».



## SOIGNEZ VOUS-MÊME VOTRE CHEVAL

« Soignez vous-même votre cheval »: ce titre va faire hurler les gens sérieux, les professionnels distingués, les vétérinaires patentés: « Ça suffit! L'amateurisme a déjà entraîné assez de drames! Trop d'inconscients tripotaient leur pauvre bête! Arrêtez le massacre! »

Sans vouloir manier le paradoxe, nous sommes d'accord. Mais c'est précisément parce que nous faisons le même tragique constat qu'il nous a semblé indispensable et urgent de publier ce manuel de secourisme équin. Faut-il laisser les gens continuer à se débrouiller comme ils peuvent, à se dépatouiller au milieu de leurs seringues, à tripoter leur cheval comme d'autres bricolent leur démarreur?

*Apprendre ce qu'on peut faire soi-même, et comment le faire. Apprendre les gestes qui sauvent. Apprendre aussi ce qu'il ne faut surtout pas faire!*

Christian Thomas, l'auteur de ce petit livre, n'a pas d'autre ambition. « Je n'ai nullement

## Assemblée de l'ASSO

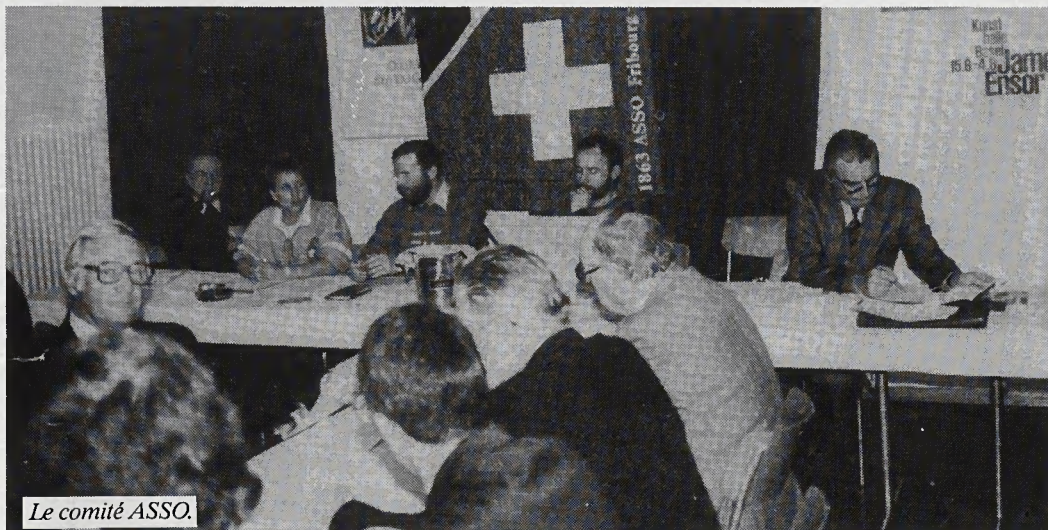
# Des changements au menu

Si, d'aventure, Hamlet eût pu assister aux assises annuelles de la section Fribourg-Sarine de l'Association suisse des sous-officiers, nul doute qu'il se fut exclamé: « Il y a quelque chose de changé dans l'armée suisse! » En effet, mises à part les délibérations de la partie administrative qui,

but qu'elle ne visait pas, de faire bouger notre « grande muette ». De ce fait, nos militaires prennent maintenant conscience que le maintien du statu quo n'est pas une attitude raisonnable dans un monde en perpétuelle évolution et qu'ils ne peuvent plus se coucher confortablement sur des



*Le comité «Vieille garde».*



*Le comité ASSO.*

lauriers que d'ailleurs, par chance, ils n'ont jamais eu la possibilité de gagner! Les orateurs se suivent, les termes changent, les analyses diffèrent, le sens reste le même. C'est ainsi que le divisionnaire Henri Butty, remarque que si « la probabilité d'une menace tend à s'estomper, le discours sur le désarmement en est resté à un plan réthorique, sans autres effets. Par conséquent, conclut-il, la mission, elle, demeure. »

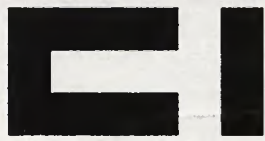
Texte et photos: André Brunisholz

dans toutes les corporations, se ressemblent, sur le débat de fond, à savoir, but, mission et même raison d'être de l'armée, le ton a changé et l'on ne craint plus, dans l'ASSO, de parler réformes, changements et autres remises en question.

On sent que le vent de l'initiative « Pour une Suisse sans armée » a passé par là et, fort heureusement, soufflé dans le bon sens. En bref, le coup de semonce de la consultation populaire n'en était pas réellement un puisqu'il a atteint un



*Vue partielle de l'assemblée.*



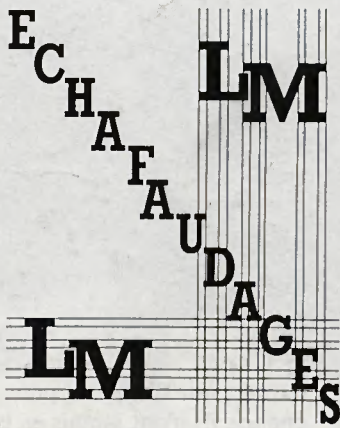
# CONSTRUCTIONS INOXYDABLES S.A.

TOUS TRAVAUX EN ACIER INOXYDABLE ET ALUMINIUM  
AGENCEMENTS DE CUISINES PROFESSIONNELLES + LABORATOIRES  
CHAUDRONNERIE - SERRURERIE INOX  
INSTALLATIONS DE DÉGRAISSAGE ULTRASONS

DEVIS  
CONSEILS  
NOMBREUSES RÉFÉRENCES

Lucien Morisod - Route de Montreux  
TÉL. 021/948 88 11

1618 CHÂTEL-ST-DENIS  
FAX 948 74 26



## Location Montage ÉCHAFAUDAGES SA

Rue Grimoux 12  
1701 Fribourg

☎ 037 **81 12 12**

Succursale  
1632 Riaz

☎ 029 **2 26 36**

Echafaudages tubulaires  
Tours roulantes, gabarits  
Filets de sécurité

La literie swissFLEX haute précision

Michel Kolly

LITERIE

1723 Marly

Tél 037/46 15 33



REPRISE DE VOTRE ANCIENNE LITERIE



**Auto Location**  
Autos et utilitaires  
Garage **Lehmann**  
Tunnel de lavage  
Av. Beauregard 16 1700 Fribourg 037/24 26 26

Quel plaisir  
de vous accueillir  
Madame!



LA B.E.F. POUR UNE MEILLEURE  
COMPREHENSION REGIONALE

**BANQUE DE L'ÉTAT  
DE FRIBOURG**



Pour vos annonces dans  
«FRIBOURG ILLUSTRÉ»

**PolyPub SA**

Rue de Lausanne 91 - 1700 Fribourg  
Tél. 037/81 15 20